

WARRANTY AND SERVICE BOOK
KUNDENDIENST- UND GARANTIEHEFT
CARNET DE GARANTIE ET DE SERVICE
LIBRO DE SERVICIO Y GARANTÍA
LIBRETTO DI GARANZIA E SERVIZIO
GARANTI- OCH SERVICEBOK
GARANTI- OG SERVICEBOG
TAKUU- JA HUOLTOKIRJA
GARANTIE- EN ONDERHOUDSBOEKJE
MANUAL DE GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA
Βιβλίο Εγγύησης και Σέρβις

VOLVO
PENTA

English	Page
Introduction	1
National/International Warranty	1
Warranty when abroad	2
What the warranty covers/does not cover	3
Inspections before starting	5
Pre-delivery Commissioning	6-7
First Service Inspection	8
Service Notes	90

Deutsch	Seite
Einleitung	9
Nationale/Internationale Garantie	9
Garantie bei Auslandsreisen	10
Umfang/Ungültigkeit der Garantie	11
Kontrollen vor dem Anlassen	13
Auslieferungskontrolle	14-15
Erste Serviceinspektion	16
Wartung	90

Français	Page
Introduction	17
Garantie nationale et internationale	17
Garantie lors d'un séjour à l'étranger	18
Ce que la garantie couvre/ne couvre pas	19
Contrôles avant démarrage	21
Délégation pour le contrôle à la livraison d'un bateau neuf	22-23
Première visite d'entretien	24
Entretien	90

Español	Página
Introducción	25
Garantía Nacional/Internacional	25
Garantía en viajes al extranjero	26
Lo que ampara/no ampara la garantía	27
Controles antes del arranque	29
Revisión de Pre-entrega	30-31
Primera Revisión	32
Mantenimiento	90

Italiano	Página
Introduzione	33
Garanzia nazionale/internazionale	33
Garanzia all'estero	34
Cosa copre/non copre la garanzia	35
Controlli prima dell'avviamento	37
Commissione Pre-consegna	38-39
Prima ispezione di servizio	40
Manutenzio	90

Svenska	Sida
Introduktion	41
Nationell/Internationell garanti	41
Garanti under utlandsvistelse	42
Vad garantin täcker/inte täcker	43
Kontroller före start	45
Leveransåtagande	46-47
Första serviceinspektion	48
Underhåll	90

Dansk	Sida
Introduktion	49
National/international garanti	49
Garanti under ophold i udlandet	50
Hvad garantien omfatter/ikke omfatter	51
Kontrollér før start	53
Leveringsservice	54-55
Første serviceinspektion	56
Vedligeholdelse	90

Finska	Sida
Esittely	57
Kansallinen/kansainvälinen takuu	57
Takuu ulkomailta oleskeltaessa	58
Mitä takuu kattaa ja mitä ei	59
Tarkastukset ennen käynnistystä	61
Toimitustarkastus	62-63
Ensihuolto	64
Huolto	90

Nederlands	Bladzijde
Inleiding	65
Nationale/internationale garantie	65
Garantie in het buitenland	66
Wat de garantie dekt / niet dekt	67
Controle vóór de start	69
Afleveringsinspectie	70-71
Eerste controlebeurt	72
Onderhoud	90

Português	Pág.
Introdução	73
Garantia Nacional/Internacional	73
Aplicação da garantia no estrangeiro	74
O que a garantia cobre/não cobre	75
Inspeções antes de cada arranque	77
Pré-inspecção de entrega	78-79
Primeira inspecção	80
Manutenção	90

Ελληνικά	Σελίδα
Εισαγωγή	81
Εθνική / Διεθνής εγγύηση	81
Εγγύηση κατά τη διάρκεια παραμονής στο εξωτερικό	82
Τι καλύπτει / δεν καλύπτει η εγγύηση	83
Έλεγχοι πριν το πρώτο ξεκίνημα	85
Υποχρεώσεις Παράδοσης	86-87
Το Πρώτο σέρβις	88
Συντήρηση	90

INTRODUCTION

Your new Volvo Penta marine engine is covered by the Volvo Penta International Limited Warranty according to the conditions and instructions contained in the Warranty and Service book.

Read the Warranty and Service book and the instruction book before starting or using the product for the first time.

When the product is delivered the sales distributor should fill in the warranty card and give a copy to the customer. The warranty card should be forwarded to AB Volvo Penta through the local Volvo Penta representative.

In order to validate the warranty, the customer copy of the warranty card must be produced in conjunction with any repairs made under the warranty. If the customer copy cannot be produced other evidence is required to validate the warranty.

A copy of the relevant invoice acts as the warranty for spare parts and accessories.

If you did not receive a copy of the warranty card or an instruction book, please contact your Volvo Penta dealer.

NATIONAL WARRANTY INFORMATION

(if printed) may be found on page 89.

THE VOLVO PENTA INTERNATIONAL LIMITED WARRANTY

GENERAL

This is to certify that **AB Volvo Penta**, Gothenburg, Sweden, guarantees the product(s) indicated to be free from defects in material and workmanship under the conditions and with the limitations specified in this warranty.

This warranty does **not** apply in countries where a national warranty applies, nor in countries where **Volvo Penta** is not represented.

In countries where an applicable nonrestrictable law in any particular respect provides a better right to the customer than provided by this warranty, this warranty is void in that particular respect and the law applies. All customers are recommended to make themselves acquainted with the basic content of such laws, if any.

WARRANTY WHEN ABROAD

The **Volvo Penta** International Limited Warranty conditions apply when travelling abroad. Should you be compelled to have warranty repairs carried out while abroad that are covered by the national warranty for your product(s) but not by the **Volvo Penta** international Limited Warranty, you may be required to pay on the spot for the repairs made. On return home, you will be reimbursed by your local **Volvo Penta** Importer upon presentation of the signed workshop bill for the repair and the replaced parts.

PRODUCTION CHANGES

Volvo Penta reserves the right to make changes in the products manufactured and/or sold by **Volvo Penta** at any time without prior notice and without incurring any obligation to make the same or similar changes on products previously manufactured or sold.

WARRANTY PERIODS, GENERAL

The Warranty Period starts on the date of delivery to the first owner/user. The date of delivery shall be noted on the Warranty Card, which is to be completed with all the relevant information and returned to the local **Volvo Penta** Importer. Remaining warranty is transferable to subsequent owners.

All components or parts replaced or repaired under warranty will receive the remaining warranty of the original part or component.

The warranty period is the minimum period which is indicated by applicable nondiscretionary legislation, if such exists. In the event that such legislation does not exist or prescribes a period shorter than the following, the warranty period will be as stated below.

Marine engines for pleasure use and equipment, parts and accessories for such engines:

- Twelve (12) months.

Marine diesel engines from 300 to 770 HP and fitted with original equipment, including instrument panel (for EDC engines also including controls):

- Twenty-four (24) months or one thousand (1000) running hours, whichever occurs first.

Note that pleasure use means that the product may only be used for the purchaser's own use and recreation (In other words no commercial use such as rental is permitted).

Marine diesel engines for commercial boats and equipment, parts and accessories for such engines:

Commercial applications, where the injection pump is set to Rating 3:

- twelve (12) months (does not apply to drive unit, if included in the installation).
- for drive unit: twelve (12) months or 800 running hours, whichever occurs first.

Commercial applications where the injection pump is set to Rating 4:

- twelve (12) months or 800 running hours, whichever occurs first.

For other pump settings:

- twelve (12) months.

For water jet units:

- Twelve (12) months or two thousand five hundred (2500) hours of operation, whichever occurs first.

Petrol (gasoline) engines for industrial and marine commercial use and equipment, drives, reverse gears, parts and accessories for such engines:

- Six (6) months or four hundred (400) hours of operation, whichever occurs first.

Note that engines with a power output of 350 hp or more, are not approved for commercial use by **Volvo Penta**.

Industrial engines, parts and accessories for such engines:

- Twelve (12) months.

Industrial engines with a power output setting for stand-by units:

- Twenty four (24) months or a maximum of five hundred (500) hours of operation per year, whichever occurs first.

Industrial engines with a power output setting for emergency fire pumps:

- Twenty four (24) months or a maximum of two hundred (200) hours of operation per year, whichever occurs first.

Industrial components other than engines, parts and accessories for such products:

- twelve (12) months or
- two thousand (2,000) hours or
- one hundred thousand (100,000) kilometres whichever first occurs.

WHAT THE WARRANTY COVERS

The warranty covers the cost of replacing defective parts or of having such parts repaired or of obtaining equivalent parts whichever is the lowest. A defective part or product in the sense of this warranty is a part or product that is found to have an inherent defect which existed in it at the time of delivery.

All warranty repairs must be carried out by an Authorized **Volvo Penta** distributor, dealer or workshop during normal working hours. This applies abroad as well.

WHAT THE WARRANTY DOES NOT COVER

The warranty does not cover parts or products damaged during transportation, installation or repair, or through abnormal use, carelessness, competition use, preparation for competition use, overloading, insufficient lubrication, cavitation, normal wear, use of spare parts which were not original **Volvo Penta** spare parts, through any form of incorrect installation, misuse, accidental damage or through negligence or failure to follow the procedures in the relevant instruction books, maintenance instructions and installation instructions. The warranty does not cover damage caused by foreign objects sucked into the water jet unit.

The warranty is void if the user has taken abnormal risks or if modifications have been performed which in the judgement of **Volvo Penta** have caused or enhanced the damage or if seals have been broken or settings altered or if the part or product has been used in violation of the law or for a clearly unintended purpose.

The warranty does not refer to damage to the engine or transmission as a result of their combination with engines, transmissions or other products not approved by Volvo Penta.

The warranty does not cover any incidental, consequential or related costs such as costs for travelling, transport, extra costs due to the installation in making the products accessible, docking and cranes; loss of use, loss of income, loss of time, loss of property, personal injury, or damages on other parts or goods than the indicated products delivered by **Volvo Penta**.

Volvo Penta does not authorize anyone to assume for it any other responsibility in connection with the sales of products than that expressly described in this warranty information.

BEFORE INITIAL START-UP (Industrial engines)

Before leaving the factory all products are thoroughly tested.

As **Volvo Penta** does not have any control over the installation of its product(s) we recommend the selling agent/dealer to check and ensure that the product(s) is (are) installed correctly, and carry out a function test of the complete installation. A correct installation is an absolute condition for the validity of the **Volvo Penta** International Limited Warranty.

BEFORE INITIAL START-UP (marine engines)

Before leaving the factory all products are thoroughly tested.

As **Volvo Penta** does not have any control over the installation of its product(s) we recommend the selling agent/dealer to check and ensure that the product(s) is (are) installed correctly. The selling agent/dealer shall carry out a full free **Pre-delivery Commissioning** as specified by **Volvo Penta** (check list, see page 6-7).

A correct installation, **Pre-delivery Commissioning** and **First Service Inspection** is an absolute condition for the validity of the **Volvo Penta** International Limited Warranty.

OWNER'S OBLIGATIONS

The operation, maintenance and care of your **Volvo Penta** engine and power package, in accordance with the instructions and requirements listed in your Owner's Manual and this Warranty and Service Information booklet is your responsibility. Records should be kept of all maintenance services performed, including engine oil and filter changes. This record of proper maintenance is required for the purpose of *determining warranty coverage on repairs and should be transferred to each subsequent owner.*

Marine engines: It is also your responsibility to ensure that the **Pre-delivery Commissioning and First Service Inspection check lists (page 6 through 8 of this booklet)** are completed by the servicing dealer and signed by both of you at the time this work is carried out.

REPORT OF A DEFECT

It is the responsibility of the owner of a product to report any defect in the indicated product to a **Volvo Penta** Importer, Distributor, Dealer or Workshop. Such a report must be made as soon as possible and no later than fourteen (14) days from the date when the user first observed the defect or ought to have observed it and consequently in no case later than fourteen (14) days after warranty period expired. The report must include at least a very brief description of the defect.

The owner is recommended to secure some evidence of the date when the report was made, for example a copy of a letter.

The owner must establish the eligibility of the warranty by showing any necessary documentation.

INSPECTIONS BEFORE STARTING

For detailed description, see Owner's Manual

1. Check all oil levels.
2. Check the coolant level (freshwater-cooled engines).
3. Open the fuel cock.
4. Marine engines: Open cock (bottom valve) for admission of cooling water.
5. Disengage the control.
6. Check that warning functions such as lamps, alarms etc. are working.
7. Start the engine.
8. Check that there is oil pressure.
9. Warm up the engine.
10. Check that the instruments are showing normal readings.
11. Inspect the engine and components for leakage.
12. Check that engine reaches operating r/min.
13. Information of maintenance – see Owner's Manual.

Pre Delivery Commissioning, marine engines Check List

Boat type:
 Engine type designation:
 Serial No:
 Drive/Gearbox No:
 Gear ratio:
 Propeller size:
 Transom shield No.:
 Water jet S/N:

Owner's Name & address:

	Action	✓	Remarks
1	Check all electrical connections, such as starter motor, alternator, battery terminals		
2	engine oil level		
3	transmission / water jet oil level		
4	coolant level and strength		
5	power steering hydraulic fluid level *)		
6	control lever function		
7	and tension all drive belts		
8	bellows and securing clips *)		
9	power trim hydraulic fluid level, function and indication *)		
10	sea water cock for leakage and open before start-up.		

	Start and warm up engine	✓	Remarks
1	Check that no abnormal noise is heard from the transmission/water jet		
2	oil pressure		
3	Vent freshwater side of cooling system		
4	Check instrument panel of normal indication and alarm function		
5	there is no water / oil / fuel leakage in the engine and transmission/water jet		
6	for power steering operation and leakage *)		
7	and set low engine idle		
8	hydraulic reverse gear: oil level at idling		

Only engines fitted with stern drive.

Water test boat (with owner)		✓	Remarks
1.	Check engine rpm under full load at full throttle rpm		
2.	steering, engine speed control and gearchange-/reverse bucket function		
3.	engine temperature and oil pressure		

Information to owner		✓	Remarks
1.	Review engine owner's manual		
2.	Review instrument/control functions		
3.	When first service inspection should be carried out		
4.	To follow published maintenance schedule		
5.	Complete the Volvo Penta Warranty Registration card by obtaining all serial numbers directly from the product		
6.	To receive local dealer guide		
7.	Review factors that affect engine performance (see A Boat Owner's Guide)		

Dealer, stamp & sign

PDC date:

Engineer's signature:

Owner's signature:

Pre Delivery Commissioning labour is covered by the Volvo Penta International Limited Warranty, and must be handled by an authorized Volvo Penta dealer.

First Service inspection, Marine engines

A first service inspection must be carried out after running the engine for 20–50 hours (all petrol/gasoline engines, 2010–2040, 22, 31–44) or 30–50 hours (water jet K22–K36), 100 hours (63, 73, 74) respectively 150–300 hours (71, 102, 122, 162, 163), or within 180 days of the date of delivery, or the end of the first season, whichever comes first.

Checklist

1.	Action	✓	Remarks
1.1	Check transmission oil level		
1.2	coolant level and strength		
1.3	and clean seawater filter (if applicable)		
1.4	power trim hydraulic fluid level *)		
1.5	power steering hydraulic fluid level *)		
1.6	and tension all drive belts		
1.7	instrument panel alarm function		
1.8	and adjust valves (63-163)		
1.9	Water jet according to the checklist in the relevant workshop manual		

2.	Start and warm up engine	✓	Remarks
2.1	Check hydraulic reverse gear: oil level at idling (HS1 with engine stopped)		
2.2	for water/oil/fuel leakage around the engine and transmission		
2.3	power steering and power trim function and for leakage *)		
2.4	and set low engine idle		
2.5	and set high engine idle (not petrol)		
2.6	for abnormal engine/transmission noises		

3.	Stop engine	✓	Remarks
3.1	Change oil and filters		
3.2	Restart engine, check oil pressure and recheck for oil leakage		

* Only engines fitted with sterndrive.

First Service Inspection labour or any parts expense are not covered by the Volvo Penta International Limited Warranty. The inspection must be handled by an authorized Volvo Penta dealer.

EINLEITUNG

Für Ihren neuen Volvo Penta Schiffsmotor wird die international begrenzte Volvo Penta Garantie gemäß den im Garantie- und Kundendienstheft enthaltenen Bedingungen und Anweisungen gewährt.

Bitte lesen Sie vor dem ersten Start oder Gebrauch des Produkts das Garantie- und Kundendienstheft sowie die Betriebsanleitung.

Bei der Auslieferung des Produkts sollte der Händler die Garantiekarte ausfüllen und eine Kopie an den Kunden aushändigen. Die Garantiekarte muß vom örtlichen Volvo Penta Vertreter bei AB Volvo Penta eingeschickt werden.

Damit Garantieansprüche anerkannt werden können, muß die dem Kunden ausgehändigte Garantiekarte bei jeder Reparatur, die noch unter die Garantie fällt, vorgelegt werden. Kann die Karte des Kunden nicht vorgelegt werden, so muß ein anderer Beweis vorgelegt werden, damit die Garantie in Anspruch genommen werden kann.

Eine Kopie des Kaufnachweises genügt als Bestätigung für den Garantieanspruch bei Ersatzteilen und Zubehör.

Falls Sie keine Ausfertigung der Garantiekarte bzw. keine Bedienungsanleitung erhalten haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Volvo Penta Händler.

NATIONALE GARANTIEINFORMATION

(falls vorhanden) Seite 89.

DIE INTERNATIONAL BEGRENZTE VOLVO PENTA GARANTIE

ALLGEMEINES

Hiermit wird bestätigt, daß **AB Volvo Penta**, Göteborg, Schweden, die Gewährleistung übernimmt, daß das (die) hier bezeichnete(-n) Produkt(-e) zu den Bedingungen und mit den Einschränkungen dieser Garantieunterlagen frei von Werkstoff- und Herstellungsfehlern ist (sind).

Diese Garantie gilt **nicht** in Ländern mit nationalen Garantiebestimmungen, und auch nicht in Ländern, in denen **Volvo Penta** nicht vertreten ist.

In Ländern, wo uneingeschränkte Gesetze in irgendeiner Hinsicht dem Kunden bessere Rechte bieten, gilt diese Garantie diesbezüglich nicht: es gilt dann das entsprechende Gesetz. Es wird allen Kunden empfohlen, sich gegebenenfalls mit den grundsätzlichen Bestimmungen solcher Gesetze vertraut zu machen.

AUSLANDSGARANTIE

Die international begrenzten Garantiebestimmungen von **Volvo Penta** gelten auch bei Auslandsreisen. Sollten Sie gezwungen sein, während einer Auslandsreise Garantiereparaturen ausführen zu lassen, die durch die nationale Garantie Ihres Produkts gedeckt sind, jedoch nicht durch die international begrenzte Garantie von **Volvo Penta**, ist es möglich, daß Sie vor Ort die Reparaturkosten auslegen müssen. Der **Volvo Penta** Importeur in Ihrem Land wird Ihnen später nach Vorlage der unterschriebenen Werkstattrechnung die Reparatur- und Ersatzteilkosten erstatten.

PRODUKTIONSÄNDERUNGEN

Volvo Penta behält sich das Recht vor, die hergestellten und/oder verkauften Produkte jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Daraus entsteht für **Volvo Penta** keine Verpflichtung, diese oder ähnliche Änderungen auch an bereits hergestellten oder von **Volvo Penta** verkauften Produkten vorzunehmen.

GARANTIEZEITEN, ALLGEMEINES

Die Garantiezeit beginnt am Tage der Auslieferung an den Erstkäufer/Erstanwender. Der Auslieferungstag muß auf der Garantiekarte eingetragen werden. Die Garantiekarte muß mit allen wichtigen Informationen ausgefüllt und dann an den **Volvo Penta** Importeur des jeweiligen Landes zurückgeschickt werden. Verbleibende Garantiezeit ist auf weitere Besitzer der Produkte übertragbar.

Für alle Komponenten und Teile, die während der Garantiezeit ersetzt oder repariert werden, gilt nur die verbleibende Garantiezeit des Originalteils oder der Originalkomponente.

Die Dauer der Garantie ist die in dem jeweils gültigen, nicht dispositiven Gesetz vorgeschriebene Mindestdauer. Fehlt ein solches Gesetz, oder bei Gültigkeit einer kürzeren Zeitdauer als der unten angegebenen, gilt folgendes für die Garantiezeit:

Schiffsmotoren für Freizeitboote sowie Ausrüstung, Teile und Zubehör dieser Motoren:

- Zwölf (12) Monate.
- Schiffsdieselmotoren von 300 bis 770 PS mit ursprünglich montierter Ausrüstung einschließlich Instrumententafel (bei EDC-Motoren auch einschließlich Bedienungseinrichtung):
- Vierundzwanzig (24) Monate oder eintausend (1.000) Betriebsstunden, je nachdem.

Bitte beachten Sie, daß Freizeit in diesem Zusammenhang bedeutet, daß das Produkt nur für private Zwecke des Eigners eingesetzt werden darf (das heißt, eine gewerbliche Nutzung wie z. B. die Vermietung ist nicht erlaubt).

Schiffsdieselmotoren für gewerblichen Einsatz sowie Ausrüstung, Ersatzteile und Zubehör für solche Motoren:

Bei einer gewerblicher Nutzung, bei der die Einspritzpumpe auf den Wert 3 eingestellt ist:

- Zwölf (12) Monate, mit Ausnahme eines etwaigen Antriebs.
- Für den Antrieb gilt die zuerst erreichte Grenze von zwölf (12) Monaten oder achthundert (800) Betriebsstunden.

Bei einer gewerblicher Nutzung, bei der die Einspritzpumpe auf den Wert 4 eingestellt ist:

- Die zuerst erreichte Grenze von zwölf (12) Monaten oder achthundert (800) Betriebsstunden.

Bei allen anderen Leistungseinstellung der Einspritzpumpe:

- Zwölf (12) Monate.

Bei Wasserstrahleinheiten:

- Die zuerst erreichte Grenze von zwölf (12) Monaten bzw. zweitausendfünfhundert (2500) Betriebsstunden.

Benzinmotoren für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Seefahrt sowie Ausrüstung, Antriebe, Wendegetriebe, Teile und Zubehör dieser Motoren:

- Die zuerst erreichte Grenze von sechs (6) Monaten bzw. vierhundert (400) Betriebsstunden.

Beachten Sie, daß Motoren mit einer Leistungsabgabe von 350 HP oder mehr von **Volvo Penta** nicht für die gewerbliche Nutzung zugelassen sind.

Industriemotoren sowie Teile und Zubehör dieser Motoren:

- Zwölf (12) Monate.

Industriemotoren mit einer Leistungsabgabeeinstellung für die Kraftreserveeinheit:

- Die zuerst erreichte Grenze von vierundzwanzig (24) Monaten bzw. maximal fünfhundert (500) Betriebsstunden pro Jahr.

Industriemotoren mit einer Leistungsabgabeeinstellung für die Notfeuerlöschpumpe:

- Die zuerst erreichte Grenze von vierundzwanzig (24) Monaten bzw. maximal zweihundert (200) Betriebsstunden pro Jahr.

Industrierausrüstung (ausschließlich Motoren) sowie Teile und Zubehör dieser Produkte:

- zwölf (12) Monate oder
- zweitausend (2 000) Stunden oder
- einhunderttausend (100 000) Kilometer je nachdem, was zuerst erreicht wird.

UMFANG DER GARANTIE

Die Garantie umfaßt die Kosten für den Austausch defekter Teile oder die Reparatur solcher Teile oder für die Beschaffung gleichwertiger Teile, je nachdem, was im jeweiligen Fall am günstigsten ist. Ein defektes Teil im Sinne dieser Garantie ist ein Teil oder Produkt, das als fehlerhaft befunden wird, und dessen Fehler am Auslieferungstag bestand.

Alle Garantiereparaturen müssen von autorisierten **Volvo Penta** Importeuren, Händlern oder Werkstätten während der normalen Arbeitszeit durchgeführt werden. Dies gilt auch im Ausland.

UNGÜLTIGKEIT DER GARANTIE

Diese Garantie gilt nicht für Teile oder Produkte, die während des Transports, des Einbaus, bei Reparaturen, oder durch abnormen Gebrauch, Fahrlässigkeit, Wettbewerbe, Wettbewerbsvorbereitungen, Überladung, unzureichende Schmierung, Kavitation, normalen Verschleiß, Verwendung anderer Ersatzteile als **Volvo Penta** Originalteile, durch unsachgemäße Montage, Mißbrauch, zufällige Schäden oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in der jeweiligen Betriebsanleitung, Wartungsanleitung oder Einbauanleitung beschädigt werden. Die Garantie schließt die Haftung für Schäden aus, die durch in die Wasserstrahleinheit gesogene Fremdkörper entstanden sind.

Die Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn der Anwender Gefahren eingegangen ist oder Umbauten durchgeführt hat, die nach Ansicht von **Volvo Penta** den Schaden verursacht oder vergrößert haben. **Volvo Penta** lehnt die Garantie ab, wenn Plomben aufgebrochen oder Einstellungen geändert wurden sowie, wenn ein Teil oder Produkt gesetzeswidrig oder eindeutig mißbräuchlich benutzt wurde.

Die Garantie deckt nicht Schäden an Motor oder Kraftübertragung, die entstanden sind, da diese Teile zusammen mit Motoren, Kraftübertragungseinrichtungen oder anderen Produkten, die nicht von Volvo Penta genehmigt worden sind, betrieben worden sind.

Die Garantie deckt nicht die Kosten für Neben- oder Folgeschäden oder damit verbundene Auslagen, z.B. für Reise- und Transportkosten, Extrakosten für die Zugänglichkeit des beschädigten Teiles aufgrund der vorliegenden Einbauverhältnisse, Aufslipen und Heben, Betriebs-, Einkommens-, Zeit- oder Eigentumsverluste, Personenschäden oder Schäden an anderen Teilen oder Gütern als bei den von **Volvo Penta** gelieferten Produkten.

Volvo Penta gestattet niemandem die Übernahme irgendwelcher anderer Verpflichtungen in Verbindung mit dem Verkauf der Produkte als der in diesem Garantieheft ausdrücklich beschriebenen Garantieverpflichtungen.

VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME (Industriemotoren)

Vor Verlassen unseres Werkes werden alle Produkte sorgfältig geprüft.

Da **Volvo Penta** keinen Einfluß auf den Einbau der Produkte hat, empfehlen wir dem Verkäufer, den richtigen Einbau bzw. die Aufstellung sicherzustellen und zu überprüfen sowie eine Funktionsprüfung der gesamten Anlage auszuführen. Die korrekte Montage ist eine absolute Voraussetzung für die Gültigkeit der international begrenzten **Volvo Penta** Garantie.

VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME (Schiffsmotoren)

Vor Verlassen unseres Werkes werden alle Produkte sorgfältig geprüft.

Da **Volvo Penta** keinen Einfluß auf den Einbau des Produkts hat, empfehlen wir dem Verkäufer, den richtigen Einbau des Produkts sicherzustellen. Der Verkäufer soll eine vollständige kostenlose **Auslieferungskontrolle** in dem von **Volvo Penta** vorgeschriebenen Umfang (siehe Protokoll S. 14-15) auszuführen.

Ein korrekter Einbau, **die durchgeführte Auslieferungskontrolle** sowie **die erste Serviceinspektion** sind die absolute Voraussetzung für die Gültigkeit der internationalen begrenzten **Volvo Penta** Garantie.

VERPFLICHTUNGEN DES EIGNERS

Sie, der Eigner, haften für die Handhabung, behutsame Behandlung und Wartung Ihres **Volvo Penta** Motors und seines Kraftübertragungs-Aggregats in Übereinstimmung mit den in der Betriebsanleitung sowie in diesem Garantie- und Wartungsheft angegebenen Anweisungen und Anforderungen. Durchgeführte Wartungsmaßnahmen einschl. Öl- und Filterwechsel sind zu notieren. Diese schriftlichen Angaben sind für die Festlegung der Gültigkeit unserer Garantieverpflichtung bei Reparaturen erforderlich und müssen bei einem Besitzerwechsel dem Gerät beigelegt werden.

Schiffsmotoren: Sie haften für die Durchführung der Auslieferungskontrolle sowie der ersten Serviceinspektion laut Protokoll (S. 14 bis S. 16) bei einer autorisierten Volvo Penta Kundendienstwerkstatt und für die Unterzeichnung derselben durch beide Partner in Verbindung mit der Durchführung.

SCHADENSMELDUNG

Der Besitzer eines Produkts ist dafür verantwortlich, daß jeder Fehler des jeweiligen Produkts Importeur, Vertretung, Händler oder Werkstatt von **Volvo Penta** mitgeteilt wird. Diese Schadensmeldung muß unverzüglich und spätestens vierzehn (14) Tage nach Entdeckung des Schadens oder nach dem Zeitpunkt, zu dem der Besitzer diesen Schaden entdeckt haben sollte, **Volvo Penta** mitgeteilt werden. Folglich darf die Schadensmeldung nicht später als 14 Tage nach Ablauf der Garantiezeit erfolgen. Die Schadensmeldung muß mindestens eine kurze Beschreibung des Schadens, bzw. Fehlers enthalten.

Wir empfehlen Ihnen, einen Nachweis über das Datum der Schadensmeldung aufzubewahren, z.B. eine Kopie des Schreibens.

Der Eigner muß die Gültigkeit der Garantie durch Vorlage der erforderlichen Unterlagen nachweisen können.

KONTROLLEN VOR DEM ANLASSEN

Genauere Angaben, siehe Betriebsanleitung

1. Kontrolle aller Ölstände.
2. Kühlflüssigkeitsstand prüfen (gilt für frischwassergekühlte Motoren)
3. Kraftstoffhahn öffnen.
4. Schiffsmotoren: Hahn für die Kühlwasserzufuhr (Bodenventil) öffnen.
5. Drehzahlregelung auskuppeln.
6. Funktionskontrolle aller Warnfunktionen, z.B. Kontrolleuchten, Alarm usw.
7. Motor anlassen.
8. Kontrolle des Öldrucks.
9. Motor warmlaufen lassen.
10. Prüfen Sie, daß alle Instrumente die normalen Werte anzeigen.
11. Überprüfen Sie den Motor und seine Umgebung auf evtl. Undichtigkeiten.
12. Überprüfen Sie, daß der Motor seine maximale Betriebsdrehzahl erreicht.
13. Information über Wartungsarbeiten entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung.

Protokoll der Auslieferungskontrolle für Schiffs- und Bootsmotoren

Schiffstyp: Name u. Anschrift d. Eigners:
 Motortypbezeichnung:
 Motornummer:
 Antrieb-/Wendegetriebenr:
 Untersetzung:
 Propellergröße:
 Spiegelplattennummer:
 Wasserstrahl, Serienr.:

1.	Aktion	✓	Bemerkungen
1.1	Überprüfen aller elektrischer Verbindungen und Anschlüsse an Anlasser, Drehstromgenerator und Batterie		
1.2	des Motoranölstandes		
1.3	Ölstand Getriebe/Wasserstrahl		
1.4	der Beschaffenheit und des Standes der Kühlflüssigkeit		
1.5	des Hydraulikölstandes der Power Steering *)		
1.6	Funktion Bedienhebel		
1.7	der Riemenspannung aller Riemenantriebe		
1.8	der Bälge und Sicherungsclips *)		
1.9	des Hydraulikölstandes des Power Trims, der Funktion und der Anzeigen *)		
1.10	das Seewasservertil auf Leckage und vor Starten öffnen		

2.	Starten und Aufwärmen des Motors	✓	Bemerkungen
2.1	Überprüfen auf unnormale Geräusche vom Getriebe/Wasserstrahl		
2.2	des Öldrucks		
2.3	Entlüften des Frischwasserkühlsystems		
2.4	Überprüfen des Instrumentenbrettes auf normale Anzeige und Alarmfunktionen		
2.5	auf Wasser-, Öl- oder Kraftstoffleckagen an Motor und Getriebe/Wasserstrahl		
2.6	der Funktion und Dichtigkeit der Power Steering *)		
2.7	des Motorleerlaufs und einstellen, wenn erforderlich		
2.8	des hydraulischen Wendegetriebes: Ölstand im Leerlauf		

*) nur Motoren mit Antrieben.

Boottest im Wasser (mit Eigner)		✓	Bemerkungen
1.	Überprüfen der Motordrehzahl unter Vollast U/min		
2.	Lenkung, Motordrehzahlregelung und Funktion Schaltung/Schubumkehrschaukel		
3.	der Motortemperatur und des Öldrucks		

Informationen für den Eigner		✓	Bemerkungen
1.	Ist die Betriebsanleitung vorhanden?		
2.	Funktionieren die Instrumente und Kontrollfunktionen?		
3.	Wann soll die 1. Serviceinspektion durchgeführt werden?		
4.	Erklärung der notwendigen Wartung (Betriebsanleitung)		
5.	Wurde die Volvo Penta Garantiekarte ausgefüllt und die Seriennummern direkt vom Produkt entnommen?		
6.	Haben Sie das örtliche Volvo Penta Händlerverzeichnis erhalten?		
7.	Welche Faktoren beeinflussen die Motorleistung? (Hinweise für den Bootsbesitzer, Publ. -Nr. 7735456)		

Volvo Penta händler, Stempel
und Unterschrift

Datum der Auslieferungskontrolle:

Unterschrift des Technikers:

Unterschrift des Eigners:

**Die Kosten für die Auslieferungskontrolle werden von Volvo Penta
getragen und müssen über eine autorisierte Volvo Penta Vertragswerkstatt
abgewickelt werden.**

Erste Serviceinspektion, Schiffsmotoren

Die erste Serviceinspektion muß erfolgen, wenn der Motor 20–50 Stunden (alle Benzinmotoren, 2010–2040, 22, 31–44) oder 30–50 Stunden (Wasserstrahl K22–K36), 100 Stunden (63, 73, 74) bzw. 150–300 Stunden (71, 102, 122, 162, 163) in Betrieb war, oder 180 Tage nach dem Auslieferungsdatum oder am Ende der ersten Betriebssaison- je nachdem, welches Ereignis zuerst eintritt.

Checkliste

1.	Aktion	✓	Bemerkungen
1.1	Überprüfen des Getriebeölstandes		
1.2	der Beschaffenheit und des Standes der Kühllüssigkeit		
1.3	und Reinigen des Seewasserfilters (wenn vorhanden)		
1.4	des Hydraulikölstandes des Power Trim *)		
1.5	des Hydraulikölstandes des Power Steering *)		
1.6	aller Riemenantriebe und wenn nötig nachspannen		
1.7	der Alarmfunktion der Instrumententafel		
1.8	und Einstellen der Ventile (nur 63-163)		
1.9	Wasserstrahl, gemäß der Checkliste im jeweiligen Werkstatt-Handbuch		

2.	Starten und Aufwärmen des Motors	✓	Bemerkungen
2.1	Überprüfen des hydraulischen Wendegetriebes: Ölstand im Leerlauf (HS1 mit dem Motor abgestellt)		
2.2	auf Wasser-, Öl- oder Kraftstoffleckagen an Motor und Getriebe		
2.3	der Funktion und Dichtigkeit der Power Steering und Hydraulic Trim *)		
2.4	der niedrigsten Leerlaufdrehzahl und wenn nötig einstellen		
2.5	der höchsten Leerlaufdrehzahl und wenn nötig einstellen (nicht Benzinmotoren)		
2.6	auf unnormale Motor- und Getriebeegeräusche		

3.	Motor stoppen	✓	Bemerkungen
3.1	Öl und Ölfilter wechseln		
3.2	Motor wieder starten, Öldruck überprüfen und auf Ölleckagen prüfen		

* Nur Motoren mit Antrieben.

Die Kosten für die 1. Serviceinspektion (Arbeit und Teile) werden nicht durch die Volvo Penta Garantie getragen und müssen von einem autorisierten Volvo Penta Vertragshändler abgewickelt werden.

INTRODUCTION

Votre nouveau moteur marin Volvo Penta est couvert par la garantie Internationale Limitée de Volvo Penta, conformément aux conditions et instructions qui figurent dans le livret de Garantie et d'Entretien.

Lisez le livret de Garantie et d'Entretien et le Manuel de Service avant la première mise en marche ou utilisation du produit.

A la livraison du produit, le revendeur doit remplir la carte de garantie et en fournir une copie au client. La carte de garantie doit également être envoyée à AB VOLVO PENTA par votre représentant local Volvo Penta.

La copie client de cette carte doit être présentée pour l'ensemble des réparations effectuées sous garantie, car elle en justifie la validité. Une autre preuve sera nécessaire afin de faire valoir la garantie si une copie client de cette carte ne peut être présentée.

Une copie des factures des interventions en rapport avec les pièces de rechange et les accessoires concernés constitue un acte de garantie.

Veillez contacter votre revendeur agréé Volvo Penta si vous n'avez pas reçu la copie de la carte de garantie ou le livret d'instructions.

INFORMATIONS SUR LA GARANTIE NATIONALE

Dans certains cas, vous trouverez ces informations aux page 89 de ce carnet.

GARANTIE INTERNATIONALE LIMITÉE DE VOLVO PENTA

GÉNÉRALITÉS

La Société **AB Volvo Penta**, Göteborg, Suède, garantit le(s) produit(s) couvert(s) par le présent document contre tout vice de construction et défaut de matière, sous les conditions et avec les limitations spécifiées ci-après.

Cette garantie **n'est pas** applicable dans les pays où les produits sont couverts par une garantie nationale, ni dans les pays où **Volvo Penta** n'est pas représenté.

Dans les pays où une loi non restrictive fournit aux clients, sous quelque aspect particulier que ce soit, de meilleurs droits que ceux de la présente garantie, les clauses correspondantes de cette dernière sont annulées au profit de celles de la loi. Nous conseillons à tous nos clients, le cas échéant, de prendre connaissance du libellé de ces lois.

GARANTIE À L'ÉTRANGER

Les conditions de la garantie internationale limitée de **Volvo Penta** sont applicables lors d'un séjour à l'étranger. Si vous êtes amené, hors de votre pays, à faire effectuer des réparations qui sont couvertes par votre garantie nationale, mais non par la garantie internationale limitée de **Volvo Penta**, l'atelier sera en droit d'exiger le paiement sur place des dites réparations. Dès votre retour, vous serez remboursé par votre importateur **Volvo Penta** local, sur présentation de la facture d'atelier acquittée couvrant les réparations et les pièces remplacées.

MODIFICATION DES PRODUITS

Volvo Penta se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications dans les produits fabriqués ou vendus par ses soins, sans être tenu d'apporter les mêmes modifications, ou des modifications similaires, dans les produits antérieurement fabriqués ou vendus.

DURÉES DE LA GARANTIE, GÉNÉRALITÉS

Le point de départ de la garantie est la date de livraison au premier propriétaire/utilisateur. Cette date doit être inscrite sur la carte de garantie, qui, dûment remplie, doit être retournée à l'importateur **Volvo Penta** local. La garantie restante est transmissible aux acquéreurs ultérieurs.

Les pièces et sous-ensembles remplacés ou réparés durant la période de garantie ne seront couverts que par le restant de la garantie de l'élément correspondant installé en première monte.

La durée de la garantie est la période minimale prévue par la loi correspondante, si elle existe. Si elle n'existe pas, ou si elle prévoit une durée plus courte que celle indiquée ci-après, la durée de la garantie sera la suivante:

Moteurs marins, équipement, pièces et accessoires de moteur spécifiques à la navigation de plaisance :

- Douze (12) mois.

Moteurs diesel marins de 300 à 770 ch avec des équipements installés d'origine, tableau de bord inclus (également commande incluse pour les moteurs avec EDC):

- Vingt quatre (24) mois ou mille (1000) heures de service, suivant la première des clauses atteintes.

Remarque : les produits pour la navigation de plaisance sont exclusivement destinés à utilisation privée et non professionnelle. En d'autres termes, toute utilisation commerciale est interdite (la location par exemple).

Moteurs diesel marins destinés à une utilisation professionnelle ainsi que les équipements, pièces de rechange et accessoires pour ces moteurs :

Pour une utilisation commerciale, la pompe d'injection est calibrée sur le l'Indice 3 :

- Douze (12) mois, à l'exception de la transmission si celle-ci fait partie de l'installation.

- Pour la transmission, douze (12) mois ou 800 heures de service, suivant la première des clauses atteinte.

Pour une utilisation commerciale, la pompe d'injection est calibrée sur le l'Indice 4 :

- Douze (12) mois ou 800 heures de service suivant la première des clauses atteinte.

Pour les autres calages de puissance :

- Douze (12) mois.

Pour les unités de jet d'eau :

- Douze (12) mois ou deux mille cinq cents heures (2500) heures de service le cas échéant.

Moteurs marins à essence destinés à une utilisation industrielle et commerciale ainsi que l'équipement, les transmissions, les pièces de rechange et les accessoires spécifiques à ce type de propulsion :

- Six (6) mois ou quatre cents (400) heures de service le cas échéant.

Remarque : les moteurs dont la puissance est supérieure à 350 cv ne sont pas homologués par **Volvo Penta** pour une utilisation commerciale.

Les moteurs industriels ainsi que les pièces et les accessoires correspondants :

- Douze (12) mois.

Les moteurs industriels avec réglage de puissance de sortie pour l'unité de réserve de puissance :

- Vingt-quatre (24) mois ou un maximum de cinq cents (500) heures de fonctionnement par an le cas échéant.

Les moteurs industriels avec réglage de puissance de sortie pour les pompes de secours à incendie :

- Vingt-quatre (24) mois ou un maximum de deux cents (200) heures de fonctionnement par an le cas échéant.

Sous-ensembles industriels autres que les moteurs, ainsi que les pièces et accessoires correspondants :

- douze (12) mois, ou
- deux mille (2000) heures, ou
- cent mille (100000) kilomètres, suivant l'échéance qui intervient en premier.

CE QUE COUVRE LA GARANTIE

La garantie couvre le coût du remplacement ou de la réparation de pièces ou bien de l'obtention de pièces équivalentes, suivant le principe du moindre coût. Au titre de la présente garantie, une pièce ou un produit est dit défectueux s'il présente un défaut inhérent, existant au moment de la livraison.

Toutes les réparations sous garantie doivent être effectuées par un concessionnaire, un agent ou un atelier agréé **Volvo Penta**, durant les heures d'ouverture normales, cette condition étant également valable à l'étranger.

CE QUE LA GARANTIE NE COUVRE PAS

La garantie ne couvre pas les pièces ou les produits ayant subis des dégâts lors du transport, de la pose, d'une intervention ou suite à une utilisation abusive, à une négligence, à une utilisation en compétition, à une surcharge moteur, à une lubrification insuffisante, à la cavitation, à une usure normale ainsi qu'à l'utilisation de pièces de rechange d'origine non **Volvo Penta**. Toute installation non conforme ainsi que la mauvaise utilisation ou les dégâts causés lors d'un accident, par négligence ou suite au non respect des procédures décrites dans les livrets d'instruction ou les manuels relatifs à la maintenance et d'installation annuleront également la garantie. La garantie ne couvre pas les éventuels dégâts provoqués par des corps étrangers que l'unité de jet d'eau aurait aspiré.

De plus, la garantie est annulée si l'utilisateur a délibérément pris des risques ou apporté des modifications qui, selon **Volvo Penta**, ont causé ou aggravé le dommage, si des scellés ont été brisés ou des réglages modifiés, ou si la pièce ou le produit a été utilisé de façon contraire à la loi ou dans une application pour laquelle il n'était pas prévu.

La garantie ne couvre pas les dégâts du moteur ou de la transmission dus à une combinaison de moteur, transmission ou tout autre produit non approuvé par **Volvo Penta**.

La garantie ne couvre aucun coût fortuit, consécutif ou connexe, tel que les frais de déplacement et de transport, les surcoûts occasionnés par la mise en accessibilité du (des) produit(s) et les coûts afférents à la perte d'usage, meulage et dépose, ou manque à gagner, à la perte de temps, à la perte de biens, aux lésions corporelles ou aux dommages occasionnés à d'autres pièces ou biens que les produits livrés par **Volvo Penta** et couverts par la présente garantie.

Volvo Penta n'autorise aucune personne à assumer, en connexion avec la vente des produits, d'autres responsabilités que celles qui sont expressément décrites dans le présent document.

AVANT LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ (Moteurs industriels)

Avant de quitter l'usine, tous les produits sont minutieusement testés.

Du fait que **Volvo Penta** n'a aucun contrôle sur l'installation du produit, nous recommandons au vendeur de vérifier et de s'assurer que le produit a été correctement installé et de procéder à un essai de fonctionnement de l'installation complète. Une installation correcte est une condition essentielle de la validité de la garantie internationale limitée de **Volvo Penta**.

AVANT LA PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ (Moteurs marins)

Avant de quitter l'usine, tous les produits sont minutieusement testés.

Du fait que **Volvo Penta** n'a aucun contrôle sur l'installation du produit, nous recommandons au vendeur de vérifier et de s'assurer que le produit a été correctement installé. Le vendeur doit procéder à une **Délégation pour le contrôle à la livraison d'un bateau neuf** complète et gratuite conformément aux prescriptions **Volvo Penta** (voir la liste des opérations, page 22-23).

Une installation correcte ainsi qu'une **Délégation pour le contrôle à la livraison d'un bateau neuf** et la **première visite d'entretien** constituent une condition essentielle pour la validité de la garantie internationale limitée de **Volvo Penta**.

LES RESPONSABILITÉS DU PROPRIÉTAIRE

L'utilisation, la maintenance et l'entretien de votre moteur **Volvo Penta** et de sa transmission conformément aux instructions et aux exigences décrites dans le Manuel d'instructions ainsi que dans ce Carnet de Service et de Garantie restent sous votre entière responsabilité. Les services d'entretien effectués devront être notés ainsi que les vidanges d'huile et les échanges de filtre. Ces renseignements sont demandés pour déterminer la validité de la garantie touchant des réparations et doivent également, en cas de vente, être transmis au nouveau propriétaire.

Moteurs marins : Il vous incombe également de vous assurer que la **délégation pour le contrôle à la livraison d'un bateau neuf ainsi que la première visite d'entretien ont bien été effectués conformément à la liste des opérations (de la page 22 à la page 24) par un atelier de service agréé Volvo Penta et que les deux partenaires ont bien signé le protocole.**

DÉCLARATION DE DÉFAUTS

Il incombe au propriétaire d'un produit de signaler tout défaut découvert sur celui-ci à l'importateur, au concessionnaire, à l'agent ou à un atelier **Volvo Penta**. Cette déclaration doit être faite le plus rapidement possible, et au plus tard quatorze (14) jours, de la date où l'utilisateur a observé – ou aurait dû observer – le défaut pour la première fois, et, conséquemment, en aucun cas plus tard que quatorze (14) jours après l'expiration de la garantie. Le procès-verbal doit inclure au moins une brève description du défaut.

Il est recommandé au propriétaire de se munir d'un document prouvant la date de la déclaration du défaut (une copie de lettre, par exemple).

Le propriétaire doit pouvoir prouver la validité de la garantie en montrant la documentation nécessaire.

CONTRÔLES AVANT DÉMARRAGE

Pour une description plus détaillée, se reporter au Manuel d'Instructions.

1. Vérifier tous les niveaux d'huile.
2. Vérifier le niveau du liquide de refroidissement (moteurs refroidis par eau douce).
3. Ouvrir le robinet d'alimentation.
4. Moteurs marins : ouvrir le robinet d'admission du liquide de refroidissement (la vanne de coque).
5. Débrayer la commande de régime.
6. Vérifier que les fonctions d'alarme, telles que les voyants et les signaux sonores, fonctionnent.
7. Mettre le moteur en marche.
8. Vérifier que la pression d'huile est correcte.
9. Porter le moteur à sa température de travail.
10. Vérifier que les instruments du moteur affichent des valeurs normales.
11. Rechercher les fuites qu'il pourrait y avoir au niveau du moteur et des zones adjacentes.
12. Contrôler en cours de marche que le moteur atteint le correct régime maxi.
13. Pour toutes informations sur l'entretien, se reporter au Manuel d'Instructions.

Délégation pour le contrôle à la livraison d'un bateau neuf – Moteurs Marins

Liste des opérations

Type de bateau : Propriétaire, Nom et Adresse
 Moteur, désignation du type :
 No de série :
 Transmission/Inverseur ,
 N° de série :
 Rapport de réduction :
 Dimensions hélice :
 Platine N° de série :
 Jet d'eau N° de série :

1. Opérations	✓	Remarques
1.1 Vérifier toutes les connexions électriques au niveau du démarreur, alternateur, batterie		
1.2 " niveau huile moteur		
1.3 " niveau boîte de vitesses / jet d'eau		
1.4 " niveau liquide et densité liquide de refroidissement		
1.5 " niveau huile direction assistée *)		
1.6 " Vérifiez le fonctionnement du levier		
1.7 " la tension des courroies		
1.8 " les soufflets et les colliers *)		
1.9 " le fonctionnement du système de relevage et l'indicateur, niveau huile circuit *)		
1.10 " la vanne d'eau de mer et les éventuelles fuites et la ouvrir avant de démarrer le moteur		

2. Démarrer et faire chauffer le moteur	✓	Remarques
2.1 Vérifier les éventuels bruits suspects au niveau de la boîtes de vitesse / du jet d'eau		
2.2 " la pression d'huile		
2.3 Purger le circuit d'eau douce		
2.4 Vérifier le tableau de bord, fonctionnement du cadran et de l'alarme		
2.5 " les éventuels fuites d'eau / d'huile / de carburant dans le moteur la boîte de vitesse / le gouvernail du jet d'eau		
2.6 " le fonctionnement de la direction assistée et les éventuelles fuites d'huile *)		
2.7 " et régler le ralenti moteur		
2.8 " l'inverseur à commande hydraulique : le niveau d'huile au ralenti		

*) Seulement moteurs avec transmission.

Essai à l'eau (avec le propriétaire du bateau)		✓	Remarques
1.	Vérifier le régime moteur en charge pleine Tr/min		
2.	" le régulateur du régime moteur et le changement de vitesse / et fonction d'inverseur par pelton		
3.	" la température du moteur et la pression d'huile		

Informations à transmettre au propriétaire		✓	Remarques
1.	Présentation du Manuel de l'utilisateur (d'instructions)		
2.	Présentation des instruments du tableau de bord et des commandes à distance		
3.	Informé quand la première visite d'entretien doit être effectuée		
4.	Présenter les recommandations d'entretien (1ère visite)		
5.	Remplir la carte de mise en service pour la garantie: Vérifier tous les numéros de série des produits Volvo Penta		
6.	Remettre la liste des distributeurs agréés		
7.	Présenter et informer sur les facteurs extérieurs qui peuvent affecter les performances du bateau		

Cachet de la Société

Date :

Signature de la personne
qui a effectué les opérations :

Signature du propriétaire :

La main d'oeuvre pour le contrôle à la livraison est couverte par la Garantie Internationale Volvo Penta. Les opérations doivent être effectuées par un distributeur agréé Volvo Penta.

Premier Contrôle de service, Moteurs marins

Un contrôle de première révision doit être effectué après avoir utilisé le moteur pendant 20 à 50 heures (tous les moteurs essence, 2010 à 2040, 22, 31 à 44) ou 30 à 50 heures (jet d'eau K22 à K36), 100 heures (63, 73, 74) et respectivement 150 à 300 heures (71, 102, 122, 162, 163), ou dans les 180 jours qui suivent la date de livraison, ou le cas échéant à la fin de la saison.

Liste des contrôles

1.	Actions	✓	Remarques
1.1	Vérifier le niveau d'huile dans la transmission/l'inverseur		
1.2	" le niveau du liquide de refroidissement et la densité		
1.3	" et nettoyer le filtre à eau de mer (si applicable)		
1.4	" le niveau de l'huile dans le système de relavage *)		
1.5	" le niveau de l'huile dans la direction assistée *)		
1.6	" et tendre les courroies		
1.7	" le fonctionnement des instruments du tableau de bord et de l'alarme		
1.8	" et régler les soupapes (63-163)		
1.9	" le jet d'eau conformément à la liste des contrôles du Manuel d'Atelier concerné		

2.	Démarrer et faire chauffer le moteur	✓	Remarques
2.1	Vérifier l'inverseur à commande hydraulique : le niveau d'huile au ralenti (HS1 avec moteur arrêté)		
2.2	" les éventuelles fuites d'huile, eau ou carburant au niveau du moteur et de la transmission/l'inverseur		
2.3	" le fonctionnement du système de relevage et de la direction assistée *)		
2.4	" et régler le ralenti moteur		
2.5	" et régler la coupure à vide du moteur (pas moteurs à essence)		
2.6	" les éventuels bruits anormaux au niveau du moteur et de la transmission/l'inverseur		

3.	Arrêter le moteur	✓	Remarques
3.1	Vidanger l'huile moteur et remplacer les filtres		
3.2	Redémarrer le moteur, vérifier la pression d'huile moteur et les éventuelles fuites d'huile		

* Seulement moteurs avec transmission.

La première visite d'entretien ou les éventuelles fournitures (huile, filtres) ne sont pas couvertes par Volvo Penta. Les opérations doivent être effectuées par un distributeur agréé Volvo Penta.

INTRODUCCIÓN

Su nuevo motor marino Volvo Penta está cubierto por una garantía limitada internacional Volvo Penta, de acuerdo con las condiciones e instrucciones del libro de garantía y servicio.

Lea el manual de garantía y servicio y el libro de instrucciones antes de utilizar o poner en marcha el producto por primera vez.

Cuando el producto es entregado, el distribuidor de ventas deb e rellenar la tarjeta de garantía y darle una copia al cliente. La tarjeta de garantía debe ser enviada a AB Volvo Penta a través del representante local de Volvo Penta.

Para validar la garantía, la copia del cliente de la tarjeta de garantía debe presentarse junto con las reparaciones realizadas bajo garantía. Si la copia del cliente no puede ser presentada, es necesaria otra evidencia para validar la garantía.

Una copia de la factura correspondiente actúa como garantía para piezas de repuesto y accesorios.

Si no recibe una copia de la tarjeta de garantía o un libro de instrucciones, póngase en contacto con su distribuidor Volvo Penta.

GARANTIA NACIONAL

Véase en la página 89 eventuales disposiciones adicionales.

LA GARANTIA LIMITADA INTERNACIONAL DE VOLVO PENTA

GENERALIDADES

AB Volvo Penta, Gotemburgo, Suecia, garantiza bajo las condiciones y con las limitaciones especificadas en esta garantía, que el producto o los productos indicados no tienen defectos de material ni de mano de obra.

La presente garantía carece de validez en los países donde rige la garantía nacional, y tampoco en los países en los que **Volvo Penta** no tiene representación.

En países en los que existen leyes particulares no revocables por acuerdo que conceden al cliente mayores derechos que los de esta garantía, carecerá ésta de validez en este aspecto particular y se aplicará la ley. Se recomienda a los clientes que se enteren del contenido básico de dichas leyes, si las hay.

LA GARANTIA DURANTE VIAJES AL EXTRANJERO

Las condiciones de la garantía limitada internacional **Volvo Penta** son aplicables durante los viajes al extranjero. Si durante un viaje al extranjero tiene necesidad de hacer reparaciones que están amparadas por la garantía nacional de su producto, pero no por la internacional de **Volvo Penta**, podrá ser requerido a pagar la reparación en el lugar donde se ha efectuado. De regreso a su país, será reembolsado por el importador local de **Volvo Penta** previa presentación de la factura de las reparaciones efectuadas y recambios utilizados, debidamente firmada por el taller.

CAMBIOS DE PRODUCCION

Volvo Penta se reserva el derecho a introducir modificaciones en los productos fabricados y/o vendidos en cualquier momento, sin incurrir en ninguna obligación de hacer los mismos o parecidos cambios en los productos fabricados o vendidos con anterioridad.

PLAZOS DE GARANTIA – GENERALIDADES

El periodo de validez de la garantía empieza en la fecha de entrega del producto al primer propietario/usuario. La fecha de entrega debe ser anotada en la tarjeta de garantía. Dicha tarjeta ha de ser completada con toda la información relevante y devuelta al importador local de **Volvo Penta**. El plazo restante de garantía es transferible a los propietarios subsiguientes.

Todos los componentes o piezas sustituidos o reparados durante el plazo de la garantía conservarán únicamente el plazo que reste de la garantía de la pieza o componente original.

El plazo de garantía es el mínimo que prescribe la ley vigente, si la hay. En defecto de ésta, o si el periodo prescrito es inferior a los indicados a continuación, el plazo de validez será el indicado abajo.

Motores marinos para embarcaciones de recreo y equipamiento, piezas y accesorios para tales motores:

- Doce (12) meses.

Motores diesel marinos desde 300 a 770 CV con equipamiento montado en origen, inclusive panel de instrumentos (en los motores EDC se incluyen también los mandos):

- Veinticuatro (24) meses o mil (1000) horas de funcionamiento, lo que ocurra primero.

Tenga en cuenta que el uso de recreo implica que el producto sólo debe ser utilizado para el uso particular y recreo del propietario (Es decir, no están permitidos usos comerciales tales como el alquiler).

Motores diesel marinos para embarcaciones profesionales y equipos, repuestos y accesorios para dichos motores:

Para usos comerciales con bomba de inyección ajustada a Ratio 3:

- Doce (12) meses, con excepción de la cola, si se incluye en la instalación.
- Para la cola, doce (12) meses o 800 horas de funcionamiento, lo que ocurra primero.

Para usos comerciales con bomba de inyección ajustada a Ratio 4:

- Doce (12) meses u 800 horas de funcionamiento, lo que ocurra primero.

Para otros ajustes de potencia:

- Doce (12) meses.

Para unidades de chorro de agua:

- Doce (12) meses o dos mil quinientas (2500) horas de funcionamiento, lo que ocurra primero.

Motores de gasolina para uso comercial marino e industrial, y equipamiento, propulsores, inversores, piezas y accesorios para tales motores:

- Seis (6) meses o cuatrocientas (400) horas de funcionamiento, lo que ocurra primero.

Tenga en cuenta que los motores con una potencia de 350 c.v. o más, no están aprobados para uso comercial por **Volvo Penta**.

Motores industriales y piezas y accesorios para dichos motores:

- Doce (12) meses.

Motores industriales con ajuste de potencia para la unidad de potencia de reserva:

- Veinticuatro (24) meses o un máximo de quinientas (500) horas de funcionamiento por año, lo que ocurra primero.

Motores industriales con ajuste de potencia para bombas de emergencia contra incendios:

- Veinticuatro (24) meses o un máximo de doscientas (200) horas de funcionamiento por año, lo que ocurra primero.

Otros componentes industriales aparte de motores, piezas y accesorios para los mismos:

- doce (12) meses o
- dos mil (2.000) horas o
- cien mil (100.000) kilómetros lo que ocurra primero.

LO QUE AMPARA LA GARANTIA

La garantía ampara los costes de sustitución de piezas o la reparación de las mismas o la obtención de piezas equivalentes, siempre lo que represente el coste más bajo. En el sentido de esta garantía, una pieza o producto defectuoso es el que está afectado por un defecto existente en el momento de la entrega.

Las reparaciones de garantía han de ser efectuadas por un distribuidor, agente o taller autorizado de **Volvo Penta** durante las horas normales de trabajo. Esto es aplicable también durante los viajes al extranjero.

LO QUE NO AMPARA LA GARANTIA

La garantía no cubre los daños producidos en piezas o productos durante el transporte, instalación o reparación debidos a: utilización anormal, descuido, utilización en competición, preparación para utilización en competición, sobrecarga, lubricación insuficiente, cavitación, desgaste anormal o uso de piezas de repuesto que no sean originales de **Volvo Penta**, a través de cualquier forma de instalación incorrecta, abuso, daño accidental o por negligencia, o fallo en la interpretación de los procedimientos de los libros de instrucciones correspondientes, instrucciones de mantenimiento e instrucciones de instalación. La garantía no cubre los daños causados por la aspiración de objetos extraños en la unidad de chorro de agua.

La garantía no tendrá validez si el usuario se expone a riesgos o si han sido introducidas modificaciones tales que a juicio de **Volvo Penta** han causado o empeorado los daños o si se han roto precintos o alterado ajustes o si la pieza o producto han sido utilizados infringiendo la ley o para un propósito claramente contrario al que han sido concebidos.

La garantía no ampara los daños sufridos por el motor o la transmisión causados por haber sido combinados con motor, transmisión u otro producto sin la aprobación de **Volvo Penta**.

La garantía no cubre costes secundarios, subsiguientes o relacionados con, por ejemplo, viajes, transporte, gastos adicionales para mejorar la accesibilidad del producto, vararlo y levantarlo, falta de uso, pérdida de ingresos, pérdida de tiempo, pérdidas o daños personales y materiales, o daños a otras piezas o bienes aparte de los productos en cuestión suministrados por **Volvo Penta**.

Volvo Penta no autoriza a nadie para asumir otras responsabilidades relacionadas con la venta de los productos aparte de las expresamente descritas en esta información.

ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA (motores industriales)

Antes de salir de la fábrica todos los productos han sido minuciosamente probados.

Como **Volvo Penta** no tiene control alguno sobre la instalación de los productos, recomendamos al vendedor que compruebe y se asegure de que se instalan correctamente, haciendo también una prueba del funcionamiento de la instalación completa. Una instalación correcta es condición absolutamente necesaria para la validez de la garantía limitada internacional de **Volvo Penta**.

ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA (motores marinos)

Antes de salir de la fábrica todos los productos han sido minuciosamente probados.

Como **Volvo Penta** no tiene control alguno sobre la instalación de los productos, recomendamos al vendedor que compruebe y se asegure de que se instalan correctamente. El vendedor debe hacer también una **Revisión de Pre-entrega** completa y gratuita según las especificaciones de **Volvo Penta** (véase la lista de comprobación en la pág. 30-31).

Una instalación correcta, la **Revisión de Pre-entrega** y la **Primera Revisión** son condición absolutamente necesaria para la validez de la garantía limitada internacional de **Volvo Penta**.

OBLIGACIONES DEL PROPIETARIO

El manejo, cuidado y mantenimiento de su motor **Volvo Penta** y de la transmisión en conformidad con las instrucciones y exigencias consignadas en el libro de instrucciones y en el presente Libro de Servicio y Garantía son responsabilidad de usted. Han de documentarse siempre los servicios de mantenimiento efectuados, incluyendo los cambios de aceite y filtro. Todos estos datos son exigidos en reparaciones amparadas por la garantía o en los cambios de propietario.

Motores marinos: Es obligación suya asegurarse de que la **Revisión de Pre-entrega** y la **Primera Revisión según la lista de comprobación** (páginas 30 a 32) han sido efectuadas por un **Taller de Servicio Oficial de Volvo Penta** y de que la **documentación correspondiente** ha sido firmada por ambas partes en la fecha de su realización.

COMO SE DENUNCIA UN DEFECTO

Es responsabilidad del propietario de un producto informar de cualquier defecto del mismo al importador, distribuidor, representante o taller de **Volvo Penta**. La denuncia ha de hacerse lo más pronto posible y no más tarde de quince (15) días a contar desde la fecha en que el usuario descubrió por primera vez el defecto o que debía haberlo observado y, en consecuencia, en ningún caso más tarde de quince (15) días después de haber expirado la garantía. La denuncia deberá contener por lo menos una breve descripción del defecto.

Se recomienda que el propietario conserve prueba de la fecha en que hizo la denuncia, por ejemplo, una copia de la carga.

El propietario ha de poder confirmar la validez de la garantía con la documentación necesaria.

INSPECCIONES ANTES DEL ARRANQUE

Para una descripción más detallada, véase el libro de instrucciones.

1. Controlar los niveles de aceite.
2. Controlar el nivel de refrigerante (en los motores refrigerados por agua dulce).
3. Abrir el grifo de combustible.
4. En los motores marinos: Abrir el grifo (de sentina) para la entrada de agua de refrigeración.
5. Desacoplar el acelerador.
6. Controlar las funciones de advertencia como luces, alarmas, etc.
7. Arrancar el motor.
8. Controlar que hay presión de aceite.
9. Esperar a que se caliente el motor.
10. Comprobar que los instrumentos muestran lecturas normales.
11. Comprobar si hay fugas en el motor y sus alrededores.
12. Controlar que el motor llega a las revoluciones por minuto de funcionamiento máximas.
13. En lo referente al mantenimiento, véase el libro de instrucciones.

Revisión de Pre-entrega, motores marinos Lista de control

Tipo de embarcación: Nombre y dirección del propietario
 Denominación de tipo de motor:
 N.º de serie:
 N.º de cola/inversor:
 Relación de transmisión:
 Tamaño de la hélice:
 N.º de transom:
 Chorro de agua N.º serie:

1.	Acción	✓	Comentarios
1.1	Comprobación Todas las conexiones eléctricas, tales como motor de arranque, alternador, terminales de la batería.		
1.2	Nivel de aceite del motor.		
1.3	Funcionamiento de la palanca de control del		
1.4	Nivel y concentración del refrigerante.		
1.5	Nivel del líquido hidráulico de la servodirección *).		
1.6	Nivel de aceite del chorro de agua/transmisión		
1.7	Verificación y tensión de todas las correas de transmisión.		
1.8	Fuelles y abrazaderas de sujeción *).		
1.9	Nivel del líquido, indicador y funcionamiento del Power Trim *).		
1.10	Grifo de agua de mar para pérdidas y la abrir antes de arranque.		

2.	Arranque y calentamiento del motor	✓	Comentarios
2.1	Comprobar Que no se oigan ruidos anormales procedentes de la transmisión/chorro de agua		
2.2	Presión de aceite.		
2.3	Purgar El sistema de refrigeración de agua dulce.		
2.4	Comprobar Panel de instrumentos: Indicaciones normales y funcionamiento de alarmas.		
2.5	Que no haya fugas de agua/aceite/combustible en el motor o en el chorro de agua/transmisión		
2.6	Funcionamiento y pérdidas en la servodirección *).		
2.7	Las rpm del motor a velocidad mínima y ajustar ralenti.		
2.8	Inversor hidráulico: nivel de aceite con motor a velocidad mínima		

*) Solamente motores con cola

Comprobación de la embarcación en el agua (con propietario)		✓	Comentarios
1.	Comprobar las rpm del motor con carga máxima y la aceleración máxima.....rpm.		
2.	" Dirección, régimen del motor y funcionamiento del cambio de marchas / deflector del inversor		
3.	" la temperatura del motor y la presión del aceite.		

Información para el propietario		✓	Comentarios
1.	Estudiar el manual de instrucciones sobre el motor.		
2.	Estudiar las funciones de los instrumentos/controles.		
3.	Cuando debe realizarse la primera revisión.		
4.	Acatar el calendario de mantenimiento indicado en los manuales.		
5.	Cumplimentar la Tarjeta de Inscripción de Garantía de Volvo Penta obteniendo todos los números de serie directamente del producto.		
6.	Recibir una guía de distribuidores locales.		
7.	Estudiar los factores que afectan al funcionamiento del motor (ver una Guía de Propietarios de Embarcaciones).		

Distribuidor, sello y firma

Fecha de I.P.E.:

Firma del Agente:

Firma del propietario:

La mano de obra de la Inspección Pre-entrega está cubierta por la Garantía Limitada Internacional de Volvo Penta, y deberá ser dirigida por un distribuidor autorizado por Volvo Penta.

Primera revisión, motores marinos

Debe realizarse una primera revisión después de hacer funcionar el motor durante 20-50 horas (todos los motores de gasolina, 2010-2040, 22, 31-44) o 30-50 horas (chorro de agua K22-K36), 100 horas (63, 73, 74) y 150-300 horas (71, 102, 122, 162, 163), o en los 180 días de la fecha de entrega, o al final de la primera estación, lo que ocurra primero.

Lista de comprobación

1.	Acción	✓	Comentarios
1.1	Comprobar Nivel de aceite de transmisión.		
1.2	" Nivel y concentración del refrigerante.		
1.3	" y limpiar el filtro de agua salada (si procede).		
1.4	" Nivel del líquido hidráulico del Power Trim *).		
1.5	" Nivel del líquido hidráulico de la servodirección *).		
1.6	" y tensar todas las correas de transmisión.		
1.7	" Funcionamiento de las alarmas del panel de instrumentos.		
1.8	" y ajustar las válvulas (63-163).		
1.9	" Chorro de agua según la lista de comprobación del manual de taller correspondiente		

2.	Arrancar y calentar el motor	✓	Comentarios
2.1	Comprobar Inversor hidráulico: nivel de aceite con motor a velocidad mínima (HS1 con motor parado).		
2.2	" Pérdidas de agua/combustible/aceite en motor, transmisión.		
2.3	" Funcionamiento y pérdidas en el ajuste hidráulico y de la servodirección *).		
2.4	" y ajustar ralenti.		
2.5	" y ajustar la masa en vacío.		
2.6	" Ruidos anormales en motor/transmisión.		

3.	Parar el motor	✓	Comentarios
3.1	Cambiar filtros y aceite.		
3.2	Volver a arrancar el motor, comprobar la presión de aceite y las pérdidas de aceite.		

* Solamente motores con coja.

La mano de obra de la Primera Revisión, y las piezas, no están cubiertas por la Garantía Limitada Internacional de Volvo Penta, y deben ser dirigidas por un distribuidor autorizado de Volvo Penta.

INTRODUZIONE

Il vostro nuovo motore marino Volvo Penta è coperto dalla Garanzia Internazionale Limitata Volvo Penta in base alle condizioni e le istruzioni riportate nel libretto di Garanzia e Servizio.

Leggere attentamente il manuale di Garanzia e Servizio e il manuale di istruzioni prima di avviare o usare il prodotto per la prima volta.

Al momento della consegna del prodotto, il venditore deve compilare il certificato di garanzia e darne una copia al cliente. Il certificato di garanzia deve essere inviato alla Volvo Penta AB tramite l'importatore locale Volvo Penta.

Per comprovare la validità della garanzia, il cliente deve esibire la propria copia del certificato di garanzia in occasione di ogni riparazione richiesta durante il periodo di garanzia. Qualora non fosse possibile presentare il certificato, sarà necessario esibire un'altra documentazione attestante la validità della garanzia.

Per i pezzi di ricambio e gli accessori funge da certificato di garanzia la copia della fattura.

Se non vi è stata consegnata una copia del certificato di garanzia o il manuale di istruzioni, siete pregati di rivolgervi al vostro concessionario Volvo Penta.

GARANZIA NAZIONALE

Le norme riguardanti la garanzia nazionale, se indicate, sono riportate alla pagina 89.

GARANZIA INTERNAZIONALE LIMITATA VOLVO PENTA

INTRODUZIONE

Con il presente si certifica che la **AB Volvo Penta**, Goteborg, Svezia, garantisce il (i) prodotto(i) specificato(i) esente da difetti di materiale e di lavorazione alle condizioni e con le limitazioni qui di seguito specificate.

Questa garanzia **non** vale nei Paesi in cui la materia è regolata da leggi specifiche, neppure nei Paesi nei quali la **Volvo Penta** non è rappresentata.

Nei Paesi in cui sia in vigore una legge dettagliata che garantisca all'acquirente particolari diritti, superiori a quelli offerti da questa garanzia, la stessa non è valida per quel particolare caso e si applica quanto previsto dalla legge. Gli acquirenti sono pregati di documentarsi sui contenuti di dette leggi, nel caso siano in vigore.

GARANZIA ALL'ESTERO

Le condizioni della Garanzia Internazionale **Volvo Penta** sono valide all'estero. In caso di necessità di riparazioni all'estero che siano coperte dalle norme di garanzia in vigore nel paese di origine, ma non dalla Garanzia Internazionale **Volvo Penta**, dovrete provvedere al pagamento di queste riparazioni. Al rientro nel vostro paese di origine sarete rimborsati dal locale importatore **Volvo Penta** presentando la ricevuta delle spese sostenute con la firma dell'Officina autorizzata e l'indicazione dei particolari sostituiti.

MODIFICHE ALLA PRODUZIONE

La **Volvo Penta** si riserva in ogni momento il diritto di modificare i prodotti fabbricati e/o venduti senza necessità di preavviso e senza l'obbligo di aggiornare i prodotti già costruiti o venduti.

PERIODI DI GARANZIA

Il periodo di garanzia ha inizio alla data di consegna al primo proprietario/fruttore. La data di consegna deve essere registrata sul Certificato di Garanzia che deve essere completato con tutte le informazioni richieste ed inviato al locale importatore **Volvo Penta**. Il restante periodo di garanzia è trasferibile ai proprietari successivi.

Tutte le parti o componenti sostituiti o riparati durante il periodo in garanzia, avranno una garanzia pari al periodo di garanzia residuo, relativo al componente originale.

La durata della garanzia corrisponde al periodo minimo prescritto dalla vigente normativa che disciplina la materia, posto che una simile disciplina giuridica esista. In assenza di tale normativa, o nel caso in cui essa preveda una durata minore rispetto a quelle sotto riportate, il periodo di garanzia valido è quello qui di seguito elencato:

Motori marini per uso da diporto e relativi componenti, ricambi e accessori:

– Dodici (12) mesi.

Motori marini diesel da 300 a 770 CV ed attrezzatura di bordo montata in origine, compreso Pannello strumenti (nei motori EDC vengono compresi anche i comandi):

– Ventiquattro (24) mesi oppure mille (1000) ore d'esercizio, con riguardo al primo dei due limiti che viene raggiunto.

Si tenga presente che le imbarcazioni da diporto sono destinate esclusivamente all'uso e allo svago personale dell'acquirente (In altri termini, non è consentito nessun tipo di sfruttamento commerciale dell'imbarcazione, quale ad esempio l'affitto a terzi).

Motori marini diesel per imbarcazioni da lavoro e componenti, ricambi ed accessori relativi:

Per imbarcazioni commerciali con pompa d'iniezione tarata per Servizio 3:

– Dodici (12) mesi, eccezione fatta per la trasmissione, quando questa è prevista.

– Per la trasmissione valgono dodici (12) mesi di garanzia oppure 800 ore di esercizio (vale l'evento che si verifica per primo).

Per imbarcazioni commerciali con pompa d'iniezione tarata per Servizio 4:

- Dodici (12) mesi di garanzia oppure 800 ore di esercizio (vale l'evento che si verifica per primo).

Per le altre tarature di potenza:

- Dodici (12) mesi.

Per unità waterjet:

- Dodici (12) mesi oppure duemilacinquecento (2500) ore d'esercizio, a seconda della condizione che si verifica per prima.

Motori a benzina per uso industriale e commerciale e relativi componenti, propulsori, invertitori di marcia e accessori:

- Sei (6) mesi o quattrocento (400) ore d'esercizio, a seconda della condizione che si verifica per prima.

N.B. I motori con potenza pari o superiore ai 350 hp, non vengono omologati per uso commerciale dalla **Volvo Penta**.

Motori industriali e relativi ricambi e accessori:

- Dodici (12) mesi.

Motori industriali con una taratura di potenza per il gruppo di alimentazione ausiliario:

- Ventiquattro (24) mesi oppure cinquecento (500) ore d'esercizio all'anno, a seconda della condizione che si verifica per prima.

Motori industriali con una taratura di potenza per le pompe di soccorso antincendio:

- Ventiquattro (24) mesi oppure duecento (200) ore d'esercizio all'anno, a seconda della condizione che si verifica per prima.

Componenti industriali oltre motori e relativi ricambi ed accessori:

- Dodici (12) mesi o
- duemila (2 000) ore o
- centomila (100 000) chilometri vale l'evento che si verifica per primo.

COSA COPRE LA GARANZIA

La garanzia copre il costo relativo alla sostituzione delle parti difettose o della loro riparazione o della sostituzione con parti equivalenti, a seconda della convenienza.

Una parte o un prodotto è considerato difettoso e quindi oggetto della presente garanzia quando si scopre che ha un difetto congenito, esistente in esso all'epoca della consegna.

Per tutte le riparazioni da effettuarsi in garanzia è necessario rivolgersi ad un rivenditore o ad un'officina autorizzata **Volvo Penta** ed il lavoro deve venire eseguito durante il normale orario di lavoro. Questa norma è valida anche per le riparazioni eseguite all'estero.

COSA NON COPRE LA GARANZIA

La garanzia non copre parti o prodotti danneggiati durante il trasporto, l'installazione o la riparazione, o per uso anormale, incuria, uso in gare, preparazione per l'uso in gare, sovraccarico, insufficiente lubrificazione, cavitazione, normale usura, uso di ricambi non originali **Volvo Penta**, installazione inadatta o ogni altro tipo di uso improprio o incidente o negligenza nel seguire le istruzioni dell'apposito manuale di uso e manutenzione o le istruzioni per l'installazione. La garanzia non copre i danni causati dall'aspirazione di corpi estranei nel gruppo waterjet.

La garanzia non copre i danni al motore o alla trasmissione risultanti dalla combinazione di questi ultimi con motori, trasmissioni o altri prodotti che non siano stati esplicitamente approvati da **Volvo Penta**.

La garanzia non è valida inoltre se il fruitore usa il prodotto in modo irresponsabile o se sono state apportate modifiche che a giudizio della **Volvo Penta** possono aver causato o aggravato il danno o se la parte o il prodotto sono stati usati in violazione della legge per utilizzo chiaramente non previsto.

La garanzia non copre altre spese accidentali, consequenziali o collegate, come ad esempio spese di viaggio, trasporto, spese straordinarie dovute a difficile accessibilità del prodotto(i) installato(i), alaggio a secco e sollevamento, perdite di uso, mancato reddito, perdita di tempo, di proprietà, lesioni o danni ad altre parti o merci che non siano i prodotti consegnati da **Volvo Penta**.

La Volvo Penta non autorizza terze persone ad assumere altre responsabilità in relazione alla vendita dei suoi prodotti, oltre a quanto qui espressamente indicato.

OPERAZIONI DI PRECONSEGNA (motori industriali)

Prima di lasciare la fabbrica tutti i prodotti vengono accuratamente controllati.

Dato che la **Volvo Penta** non è in grado di controllare l'installazione del(i) prodotto(i), si raccomanda il rivenditore di controllare ed assicurarsi che il(i) prodotto(i) sia(siano) installato(i) correttamente e di eseguire una verifica del funzionamento dell'installazione completa. Una corretta installazione è presupposto necessario perché la garanzia internazionale limitata **Volvo Penta** abbia validità.

PRIMA DEL PRIMO AVVIAMENTO (motori marini)

Prima di lasciare la fabbrica tutti i prodotti sono stati accuratamente controllati.

Dato che la **Volvo Penta** non è in grado di controllare l'installazione del(i) prodotto(i), si raccomanda al rivenditore di controllare ed assicurarsi che il(i) prodotto(i) sia(siano) installato(i) correttamente. Il rivenditore deve eseguire la **Commissione Pre-consegna** completa e gratuita specificata dalla **Volvo Penta** (vedere elenco controlli pag. 38-39).

Un'installazione corretta, l'esecuzione della **Commissione Pre-consegna** e la **Prima ispezione di servizio** sono presupposti necessari perché la garanzia internazionale limitata **Volvo Penta** abbia validità.

RESPONSABILITÀ DEL PROPRIETARIO

È responsabilità del proprietario assicurarsi che l'uso, la cura e la manutenzione del (i) motore (i) e della (e) trasmissione (i) **Volvo Penta** siano conformi alle istruzioni e

alle prescrizioni indicate nel manuale d'istruzioni e nel presente Libretto di Garanzia e Servizio. Le informazioni relative alle manutenzioni di servizio, comprese le sostituzioni olio e filtri vanno documentate. Il registro destinato a contenere questi dati deve essere esibito per confermare la validità della garanzia in caso di riparazioni; il registro deve inoltre essere consegnato al nuovo proprietario in caso di cessione del motore.

Motori marini: è responsabilità del proprietario accertare che l'esecuzione della Commissione Pre-consegna e la Prima Ispezione di servizio siano state eseguite come prescritto (vedere elenco controlli pag. 38-40) da un'officina di servizio autorizzata Volvo Penta e che l'esecuzione dei controlli venga sottoscritta dagli interessati alla fine dell'operazione.

COMUNICAZIONE DEL DIFETTO

È dovere del proprietario del prodotto comunicare ogni difetto del prodotto stesso al Distributore di zona, Concessionario, Officina Autorizzata, o all'importatore Volvo Penta. Tale comunicazione deve essere fatta al più presto possibile e comunque non oltre quattordici (14) giorni da quando il fruitore ha riscontrato per la prima volta il difetto o dovrebbe averlo riscontrato, ed in ogni caso non oltre quattordici (14) giorni dopo il termine del periodo di garanzia. La comunicazione deve comprendere almeno una breve descrizione del difetto.

Al proprietario è consigliato di conservare una prova della data in cui è avvenuta detta comunicazione, ad esempio una copia della lettera.

Il proprietario deve essere in grado di presentare la documentazione necessaria a comprovare la validità della garanzia.

CONTROLLI PRIMA DELL'AVVIAMENTO

Per una descrizione dettagliata, consultare il manuale istruzioni.

1. Controllo di tutti i livelli dell'olio.
2. Controllo del livello del liquido di raffreddamento (motori con raffreddamento ad acqua dolce).
3. Aprire il rubinetto del combustibile.
4. Motori marini: aprire la saracinesca delle prese d'acqua.
5. Mettere in folle i comandi.
6. Controllare il funzionamento degli strumenti per la segnalazione di emergenza quali spie, allarme, ecc.
7. Avviare il motore.
8. Controllare che la pressione dell'olio sia sufficiente.
9. Far riscaldare il motore.
10. Controllare che tutti gli strumenti indichino valori normali.
11. Controllare che non vi siano perdite provenienti dal motore e dagli altri componenti.
12. Verificare che il motore sia in grado di raggiungere il massimo regime di esercizio (g/min).
13. Per le informazioni relative alla manutenzione, consultare il manuale istruzioni.

Commissione Pre-consegna, Motori Marini Elenco controlli

Tipo di imbarcazione: Nome ed indirizzo proprietario:
 Tipo di motore, designazione:
 Numero di serie:
 Trasmissione-
 Invertitore N.:
 Rapp. Riduzione:
 Dimensioni elica:
 Piastra N.:
 Waterjet S/N:

1.	Operazioni preliminari	✓	Note
1.1	Controllare tutte le connessioni elettriche, ad es. del motorino, alternatore, terminali batteria		
1.2	" il livello dell'olio nel motore		
1.3	" il livello dell'olio nella trasmissione / nel waterjet		
1.4	" il livello del liquido refrigerante ed il punto di congelamento		
1.5	" il livello del fluido idraulico dell'idroguida *)		
1.6	" il funzionamento della leva di comando		
1.7	" la tensione di tutte le cinghie		
1.8	" i soffietti e le relative fascette *)		
1.9	" il funzionamento e le indicazioni del power trim, il livello del fluido *)		
1.10	" il rubinetto della presa a mare che non ci siano perdite di acqua e aprirlo prima di avviare il motore		

2.	Avviare il motore e farlo riscaldare	✓	Note
2.1	Controllare eventuali rumorosità anomale provenienti dalla trasmissione/dal waterjet		
2.2	" la pressione dell'olio motore		
2.3	Spurgare l'impianto di raffreddamento ad acqua dolce		
2.4	Controllare che tutti gli strumenti indichino valori normali e la funzionalità del sistema d'allarme		
2.5	" che non vi siano perdite di acqua / olio / carburante nel motore e nella trasmissione/nel waterjet		
2.6	" il funzionamento dell'idroguida e che non presenti perdita *)		
2.7	" e, se necessario, registrare il minimo		
2.8	" l'invertitore idraulico: il livello dell'olio, col motore al minimo		

*) Solo motori con trasmissione.

Prove a mare (col proprietario)		✓	Note
1.	Controllare la velocità del motore al massimo, sotto carico: giri/min.		
2.	lo sterzo, il comando di velocità motore e il funzionamento del cambio/invertitore di marcia		
3.	la temperatura acqua e la pressione olio		

Informazioni al proprietario		✓	Note
1.	Illustrare il manuale istruzioni		
2.	Istruirlo sulle funzioni di strumenti e comandi		
3.	Informarlo sulla esecuzione della prima ispezione di servizio		
4.	Istruirlo su come seguire lo schema di manutenzione		
5.	Compilare il tagliando di consegna rilevando direttamente i numeri di serie		
6.	Consegnare l'elenco delle officine autorizzate		
7.	Informarlo sui fattori che influenzano le prestazioni del motore (Opuscolo «Importanti informazioni per chi possiede un'imbarcazione»)		

Timbro e firma Rivenditore

Data esecuzione CPC:

Firma esecutore:

Firma Proprietario:

La Commissione di Pre-Consegna deve essere eseguita da un'Officina Autorizzata Volvo Penta. Il costo della mano d'opera è coperto dalla Garanzia Limitata Internazionale Volvo Penta.

Prima ispezione di servizio, Motori marini

La prima ispezione di servizio va effettuata dopo 20-50 ore (motori a benzina, 2010-2040, 22, 31-44) o 30-30 ore (waterjet K22-K36), 100 ore (63, 73, 74) o rispettivamente 150-300 ore (71, 102, 122, 162, 163), oppure entro 180 dalla data di consegna o entro fine della prima stagione, a seconda del termine che scade per primo.

Elenco controlli

1.	Operazioni	✓	Note
1.1	Controllare il livello olio nella trasmissione/l'invertitore		
1.2	il livello del liquido refrigerante ed il punto di congelamento		
1.3	e pulire il filtro acqua di mare (se montato)		
1.4	il livello del fluido idraulico del Power Trim *)		
1.5	il livello del fluido idraulico dell'idroguida *)		
1.6	e registrare la tensione di tutte le cinghie		
1.7	il funzionamento del pannellino allarmi		
1.8	e registrare le valvole (63-163)		
1.9	il waterjet, in base all'elenco controlli riportato nel manuale d'officina pertinente		

2.	Avviare e riscaldare il motore	✓	Note
2.1	Controllare l'invertitore idraulico: il livello dell'olio, col motore al minimo (HS1 col motore fermato)		
2.2	che non ci siano perdite di acqua, olio o carburante intorno al motore ed alla trasmissione/l'invertitore		
2.3	il funzionamento di Power Trim ed idroguida e che non presentono perdite *)		
2.4	e registrare il minimo		
2.5	e registrare il massimo		
2.6	eventuali rumorosità anomale		

3.	Fermare il motore	✓	Note
3.1	Sostituire olio e filtri		
3.2	Riavviare il motore, controllare la pressione dell'olio e ricontrollare che non ci siano perdite di olio		

* Solo motori con trasmissione.

L'ispezione di servizio deve essere effettuata da un'Officina Autorizzata Volvo Penta ed i relativi costi di mano d'opera e di eventuali ricambi non sono coperti dalla Garanzia Limitata Internazionale Volvo Penta.

INLEDNING

Din Volvo Penta produkt omfattas av Volvo Pentas Internationella Begränsade Garanti enligt de villkor som är sammanställda i den här Garanti- och serviceboken.

Innan produkten startas/ används första gången skall Garanti- och serviceboken samt produktens instruktionsbok läsas noga.

I samband med leveransen skall säljaren fylla i produktens garantikort och överlämna en kundkopia till köparen samt skicka garantikortet till AB Volvo Penta genom den lokala Volvo Penta representanten.

Kundkopian av garantikortet måste uppvisas i samband med garantireparationer för att styrka garantins giltighet. Kan kundkopian inte uppvisas krävs andra bevis på garantins giltighet.

För reservdelar och tillbehör används en kopia av fakturan som garantibevis.

Om du inte fått någon instruktionsbok eller kundkopia av garantikortet ber vi dig kontakta din lokala Volvo Penta representant.

NATIONELLA GARANTIBESTÄMMELSER

För produkter som har sin hemvist i Sverige gäller Volvo Pentas Internationella Begränsade Garanti, under följande förutsättningar:

- Leveransåtagande skall ha utförts
- Första Serviceinspektion skall ha utförts
- Produkterna måste ha skötts enligt instruktionsboken
- Endast original Volvo Penta reservdelar får användas
- Garantikortet skall ha fyllts i och skickats in vid leveransen
- Ifyllt garantikort eller köpehandling skall kunna uppvisas vid garantiarbete

VOLVO PENTAS INTERNATIONELLA BEGRÄNSADE GARANTI

ALLMÄNT

AB Volvo Penta, Göteborg, garanterar härmed att den på garantikortet angivna produkten är felfri beträffande material och utförande under de förhållanden och med de begränsningar som anges i denna garantihandling.

Denna garanti gäller **inte** i länder där en nationell garanti tillämpas, och ej heller i länder där **Volvo Penta** inte är representerat.

I länder där lag, som ej kan åsidosättas genom avtal i något särskilt avseende, ger kunden större rättigheter än vad köparen tillförsäkras enligt denna garanti, är denna garanti inte giltig i just detta avseende utan lagen gäller. Alla kunder rekommenderas att bekanta sig med grundinnehållet i sådana ev. lagar.

GARANTI UNDER UTLANDSVISTELSE

Volvo Pentas internationella begränsade garantivillkor gäller under utlandsresa. Skulle du under utlandsvistelse tvingas utföra garantireparationer som täcks av den nationella garantin för din produkt men inte av **Volvo Pentas** internationella begränsade garanti, kan du bli nödsakad att betala reparationer på platsen. Efter hemkomsten kommer du att erhålla ersättning av din lokala **Volvo Penta** representant efter uppvisande av den kvitterade räkningen på reparationen och de utbytta delarna.

KONSTRUKTIONSÄNDRINGAR

Volvo Penta förbehåller sig rätten till konstruktionsändringar på produkter när som helst utan föregående meddelande och utan att ikläda sig någon skyldighet att utföra samma eller liknande ändringar på tidigare tillverkade eller saluförda produkter.

GARANTIPERIODER, ALLMÄNT

Garantiperioden börjar på dagen för leverans till den första ägaren/användaren. Leveransdagen skall noteras på garantikortet. Kortet skall kompletteras med all nödvändig information och returneras till **Volvo Penta** genom den lokala **Volvo Penta** representanten. Kvarstående garanti kan överföras till följande ägare.

För komponenter och reservdelar som har bytts ut eller reparerats under garantin gäller att de endast har den garantitid som återstod för den ursprungliga delen eller komponenten.

Garantitiden är den minimitid som anges av tillämplig indispositiv lag, om någon sådan finns. Om en sådan lag saknas eller om den föreskriver en kortare period än enligt nedan, blir garantitiden den nedan angivna.

Marinmotorer för nöjesdrift samt utrustning, reservdelar och tillbehör för sådana motorer:

- Tolv (12) månader.

Marindieselmotorer från 300 till 770 hk med ursprungligt monterad utrustning inklusive instrumentpanel (för EDC motorer inkluderas även reglage):

- Tjugofyra (24) månader eller tusen (1000) driftstimmar, vilketdera som först uppnås.

Observera att med nöjesdrift avses att produkten endast får användas för ägarens eget bruk och rekreation m.a.o. får ingen yrkesmässig användning, såsom exempelvis uthyrning förekomma.

Marindieselmotorer för båtar i yrkesmässig användning samt utrustning, reservdelar och tillbehör för sådana motorer:

För yrkesmässig användning där insprutningspumpen är inställd för Rating 3:

- Tolv (12) månader, dock med undantag för drevet, om sådant ingår i installationen.

- För drevet gäller tolv (12) månader eller åttahundra (800) driftstimmar, vilketdera som först uppnås.

För yrkesmässig användning där insprutningspumpen är inställd för Rating 4:

- Tolv (12) månader eller åttahundra (800) driftstimmar, vilketdera som först uppnås.

För övriga effektinställningar:

- Tolv (12) månader.

För vattenjetaggregat:

- Tolv (12) månader eller tvåtusenfemhundra (2500) driftstimmar, vilketdera som först uppnås.

Bensinmotorer för industriell och marin yrkesmässig användning samt utrustning, drev, backslag, reservdelar och tillbehör för sådana motorer:

- Sex (6) månader eller fyrahundra (400) driftstimmar, vilketdera som först uppnås.

Observera att motorer med en effekt på 350 hk eller mer, ej är godkända av **Volvo Penta** för yrkesmässig användning.

Industrimotorer samt reservdelar och tillbehör till sådana motorer:

- Tolv (12) månader.

Industrimotorer med effektinställning för reservkraftsaggregat:

- Tjugofyra (24) månader eller maximalt femhundra (500) driftstimmar per år, vilketdera som först uppnås.

Industrimotorer med effektinställning för nödbrandpumpar:

- Tjugofyra (24) månader eller maximalt tvåhundra (200) driftstimmar per år, vilketdera som först uppnås.

Industrikomponenter, förutom motorer, samt reservdelar och tillbehör för sådana produkter:

- Tolv (12) månader eller
- tvåtusen (2000) driftstimmar eller
- etthundratusen (100.000) km, vilketdera som först inträffar.

VAD GARANTIN TÄCKER

Garantin täcker kostnader för utbyte av felaktiga delar alt. för renovering eller utbyte mot likvärdiga delar, beroende på vad som medför lägst kostnader. En felaktig detalj eller produkt, i denna garantis mening, är en detalj eller produkt som visat sig ha ett inneboende fel, vilket förelegat vid leveransen.

Alla garantireparationer skall utföras av en auktoriserad **Volvo Penta** återförsäljare eller serviceverkstad och under normal arbetstid. Detta gäller även vid utlandsresa.

VAD GARANTIN INTE TÄCKER

Garantin ersätter inte detaljer eller produkter som skadats under transport, installation, reparation eller genom onormal användning, vårdslöshet, tävlingskörning, förberedelse för tävling, överbelastning, otillräcklig smörjning, kavitation, normalt slitage, användning av andra reservdelar än original **Volvo Penta** reservdelar eller genom någon form av felaktig installation, missbruk, olyckshändelse eller genom försummelse eller underlåtenhet att följa föreskrifterna i gällande instruktionsböcker, skötselansvisningar och installationsanvisningar. Garantin ersätter inte skador som orsakats av att främmande föremål sugits in i vattenjetaggregat.

All garanti förfaller, om användaren har tagit onormala risker eller om modifieringar utförts, som enligt **Volvo Pentas** bedömning har orsakat eller förvärrat skadan, eller om plomberingar brutits, inställningar ändrats eller om detaljen/produkten har använts i strid med gällande lag eller på ett klart olämpligt sätt.

Garantin ersätter inte skador på motor eller transmission som uppkommit på grund av att de kombinerats med motor, transmission eller annan produkt som ej har godkänts av Volvo Penta.

Garantin täcker ej några bi- eller följdkostnader eller nära relaterade kostnader som t.ex. resekostnader, frakter, extra kostnader för att göra produkten åtkomlig, sliptagning och lyft, nyttjandeförlust, förlorad arbetsförtjänst, tidsförlust, förlust eller skador på person och egendom eller skador på annan fast eller lös egendom än ifrågavarande produkt levererad av **Volvo Penta**.

Volvo Penta tillåter inte någon att ikläda sig några andra skyldigheter i samband med försäljning av produkterna än vad som klart uttryckts i denna garantiinformation.

FÖRE FÖRSTA START (Industrimotorer)

Före leverans från fabriken har samtliga produkter kontrollerats noggrant.

Eftersom **Volvo Penta** inte har någon kontroll över installationen av produkten, rekommenderar vi återförsäljaren att kontrollera och försäkra sig om att produkten installerats på ett riktigt sätt samt att utföra en funktionskontroll av den kompletta installationen. En rätt utförd installation är en absolut förutsättning för att **Volvo Pentas** internationella begränsade garanti skall gälla.

FÖRE FÖRSTA START (Marinmotorer)

Före leverans från fabriken har samtliga produkter kontrollerats noggrant.

Eftersom **Volvo Penta** inte har någon kontroll över installationen av produkten, rekommenderar vi återförsäljaren att kontrollera och försäkra sig om att produkten installerats på ett riktigt sätt. Återförsäljaren skall utföra ett fullständigt kostnadsfritt **Leveransåtagande** specificerat enligt **Volvo Penta** (se checklista sid. 46-47).

En korrekt installation, **genomfört Leveransåtagande** samt **första serviceinspektion** är en absolut förutsättning för att **Volvo Pentas** internationella begränsade garanti skall gälla.

ÄGARENS ÅTAGANDEN

Handhavande, aktsamhet och underhåll av din **Volvo Penta** motor och transmission i enlighet med instruktioner och krav listade i instruktionsbok samt denna Garanti- och Servicebok vilar under ägarens ansvar. Uppgifter över genomförda underhållsservisar skall dokumenteras, inkluderande olje- och filterbyten. Dessa bokförda uppgifter krävs för att fastställa garantins giltighet vid reparationer och skall överlämnas vid ägarbyte.

Marinmotorer: Det är ägarens ansvar att försäkra sig om att **Leveransåtagande** och **Första Serviceinspektion** genomförts enligt checklista (sid 46 t.o.m. sid 48) av en auktoriserad **Volvo Penta Serviceverkstad** samt signerats av båda parter i samband med genomförandet.

RAPPORTERING AV FEL

Det åligger ägaren av produkten att rapportera fel på produkten i fråga till en auktoriserad **Volvo Penta** representant. Rapporteringen måste göras snarast möjligt och ej senare än fjorton (14) dagar efter att användaren först uppmärksammade eller borde ha uppmärksammat felet och följaktligen under inga omständigheter senare än fjorton (14) dagar efter garantiperiodens utgång. Rapporten måste innehålla åtminstone en kortfattad beskrivning av felet.

Ägaren rekommenderas att försäkra sig om något som styrker när rapporten gjordes, t.ex. en brevkopia.

Ägaren måste kunna styrka garantins giltighet genom att uppvisa nödvändig dokumentation.

KONTROLLER FÖRE START

Läs instruktionsboken för detaljerad beskrivning.

1. Kontrollera samtliga oljenivåer.
2. Kontrollera kylvätskenivån (gäller färskvattenkylda motorer).
3. Öppna bränslekranen.
4. Marinmotorer: Öppna kranen (bottenventilen) för kylvattentillöpp.
5. Ställ reglaget i neutralläge.
6. Kontrollera att varningslampor och larm fungerar.
7. Starta motorn.
8. Kontrollera att oljetryck finns.
9. Varmkör motorn.
10. Kontrollera att instrumenten ger normala utslag.
11. Kontrollera att inget läckage förekommer från motor eller komponenter.
12. Kontrollera under körning att motorn uppnår rätt max.varvtal.
13. För underhåll och skötsel – läs Instruktionsboken.

Leveransåtagande, Marinmotorer Checklista

Båttyp:
 Motorbeteckning:
 Serienummer:
 Drev/backslag S/N:
 Utväxling:
 Propellerstorlek:
 Sköld S/N:
 Vattenjet S/N:

Ägarens namn & adress

.....

1.	Åtgärd	✓	Anmärkningar
1.1	Kontrollera samtliga elektriska anslutningar såsom startmotor, generator, batterianslutningar		
1.2	" motorns oljenivå		
1.3	" transmissionens/vattenjetens oljenivå		
1.4	" kylvätskans nivå samt fryspunkt		
1.5	" servostyrning, oljenivå *)		
1.6	" manöverreglagets funktion		
1.7	" och eftersträck samtliga drivremmar		
1.8	" bälgar och tillhörande slangklämmor *)		
1.9	" power trim oljenivå, funktion samt indikation *)		
1.10	" att sjövattnet inte läcker samt att den är öppen innan motorn startas.		

2.	Starta upp och varmkör motorn	✓	Anmärkningar
2.1	Kontrollera att inte onormala ljud kommer från motor eller transmission/vattenjet		
2.2	" oljetryck		
2.3	Ventilera färskvattensidan av kylsystemet.		
2.4	Kontrollera instrumentpanelens samt alarmerhetens funktion		
2.5	" så att ej vatten/olja/bränsle läckage på motor eller transmission/vattenjet förekommer		
2.6	" servostyrningens funktion samt att läckage ej förekommer *)		
2.7	" och ev. justera tomgångsvarvtalet		
2.8	" hydrauliskt backslag: oljenivån på tomgång		

*) Enbart motorer med drev

Provkör båten (tillsammans med ägaren)		✓	Anmärkningar
1.	Kontrollera motorns varvtal vid fullt gaspådrag rpm		
2.	styrning, varvtalsreglering samt växlings-/backskepfunktion		
3.	att motorns temperatur och oljetryck är normala		

Information till ägaren		✓	Anmärkningar
1.	Gå igenom instruktionsboken		
2.	Gå igenom instrument och reglagefunktioner		
3.	Uppläs när första serviceinspektion ska utföras		
4.	Uppmana ägaren att följa underhållsschemat		
5.	Fyll i garantikortet, inklusive samtliga serienummer		
6.	Överlämna återförsäljarförteckning		
7.	Gå igenom faktorer som påverkar motorns prestanda (se "En båtägares guide")		

Återförsäljare
Stämpel och signatur

Leveransåtagande datum:

Mekanikers signatur:

Ägarens signatur:

Kostnaden för genomförande av leveransåtagande täcks av Volvo Pentas Internationella begränsade garanti. Den måste genomföras av en auktoriserad Volvo Penta återförsäljare.

Första Serviceinspektion, Marinmotorer

En första serviceinspektion skall utföras efter en körtid av 20–50 timmar (samtliga bensinmotorer, 2010–2040, 22, 31–44), 30–50 timmar (vattenjetaggregat K22–K36); 100 timmar (63, 73, 74) respektive 150–300 timmar (71, 102, 122, 162, 163), eller inom 180 dagar från leveransdatum, eller slutet av den första säsongen, vilketdera som inträffar först.

Checklista

1.	Åtgärd	✓	Anmärkningar
1.1	Kontrollera transmissionens oljenivå		
1.2	" kylvätskans nivå samt fryspunkt		
1.3	" och rengör sjövattenfiltret (om monterat)		
1.4	" power trim, oljenivå *)		
1.5	" servostyrning, oljenivå *)		
1.6	" och eftersträck samtliga drivremmar		
1.7	" alarmfunktionen i instrumenttavlan		
1.8	" och justera ventilspel (enbart 63-163)		
1.9	" vattenjetaggregat enligt checklista i aktuell verkstadshandbok		

2.	Starta upp och varmkör motorn	✓	Anmärkningar
2.1	Kontrollera hydrauliskt backslag: oljenivån på tomgång		
2.2	" så att ej vatten-/olja-/bränsleläckage på motorn eller transmissionen förekommer		
2.3	" servostyrningen samt power trim, funktion och läckage *)		
2.4	" och justera tomgångsvarvtalet		
2.5	" och justera rusvarvtalet (ej bensin)		
2.6	" att inte onormala ljud kommer från motor eller transmission		

3.	Stanna motorn	✓	Anmärkningar
3.1	Byt motorolja och fyller		
3.2	Starta upp motorn, kontrollera oljetrycket samt att inga oljeläckage förekommer.		

* Enbart motorer med drev

Kostnaden för arbete eller delar i samband med Första Service Inspektion täcks ej av Volvo Pentas Internationella Begränsade Garanti. Den måste genomföras av en Volvo Penta auktoriserad återförsäljare för garantins giltighet.

INDLEDNING

Deres Volvo Penta-produkt er omfattet af Volvo Pentas internationale begrænsede garanti i henhold til de vilkår, der er angivet i garanti- og servicebogen.

Inden De første gang starter/anvender produktet, bør De nøje gennemlæse garanti- og servicebogen samt produktets instruktionsbog.

Ved levering af produktet skal forhandleren udfylde garantikortet for produktet og aflevere en kundef kopi til køberen. Forhandleren skal desuden sende garantikortet til AB Volvo Penta gennem den lokale Volvo Penta-repræsentant.

Kundef kopien af garantikortet skal fremvises ved garantireparationer som bevis på garantiens gyldighed. Hvis kundef kopien ikke kan fremvises, kræves et andet bevis for garantiens gyldighed.

For reservedele og tilbehør anvendes en kopi af fakturaen som garantibevis.

Hvis De ikke har modtaget en instruktionsbog eller en kundef kopi af garantikortet, bedes De kontakte den lokale Volvo Penta-repræsentant.

NATIONAL GARANTIINFORMATION

findes på side 89, såfremt den foreligger.

VOLVO PENTA'S INTERNATIONALE GARANTI

ALMENT

Nærværende garanti udstedes af **AB Volvo Penta**, Gøteborg, Sverige, og gælder for de(t) anførte produkt(er) som garanti for at de(t) er fri(t) for defekter i materiale og forarbejdning iht. de betingelser og med de begrænsninger, som er anført i nærværende garanti.

Garantien gælder **ikke** i lande, hvor der gælder nationale garantibestemmelser eller i lande, hvor **Volvo Penta** ikke er repræsenteret.

I lande, hvor den relevante uidskrænkede lovgivning på nogen måde sikrer kunden videregående rettigheder end nærværende garanti, bortfalder nærværende garanti i det omfang, som de lokale bestemmelser skal anvendes. Kunderne opfordres til at gøre sig bekendt med grundindholdet af evt. relevante love.

GARANTIE UNDER OPHOLD I UDLANDET

Volvo Penta's internationale garanti gælder under ophold i udlandet. Bliver garantireparationer nødvendige under ophold i udlandet, som dækkes af produktets/produkternes nationale garanti, men ikke af **Volvo Penta's** internationale garanti, kan det forlanges, at der sker betaling på stedet for de udførte reparationer. Når De er hjemme igen, vil denne betaling blive refunderet af Deres lokale **Volvo Penta** importør ved fremlæggelse af den underskrevne værkstedsregning samt de udskiftede dele.

PRODUKTÆNDRINGER

Volvo Penta er berettiget til at ændre produkter, som fremstilles og/eller sælges af **Volvo Penta** til enhver tid, uden forudgående varsel og uden forpligtelse til at udføre de samme eller lignende ændringer på produkter, som allerede er fremstillet eller solgt.

GARANTIPERIODEN, GENERELT

Garantiperioden begynder på tidspunktet for leveringen til den første ejer/bruger. Leveringsdatoen skal anføres på garantikortet, som skal udfyldes med alle relevante informationer og returneres til den lokale **Volvo Penta** importør. Tilbageværende garantitid kan overføres til efterfølgende ejere.

Alle komponenter eller dele, som udskiftes eller repareres under garantien, får den originale dels eller komponents resterende garantitid.

Garantiperioden er den mindste periode, som lovgivningen foreskriver, såfremt der findes en sådan. Savnes relevant lovgivning eller foreskriver den en kortere garantiperiode end anført forneden, bliver garantiperioden som anført forneden.

Marinemotorer til fritidsbrug samt udstyr, reservedele og tilbehør til sådanne motorer:

- tolv (12) måneder.

Bemærk at marinedieselmotorer fra 300 til 770 hk inklusive instrumentpanel (for EDC motorer også inkl. gearvælger):

- Fireogtyve (24) måneder eller ettusinde (1000) driftstimer, idet den først indtrufne parameter gælder.

Marinemotorer til fritidsbåde må kun bruges til ejerens eget brug. Produktet må med andre ord ikke anvendes til erhvervmæssig brug, herunder udløjning.

Dieselmotorer til kommercielle søfartøjer og udstyr, dele samt tilbehør dertil:

Kommerciel anvendelse, hvor indsprøjtningssumpen er sat til Rating 3:

- tolv (12) måneder (gælder ej for driftsenheden, hvis inkluderet i installationen)
- driftsenheden: tolv (12) måneder eller 800 driftstimer, idet den først indtrufne parameter gælder.

Kommerciel anvendelse, hvor indsprøjtningssumpen er sat Rating 4:

- tolv (12) måneder eller 800 driftstimer, idet den først indtrufne parameter gælder.

For andre pumpeindstillinger:

- tolv (12) måneder.

For vandjetaggregat:

- Tolv (12) måneder eller totusindfemhundrede (2500) driftstimer, idet den først indtrufne parameter gælder.

Benzinmotorer til kommercielle både samt udstyr, drev, gear, reservedele og tilbehør til sådanne motorer:

- Seks (6) måneder eller firehundrede (400) driftstimer, idet den først indtrufne parameter gælder.

Bemærk, at motorer med en effekt på 350 hk eller mere ikke er godkendt til erhvervsbrug af **Volvo Penta**.

Motorer til kommercielle både samt reservedele og tilbehør til sådanne motorer:

- Tolv (12) måneder.

Motorer til kommercielle både med effektindstilling til reservekraftsaggregat:

- Fireogtyve (24) måneder eller højst femhundrede (500) driftstimer pr. år, idet den først indtrufne parameter gælder.

Motorer til kommercielle både med effektindstilling til nødbrandpumper:

- Fireogtyve (24) måneder eller højst tohundrede (200) driftstimer pr. år, idet den først indtrufne parameter gælder.

Industrikomponenter – ud over motorer – dele samt tilbehør dertil:

- tolv (12) måneder eller
- to tusinde (2.000) driftstimer eller
- ethundrede tusinde (100.000) kilometer eller det som først indtræder.

GARANTIENS OMFANG

Garantien dækker omkostningerne ved udskiftning af defekte dele eller reparationen af sådanne dele eller tilvejebringelsen af tilsvarende dele, idet den laveste omkostning dækkes. Som defekt del eller produkt i garantiens forstand forstås en del eller et produkt, som opfattes som havende en defekt på leveringstidspunktet.

Enhver garantireparation skal udføres af en autoriseret **Volvo Penta** forhandler i normal arbejdstid. Dette gælder også i udlandet.

GARANTIEN DÆKKER IKKE

Garantien omfatter ikke dele eller produkter, som beskadiges under transport, installation, reparation eller som følge af unormalt brug, uforsvarlighed, kapsejlads, forbedelse til kapsejlads, overbelastning, utilstrækkelig smøring, tæring, normalt slid, brug af andre reservedele end originale **Volvo Penta**-reservedele eller som følge af enhver form for fejlagtig installation, misbrug, ulykke eller som følge af forsømmelse eller manglende overholdelse af forskrifterne i de gældende instruktionsbøger, vedligeholdelsesanvisninger og installationsanvisninger. Garantien omfatter ikke skader forårsaget af fremmedlegemer indsuget i vandjetaggregatet.

Garantien bortfalder, såfremt brugeren har taget unormal risiko eller hvis der er foretaget modifikationer, som efter **Volvo Penta**'s bedømmelser har forårsaget eller forværret skaden, samt hvis forseglinger er blevet brudt eller indstillinger ændret eller hvis delen eller produktet er blevet anvendt lovstridigt eller med et klart forkert formål.

Garantien dækker ingen skader på motor eller transmission, som er opstået på grund af at de er kombineret med motor, transmission eller andet produkt, som ikke er godkendt af Volvo Penta.

Garantien dækker ingen tilfældige, afledte eller relaterede omkostninger som rejse- eller transportomkostninger, ekstra omkostninger for at få installationsbetinget adgang til produktet, dokophold, kraner, driftstab, tidstab, løstøretab, personskader eller skader på andre dele eller varer end de af **Volvo Penta** leverede produkter.

Volvo Penta autoriserer ingen anden til at påtage sig noget andet ansvar i forbindelse med salget af produkterne end det, der udtrykkeligt er anført i nærværende garantiinformation.

FØR FØRSTE OPSTART (industrimotorer)

Før udlevering fra fabrikken er alle produkter blevet gennemtestet.

Da **Volvo Penta** ikke har nogen kontrolmulighed mht. installationen af produktet/produkterne, anbefales sælgeren/forhandleren at kontrollere og sikre, at produktet/produkterne installeres korrekt, og gennemføre en funktionstest af hele installationen. Korrekt installation er absolut forudsætning for gyldigheden af den internationale **Volvo Penta** garanti.

FØR FØRSTE OPSTART (bådmotorer)

Før udlevering fra fabrikken er alle produkter blevet gennemtestet.

Da **Volvo Penta** ikke har nogen kontrolmulighed med hensyn til installationen af produktet/produkterne, anbefales sælgeren/forhandleren at kontrollere og sikre, at produktet/produkterne installeres korrekt. Sælgeren/forhandleren skal gennemføre en komplet, gratis **Leveringsservice** i henhold til **Volvo Penta**-specifikationerne (checkliste, se side 54-55).

Korrekt installation, **Leveringsservice** samt det **Første Serviceinspektion** er absolut forudsætning for gyldigheden af den internationale **Volvo Penta** garanti.

EJERENS FORPLIGTELSE

Ansvar for agtpågivenhed og vedligeholdelse af Deres **Volvo Penta**-motor og transmission, i henhold til instruktioner og foreskrifter, som er listet i instruktionsbogen samt denne garanti- og servicebog, påhviler Dem. Oplysninger over udført service og vedligeholdelse skal dokumenteres, inklusive olie- og filterskift. Disse oplysninger kræves bogført for at stadfæste garantiens gyldighed ved reparationer og skal overleveres til eventuel efterfølgende ejer.

Bådmotorer: Det er ligeledes Deres ansvar at sikre at **checklisten fra Leveringsservice og Første Serviceinspektion (side 54 til og med 56 i denne bog)** udfyldes af den pågældende forhandler og underskrives af begge parter, efter at arbejdet er afsluttet.

INDBERETNING AF FEJL

Det er produktejerens ansvar at indberette enhver fejl i det relevante produkt til **Volvo Penta** importøren eller forhandler. Denne indberetning skal ske hurtigst muligt, men senest inden fjorten (14) dage, regnet fra den dag, hvor brugeren observerede fejlen første gang eller burde have observeret den, og som følge deraf under ingen omstændigheder senere end fjorten (14) dage efter udløbet af garantiperioden. Indberetningen skal mindst omfatte en kort beskrivelse af fejlen.

Ejeren anbefales at sørge for bevis for den dato, hvor indberetningen bliver udfærdiget, fx i form af en brevkopi.

Ejeren skal sørge for at kunne bevise sin ret til ibrugtagning af garantien ved at fremlægge enhver nødvendig dokumentation.

INSPEKTIONER FØR START

For detaljer, se brugerhåndbogen

1. Alle olieniveauer kontrolleres.
2. Niveau for kølevæske kontrolleres (ferskvandskølede motorer).
3. Brændstofhanen åbnes.
4. Bådmotorer: Hanen (bundventil) for tilstrømning af kølevand åbnes.
5. Betjeningsgreb kobles fra.
6. Kontrollér at advarselsindikatorer som lamper, alarmer osv. fungerer.
7. Motoren startes.
8. Olietrykket kontrolleres.
9. Motoren opvarmes.
10. Kontrollér at instrumenterne viser normale data.
11. Kontrollér motor og komponenter for lækager.
12. Kontrollér at motoren når op på normale marchomdrejninger (rpm).
13. Information om vedligeholdelse – se instruktionsbogen.

Leveringsservice, Marinemotorer

Checkliste:

Bådtype: Ejerens Navn & Adresse
 Motorbetegnelse:
 Serienummer:
 Drev/gear S/N:
 Jdveksling:
 Propeller størrelse:
 Skjold S/N:
 Vandjet S/N:

1.	Udfør	✓	Bemærkninger
1.1	Kontrollér Motorens elektriske forbindelser på (startmotor, generator, batterikabler)		
1.2	" Motorens olieniveau		
1.3	" Transmissionens/vandjettens olieniveau		
1.4	" Kølevæskens niveau og frysepunkt		
1.5	" Servostyringens olieniveau *)		
1.6	" reguleringsfunktion		
1.7	" Efterspænd samtlige kileremme		
1.8	" Efterspænd bælg og tilhørende spændbånd *)		
1.9	" Power-trimets olieniveau, funktion og indikator *)		
1.10	" At søvandshaverne er tætte og åbne inden motoren startes.		

2.	Start motoren og kød den varm	✓	Bemærkninger
2.1	Kontrollér At unormal lyd ikke kommer fra motor eller transmission/vandjet		
2.2	" Olietryk		
2.3	Udluft Motorens ferskvandssystem		
2.4	Kontrollér Instrumentpanelets samt alarmernes funktion		
2.5	" Så der ikke forekommer lækage af vand/olie/brændstof på motor eller transmission/vandjet		
2.6	" Servostyringens funktion og at alle forbindelser er helt tætte *)		
2.7	" Og justér motorens omdrejningsstall i tomgang		
2.8	" Hydraulisk gears olieniveau ved tomgang		

Gælder kun motorer med drev

Prøvekør motoren under sejlads (sammen med ejeren)		✓	Bemærkninger
1.	Kontrollér Motorens omdrejningstal ved fuld gas o/min		
2.	styretøj, hastighedsregulering samt gearskiftefunktion		
3.	At motorens temperatur og olietryk er normalt		

Information til ejeren		✓	Bemærkninger
1.	Gennemgang af instruktionsbogen		
2.	Informere om instrumenter og reguleringsfunktioner		
3.	Oplys om hvornår første service eftersyn skal udføres		
4.	Opfordre ejeren til at overholde servicen		
5.	Udfyld garantikortet. HUSK!!! Samtlige serienumre		
6.	Udlever forhandlerliste over aut. Volvo Penta forhandlere		
7.	Forklar hvilke faktorer som påvirker motorydelsen (se bådejerens gulde)		

Forhandler
Stempel og underskrift

Dato for leveringsservice:

Mekanikerens underskrift:

Købers underskrift:

Omkostningerne ved leveringsservicen dækkes af VOLVO PENTA, og skal udføres af en autoriseret Volvo Penta forhandler.

Første serviceinspektion, marinemotorer

Den første serviceinspektion skal udføres efter 20–50 driftstimer (alle benzinmotorer, 2010–2040, 22, 31–44), 30–50 driftstimer (vandjetaggregat K22–K36), 100 driftstimer (63, 73, 74) og 150–300 driftstimer (71, 102, 122, 162, 163), eller inden 180 dage fra leveringsdatoen eller ved afslutningen af den første sæson, idet den først indtrufne parameter gælder.

Checkliste

1.	Udfør	✓	Bemærkninger
1.1	Kontrollér Transmissionens olieniveau		
1.2	" Kølevæskens niveau og frysepunkt		
1.3	" Og rengør søvandsfilter (hvis monteret)		
1.4	" Power trim, olieniveau *)		
1.5	" Servostyringens olieniveau *)		
1.6	" Efterspænd samtlige kilerebme		
1.7	" Alarmfunktionerne i instrumenttavlen		
1.8	" Og justér ventilerne (kun 63-163)		
1.9	" vandjetaggregat i henhold til checkliste i aktuel værktøds håndbog		

2.	Start motor og kør den varm	✓	Bemærkninger
2.1	Kontrollér Hydraulisk gear: Olieniveau chokes ved tomgang (HS1 chokes med stoppet motor)		
2.2	" At der ikke er vand/olie/brændstofutæthed fra motor eller transmission		
2.3	" Servostyring samt power-trim funktion og utæthed *)		
2.4	" Og justér omdrejningsstallet i tomgang		
2.5	" Og justér afreguleringsomdrejningsstallet (gælder ikke benzinmotoren)		
2.6	" At der ikke forekommer unormale lyde fra motor eller transmission		

3.	Stop Motoren	✓	Bemærkninger
3.1	Skift motorolie og filter		
3.2	Start motor og kontroller olietryk samt at der ikke er olieutæthed		

Kun for motorer med drev.

Omkostningerne for arbejde og dele i forbindelse med første serviceinspektion dækkes ikke af VOLVO PENTA. Eftersynet skal udføres af autoriseret af Volvo Penta forhandler for at garantien skal være gældende.

JOHDANTO

Volvo Penta -tuotteellesi myönnetään tämän Takuu- ja huoltokirjan ehtojen mukainen Volvo Pentan kansainvälinen rajoitettu takuu.

Ennen kuin tuote käynnistetään/tuotetta käytetään ensimmäisen kerran, tulee Takuu- ja huoltokirja sekä tuotteen ohjekirja lukea huolellisesti läpi.

Myyjän tulee täyttää toimituksen yhteydessä takuukortti ja antaa siitä asiakkaan kappale ostajalle sekä toimittaa takuukortti AB Volvo Pentalle paikallisen Volvo Pentan edustajan välityksellä.

Asiakkaan kappale takuukortista pitää esittää takuukorjauksien yhteydessä takuun voimassaolon vahvistamiseksi. Asiakkaan kappale takuukortista pitää esittää takuukorjauksien yhteydessä takuun voimassaolon vahvistamiseksi.

Varaosia ja varusteita hankittaessa käytetään laskun kopiota takuutodistuksena.

Ellet ole saanut ohjekirjaa tai asiakkaan kappaletta takuukortista, ota yhteys paikalliseen Volvo Pentan edustajaan.

VOLVO PENTAN KANSALLINEN LISÄTAKUU

Tämä lisäys koskee niitä kauppoja, jotka kuuluvat kuluttajasuojalain (38/1978) piiriin.

TAKUU KORVAA

Takuu korvaa myös takuun mukaan korvattavan virheen johdosta syntyneet matkakulut ja rahdin lähimpään valtuutettuun **Volvo Penta**-korjaamoon sekä tuotteeseen käsiksi pääsemisen aiheuttamat kustannukset.

Muutoin viittamme **Volvo Pentan** rajoitetun kansainvälisen takuun ensimmäisen osan kolmanteen kappaleeseen.

VOLVO PENTAS NATIONELLA TILLÄGGSGARANTI

Detta tillägg gäller endast för de leveranser som täcks av konsumentskyddslagen (38/1978).

GARANTIN TÄCKER

Garantin ersätter även resekostnader och frakt till närmaste auktoriserade **Volvo Penta**-verkstad, för avhjälpan av fel som täcks av garantin, likväl som kostnader för att göra produkten tillgänglig.

I övrigt hänvisar vi till **Volvo Pentas** internationella garanti första delen tredje stycket.

VOLVO PENTAN RAJOITETTU KANSAINVÄLINEN TAKUU

YLEISTÄ

Aktiebolaget **Volvo Penta** takaa luovutuskortissa mainitun tuotteen olevan materiaailtaan ja rakenteeltaan virheetön niissä olosuhteissa käytettynä ja niine rajoituksin kuin tässä takuukäsittelyssä on mainittu.

Tämä takuu ei ole voimassa maissa, joissa noudatetaan kansallista takuuta.

Mikäli jonkun maan laki, jota ei voida syrjäyttää millään erityissopimuksella, suo asiakkaalle tätä takuuta suuremmat oikeudet, on lain säännöksiä tältä osin noudatettava takuehtojen jäädessä muilta osin voimaan. Asiakkaita kehoitetaan tutustumaan mahdollisten tämänkaltaisten lakien sisältöön.

TAKUU ULKOMAILLAOLESKELUN AIKANA

Volvo Penta rajoitettu kansainvälinen takuu on voimassa ulkomaillaoleskelun aikana. Mikäli ulkomaillaoleskelun aikana joudutte suorittamaan tuotteeseen kansallisen takuun, mutta ei **Volvo Penta** rajoitetun kansainvälisen takuun, kattamia takuukorjauksia, saatatte joutua maksamaan korjaukset korjauspaikalla. Kotimaahan palattuanne saatte korvauksen **Volvo Penta** edustajalta esitettyänne kuitatun laskun korjauksesta ja tuotteeseen vaihdetuista osista.

RAKENNEMUUTOKSET

Volvo Penta pidättää itsellään oikeuden tuotteen rakennemuutoksiin milloin tahansa niistä ennakolta ilmoittamatta ja ilman minkäänlaista velvoitetta suorittaa vastaavia muutoksia aiemmin valmistamiinsa tai myymiinsä tuotteisiin.

TAKUUJAT, YLEISTÄ

Takuuaika lasketaan siitä päivästä, jolloin valmis tuote luovutetaan ensimmäiselle asiakkaalle/käyttäjälle. Luovutuspäivä on merkittävä takuukorttiin. Takuukortti on toimitettava asianmukaisesti täytettynä paikallisen **Volvo Penta** edustajan kautta **Volvo Pentalle**. Jäljellä oleva takuu voidaan siirtää seuraaville omistajille.

Kaikki komponentit tai osat, jotka on vaihdettu tai korjattu takuuajana saavat alkuperäisen osan tai komponenttiin jäljellä olevan takuun. Takuuaika on lain, mikäli sellainen on, määräämä minimaiaika.

Takuuaika on sovellettavassa pakottavassa laissa ilmoitettu vähimmäisaika, mikäli tällainen laki on voimassa. Ellei tällaista lakia ole, tai jos määrätty aika on alla ilmoitettua aikaa lyhyempi, tulee takuuajaksi alla ilmoitettu aika.

Merimoottorit vapaa-ajan käyttöön sekä näiden moottorien varusteet, varaosat ja tarvikkeet:

- Kaksitoista (12) kuukautta.

300-770 hv:n meridieselmoottorit alkuperäisesti asennetuina varustein kojetaulu mukaan lukien (EDC-moottoreihin sisältyvät myös säätimet):

- Kaksikymmentäneljä (24) kuukautta tai tuhat (1000) käyttötuntia riippuen siitä, kumpi aika täyttyy ensin.

Muista, että vapaa-ajan käytöllä tarkoitetaan, että tuotetta käytetään ainoastaan omistajan omaan käyttöön ja virkistykseen, ts. ammattikäyttö, esim. vuokraus, ei ole sallittua.

Meridieselmoottorit ammattikäyttöä varten oleviin veneisiin sekä näihin kuuluvat laitteet, varaosat ja tarvikkeet:

Ammattikäyttöön, jossa ruiskutuspumppu on säädetty Käyttöluokkaan 3:

- Kaksitoista (12) kuukautta lukuunottamatta käyttölaitetta, jos sellainen sisältyy asennukseen.
- Vetolaitteen osalta takuu on voimassa kaksitoista (12) kuukautta tai 800 työtuntia, kumpi tahansa saavutetaan ensin.

Ammattikäyttöön, jossa ruiskutuspumppu on säädetty Käyttöluokkaan 4:

- Kaksitoista (12) kuukautta tai kahdeksansataa (800) työtuntia, kumpi tahansa saavutetaan ensin.

Muut tehosäädöt:

- Kaksitoista (12) kuukautta.

Vesisuihkuvetolaitteikäyttöön:

- Kaksitoista (12) kuukautta tai kaksituhattaviisisataa (2500) työtuntia, riippuen siitä kumpi em. jaksoista täyttyy ensin.

Bensiinimoottorit ammattimaiseen teollisuus- ja merikäyttöön sekä näiden moottorien varusteet, kytkimet, varaosat ja tarvikkeet:

- Kuusi (6) kuukautta tai neljäsataa (400) työtuntia, riippuen siitä kumpi saavutetaan ensin.

Muista, että **Volvo Penta** ei hyväksy 350 hv:n ja sitä suurempia moottoreita ammattikäyttöön.

Teollisuusmoottorit sekä näiden moottorien varaosat ja tarvikkeet:

- Kaksitoista (12) kuukautta.

Teollisuusmoottorit tehonsäädöllä varavoimalakäyttöön:

- Kaksikymmentäneljä (24) kuukautta tai enintään viisisataa (500) työtuntia vuodessa, riippuen siitä kumpi em. jaksoista täyttyy ensin.

Teollisuusmoottorit tehonsäädöllä palopumppukäyttöön:

- Kaksikymmentäneljä (24) kuukautta tai enintään kaksisataa (200) työtuntia vuodessa, riippuen siitä kumpi em. jaksoista täyttyy ensin.

Teollisuuskomponentit, jotka eivät ole moottoreita tai niiden osia tai tarvikkeita:

- Kaksitoista (12) kuukautta tai
- kaksituhatta (2000) tuntia tai
- satatuhatta (100 000) kilometriä kumpi tahansa saavutetaan ensin.

TAKUU KORVAA

Takuu korvaa viallisten osien vaihdosta tai uusimisesta tai vastaaviin osiin vaihtamisesta aiheutuneet kustannukset sen mukaan, mikä näistä toimenpiteistä on kustannuksiltaan alhaisin. Viallisella osalla tai tuotteella tarkoitetaan tässä takuussa sellaista osaa tai tuotetta, jossa havaitaan olleen valmistusvika jo toimitushetkellä.

Kaikki takuukorjaukset on suoritettava valtuutetulla **Volvo Penta**-jälleenmyyjällä tai huoltokorjaamolla normaalina työaikana. Tämä pätee myös ulkomaan matkan aikana.

TAKUU EI KORVAA

Takuu ei korvaa osia tai tuotteita, jotka ovat vaurioituneet kuljetuksen, asennuksen tai korjauksen yhteydessä, tai johtuen epänormaalista käytöstä, huolimattomuudesta, kilpailukäytöstä, kilpailuun valmistautumisesta, ylikuormituksesta, puutteellisesta voitelusta, kavitoinnista, normaalista kulumisesta, muiden kuin alkuperäisten **Volvo Penta**-varaosien käytöstä, tai virheellisestä asennuksesta, onnettomuudesta tai laiminlyönnistä, tai tuotetta koskevien ohjekirjojen, hoito-ohjeiden ja asennusohjeiden noudattamatta jättämisestä. Takuu ei korvaa vaurioita, jotka ovat aiheutuneet vieraiden esineiden imeytymisestä vesisuihkuvetolaitteeseen.

Takuu raukeaa, mikäli käyttäjä asettuu alttiiksi epätavallisen suurelle vahingonvaaralle, tai mikäli tuotteeseen on tehty muutoksia, jotka **Volvo Pentan** käsityksen mukaan ovat aiheuttaneet vian tai pahentaneet sitä, tai mikäli tuotteen sinetit on murrettu, tuotteen/osan sääntöjä on muutettu tai osaa/tuotetta on käytetty voimassaolevan lain vastaisesti tai selvästi sopimattomalla tavalla.

Takuu ei korvaa moottorille tai voimansiirrolle aiheutuneita vahinkoja, jotka johtuvat siitä, että ne on yhdistetty moottoriin, voimansiirtoon tai muuhun sellaiseen tuotteeseen, jota Volvo Penta ei ole hyväksynyt.

Takuu ei kata minkäänlaisia sivu- tai seurannaiskustannuksia tai muita niiden kaltaisia kustannuksia kuten esim. matkakustannuksia, rahteja; tuotteeseen käsiksi pääsemisen aiheuttamia kustannuksia, käyttöajan menetystä, menetettyä työansiota tai hyötyä, henkilölle tai omaisuudelle aiheutunutta vahinkoa tai menetystä tai muulle kiinteälle tai irtaimelle omaisuudelle kuin kyseiselle **Volvo Pentan** toimittamalle tuotteelle aiheutunutta vahinkoa.

Jälleenmyyjän mahdollisesti antamat tätä takuuta laajemmat sitoumukset eivät sido Volvo Pentaa.

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYNNISTYSTÄ (Teollisuusmoottorit)

Volvo Penta on tarkastanut jokaisen tuotteen perusteellisesti ennen tehtaalta tapahtuvaa toimitusta.

Volvo Pentan ei ole mahdollista tarkastaa tuotteen asennusta, suosittelemme, että myyjä tarkastaa ja varmistaa tuotteen olevan oikein asennetun ja suorittaa asennetun tuotteen koekäytön. **Volvo Pentan** kansainvälisen takuun voimassaolon ehdoton edellytys on, että tuotteen asennus on oikein suoritettu.

ENNEN ENSIKÄYNNISTYSTÄ (Merimoottorit)

Kaikki tuotteet on tarkastettu huolellisesti ennen lähettämistä tehtaalta.

Koska **Volvo Penta** ei voi valvoa tuotteen asennusta, suosittelemme, että jälleenmyyjä valvoo sitä ja varmistuu tuotteen oikeasta asennuksesta. Jälleenmyyjä suorittaa täydellisen **Volvo Pentan** ohjeiden mukaisen ilmaisen **toimitustarkastuksen** (ks. tarkistuslistasta sivuilta 62-63).

Oikea asennus, suoritettu **toimitustarkastus** sekä **ensihuolto** ovat **Volvo Pentan** kansainvälisen rajoitetun takuun voimassaolon ehdottomia edellytyksiä.

OMISTAJAN VELVOLLISUUDET

Omistajan vastuulla on **Volvo Penta**-moottorin ja sen voimansiirtolaitteiden käyttö, valvonta ja huolto käyttöohjekirjassa sekä tässä takuu- ja huoltokirjassa esitettyjen ohjeiden ja vaatimusten mukaan. Tehdyistä huolloista, mukaan luettuina öljyn ja suodattimien vaihdot, on oltava näyttö, jonka esittämistä vaaditaan takuun voimassaolon toteamiseksi korjauksien yhteydessä. Omistajanvaihtotapauksissa tämä näyttö on luovutettava uudelle omistajalle.

Merimoottorit: Teidän vastuullanne on varmistua siitä, että **toimitustarkastus ja ensihuolto on tehty valtuutetulla Volvo Penta-huoltokorjaamolla tarkistuslistan (sivut 62-64) mukaisesti ja että se on samanaikaisesti vahvistettu molempien osapuolten allekirjoituksin.**

VIKAILMOITUKSET

Tuotteen omistajan on ilmoitettava kyseisessä tuotteessa olevasta viasta valtuutetulle **Volvo Pentan** edustajalle. Ilmoitus on tehtävä mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään neljäntoista (14) päivän kuluessa siitä, kun käyttäjä havaitsi vian tai hänen olisi tullut se havaita. Tästä seuraa, että vikailmoitusta ei missään olosuhteissa voida tehdä myöhemmin kuin neljäntoista (14) päivän kuluttua takuuajan päättymisestä. Ilmoitukseen tulee sisältyä ainakin lyhyt selostus vian laadusta.

Omistajan on syytä säilyttää jonkinlainen tosite vikailmoituksen ajankohdasta, esim. kirjejäljennös.

Omistajan on kyettävä näyttämään toteen takuun voimassaolo esittämällä tarvittavat asiakirjat.

TARKASTUKSET ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYNNISTYSTÄ

Yksityiskohtaiset ohjeet saat ohjekirjasta

1. Tarkista kaikki öljymäärät.
2. Tarkista jäähdytysveden määrä (ainoastaan makeavesijäähdytteiset moottorit).
3. Avaa polttonestehanat.
4. Merimoottorit: avaa jäähdytysveden pohjaventtiili.
5. Aseta hallintalaite (vaihte) vapa asentoon.
6. Tarkista, että valvontalaitteet kuten varoitusvalot ja hälyttimet toimivat.
7. Käynnistä moottori.
8. Tarkista öljynpaine.
9. Aja moottori lämpimäksi.
10. Tarkista, että mittarinäytöt ovat normaalit.
11. Tarkista, että moottorissa tai komponenteissa ei esiinny vuotoja.
12. Tarkista että moottori saavuttaa oikeat r/min käyttöä varten.
13. Huoltotiedot; katso käyttöohjekirja ja omistajan käsikirja.

Toimitustarkastus, Merimoottorit Tarkistuslista

/eneen tyyppi:
 Moottorin mallimerkintä:
 Sarjanumero:
 /etolaite/merikytkin, no:
 /älityssuhde:
 Potkurikoko:
 Kilpi, sarjanumero:
 /esisuihkuvetolaitteen
 valmistusnumero:

Omistajan nimi ja osoite:

1. Toimenpide		✓	Huomautuksia
.1	Tarkasta kaikki sähkökytkennät kuten käynnistysmoottorin, generaattorin ja akun liitännät		
.2	" moottorin öljytaso		
.3	" voimansiirron/vesisuihkuvetolaitteen öljytaso		
.4	" jäähdytysnestetaso sekä jäähdytysnesteen pakkasenkesto		
.5	" tehostinohjauksen öljytaso *)		
.6	" hallintalaitteen toiminta		
.7	" ja jälkikäädä kaikki kiliahinat		
.8	" palkeet ja niiden letkunkiristimet *)		
.9	" Power Trim -järjestelmän öljytaso, toiminta sekä ilmaisin *)		
.10	" että merivedenoton hana ei vuoda sekä että se on auki ennen moottorin käynnistämistä		

2. Käynnistä ja käytä moottori lämpimäksi		✓	Huomautuksia
.1	Tarkasta ettei moottorista tai voimansiirrosta/ vesisuihkuvetolaitteesta kuulu epänormaalia ääntä		
.2	" öljynpaine		
.3	Poista ilma jäähdytysjärjestelmän makeavesipiiristä		
.4	Tarkasta kojetaulun sekä hälytyskikön toiminta		
.5	" ettei moottorissa tai voimansiirrosta/vesisuihkuvetolaitteessa esiinny vesi-öljy-/polttonestevuotoja		
.6	" tehostinohjauksen toiminta sekä se, että vuotoja ei ole *)		
.7	" tyhjäkäyntinopeus ja säädä tarvittaessa		
.8	" hydraulinen merikytkin; öljytaso tyhjäkäynnillä		

Ainoastaan moottorit vetolaittein

Koeaja vene (yhdessä omistajan kanssa)		✓	Huomautuksia
1.	Tarkasta moottorin nopeus täydellä kaasulla r/min		
2.	ohjaus, käyntinopeuden säätö, sekä vaihtamis-/peruutuskauhaiminto		
3.	että moottorin lämpötila ja öljynpaine ovat normaalit		

Omistajan informointi		✓	Huomautuksia
1.	Käy käyttöohjekirja läpi omistajan kanssa		
2.	Käy mittareiden ja hallintalaitteiden toiminnat läpi		
3.	Kerro, milloin ensihuolto on suoritettava		
4.	Kehota omistajaa noudattamaan huolitaulukkoa		
5.	Täytä takuukortti; merkitse kaikki sarjanumerot		
6.	Anna omistajalle jälleennyjäluetieto		
7.	Käy läpi moottorin suorituskykyyn vaikuttavat tekijät (ks. julkaisusta "Veneenomistajan opas")		

Jälleennyjä
Leima ja allekirjoitus

Toimitustarkastuksen päiväys:

Asentajan allekirjoitus:

Omistajan allekirjoitus:

Toimitustarkastuksen kustannukset kattaa Volvo Penta kansainvälinen rajoitettu takuu. Toimitustarkastuksen voi suorittaa vain valtuutettu Volvo Pentan jälleennyjä.

Ensimmäinen huoltotarkastus, Merimoottorit

Ensimmäinen huoltotarkastus pitää suorittaa 20–50 (kaikki bensiinimoottorit, 2010–2040, 22, 11–44), 30–50 (vesisuihkuvetolaitteet K22–K36), 100 (63, 73, 74) tai vastaavasti 150–300 71, 102, 122, 162, 163) käyttötunnin jälkeen, tai 180 päivän kuluessa toimituksesta, tai ensimmäisen veneilykauden lopussa riippuen siitä, mikä em. jaksoista täyttyy ensin.

Tarkistuslista

	Toimenpide	✓	Huomautuksia
1	Tarkasta voimansiirtolaitteiden öljytaso		
2	jäähdytysnestetaso sekä jäähdytysnesteen pakkasenkesto		
3	ja puhdista merivedensuodatin (jos on)		
4	Power Trim-järjestelmän öljytaso *)		
5	tehostinohjauksen öljytaso *)		
6	ja jalkisäädä kaikki kilalahinat		
7	kojetaulun hälytintoinnot		
8	ja säädä venttiilit (ainoastaan 63-163)		
9	vesisuihkuvetolaite kyseisen huoltokäsikirjan tarkistuslistan mukaisesti		

	Käynnistä ja käytä moottori lämpimäksi	✓	Huomautuksia
1	Tarkasta hydraulinen merikytkin: öljytaso tyhjäkäynnillä (HS1 moottori pysäytettynä)		
2	ettei moottorissa eikä voimansiirtolaitteissa ole vesi-, öljy- eikä polttonestevuotoja		
3	tehostinohjauksen sekä Power Trim-järjestelmän toiminta ja vuodot *)		
4	ja säädä tyhjäkäyntinopeus		
5	ja säädä rynnäysnopeus (ei bensiinimoottorit)		
6	ettei moottorista eikä voimansiirtolaitteista kuulu epänormaaleja ääniä		

	Pysäytä moottori	✓	Huomautuksia
1	Vaihda moottoriöljy ja öljynsuodatin		
2	Käynnistä moottori ja tarkasta öljynpaine sekä se, että öljyvuoja ei ole		

Ainoastaan moottorit vetolaittein.

nsihuollon työ- tai tarvikekustannuksia ei Volvo Pentan kansainvälinen rajoitettu takuuta. Takuun voimassaolon edellytyksenä on, että ensihuollon suorittaa valtuutettu olvo Pentan jälleenmyyjä.

INTRODUCTIE

Uw nieuwe Volvo Penta-scheepsmotor is gedekt door de Internationale Beperkte Garantie van Volvo Penta volgens de voorwaarden en instructies in het boekje met service- en garantievoorwaarden.

Lees het Service- en garantiehandboek en het instructieboek door voordat u start of het product voor de eerste keer gebruikt.

Als het product worden geleverd moet de verkoper de garantietaart invullen en een kopie ervan aan de klant geven. De garantietaart wordt naar AB Volvo Penta gestuurd via de plaatselijke Volvo Penta-vertegenwoordiger.

Om gebruik te kunnen maken van de garantie moet de klantenkopie van de garantietaart worden getoond bij reparaties die vallen onder de garantie. Als de klantenkopie niet kan worden getoond, is er andere documentatie vereist om gebruik te kunnen maken van de garantie.

Een kopie van de betreffende factuur kan als garantie voor reserve-onderdelen en accessoires dienen.

Als u geen kopie van de garantietaart of een instructieboek heeft ontvangen, neem dan contact op met uw Volvo Penta-dealer.

NATIONALE GARANTIE-INFORMATIE:

Deze is (indien gedrukt) te vinden op bladzijde 89.

DE VOLVO PENTA INTERNATIONAAL BEPERKTE GARANTIE

ALGEMEEN

Hierbij wordt verklaard dat **Volvo Penta AB**, Gotenburg, Zweden, garandeert dat het/ de produkt(en) voor wat betreft de materialen en de uitvoering vrij is/zijn van gebreken onder de voorwaarden en met de beperkingen die in dit garantieboekje worden gespecificeerd.

Deze garantie is **niet** van toepassing in landen waar een nationale garantie geldt, noch in landen waar **Volvo Penta** niet vertegenwoordigd wordt.

In landen waar een toepasselijke onbeperkte wet in enig opzicht een beter recht geeft aan de klant dan wordt geleverd door deze garantie, wordt de garantie op dat punt nietig verklaard en is de wet van toepassing. Alle klanten wordt aanbevolen kennis te nemen van de basisinhoud van zulke wetten, als daar sprake van is.

GARANTIE IN HET BUITENLAND

De voorwaarden van de **Volvo Penta** Internationaal Beperkte Garantie zijn van toepassing als u op reis bent in het buitenland. Zou u worden genoodzaakt garantiereparaties te laten uitvoeren terwijl u in het buitenland verblijft, die worden gedekt door de nationale garantie voor uw produkt(en), maar niet door de **Volvo Penta** Internationaal Beperkte Garantie, dan zult u ter plekke moeten betalen voor de uitgevoerde reparaties. Weer thuisgekomen, zult u door uw plaatselijke **Volvo Penta** importeur schadeloos worden gesteld op vertoon van de getekende werkplaatsrekening voor de reparatie en de vervangen onderdelen.

PRODUKTIEWIJZIGINGEN

Volvo Penta behoudt zich het recht voor ten alle tijden veranderingen aan te brengen aan de produkten die worden gemaakt en/of verkocht door **Volvo Penta** zonder bericht vooraf en zonder verplicht te kunnen worden om dezelfde of soortgelijke veranderingen aan te brengen aan produkten die eerder werden gemaakt of verkocht.

GARANTIEPERIODEN, ALGEMEEN

De Garantieperiode begint op de dag van de levering aan de eerste eigenaar/gebruiker. De datum van levering moet worden genoteerd op de Garantiekaart, die verder moet worden voorzien van alle relevante informatie en moet worden teruggestuurd naar de plaatselijke **Volvo Penta** importeur. Resterende garantie is overdraagbaar op volgende eigenaren.

Alle componenten of onderdelen die zijn vervangen of gerepareerd op garantie krijgen de resterende garantie van het originele onderdeel of component.

De garantietijd is de minimumtijd die wordt aangegeven door de van toepassing zijnde regelende wet, als er een bestaat. Als een dergelijke wet ontbreekt of als deze een kortere periode voorschrijft dan hieronder, wordt de garantietijd de hieronder genoemde.

Scheepsmotoren voor pleziervaartuigen en uitrusting, onderdelen en accessoires voor dergelijke motoren:

- Twaalf (12) maanden.

Marinedieselmotoren van 300 tot 770 pk 1995 met een oorspronkelijk gemonteerde uitrusting inclusief instrumentenpaneel (voor EDC-motoren is ook bediening inbegrepen):

- Vierentwintig (24) maanden of duizend (1000) bedrijfsuren, wat zich het eerst voordoet.

Let op: Met pleziervaart wordt bedoeld dat het product alleen voor eigen gebruik en plezier van de eigenaar dient (d.w.z. commercieel gebruik zoals verhuur is verboden).

Scheepsdieselmotoren voor commerciële schepen en uitrusting, onderdelen en accessoires voor zulke motoren:

Voor commercieel gebruik waarbij de inspuitpomp op Klasse 3 is ingesteld:

- twaalf (12) maanden (is niet van toepassing op de aandrijfeenheid, als deze deel uitmaakt van de installatie).
- voor aandrijfeenheid: twaalf (12) maanden of 800 bedrijfsuren, wat het eerst aan de orde is.

Voor commercieel gebruik waarbij de inspuitspomp op Klasse 4 is ingesteld:

- twaalf (12) maanden of 800 uren, wat het eerst aan de orde is.

Voor andere instellingen:

- twaalf (12) maanden.

Voor waterjets:

- Twaalf (12) maanden of vijftig (2500) bedrijfsuren, welke van de twee zich het eerst voordoet.

Industriebenzinmotoren en scheepvaartmotoren voor commercieel gebruik op benzine en uitrusting, aandrijvingen, keerkoppelingen, onderdelen en accessoires voor dergelijke motoren:

- Zes (6) maanden of vierhonderd (400) bedrijfsuren, welke van de twee zich het eerst voordoet.

Let op: motoren met een vermogen van 350 pk of meer zijn niet door Volvo Penta goedgekeurd voor commercieel gebruik.

Industriemotoren, en onderdelen en accessoires voor dergelijke motoren:

- Twaalf (12) maanden.

Industriemotoren waarvan het vermogen kan worden ingesteld voor de reserve voedingseenheid:

- Vierentwintig (24) maanden of maximaal vijfhonderd (500) bedrijfsuren per jaar, welke van de twee zich het eerst voordoet.

Industriemotoren waarvan het vermogen kan worden ingesteld voor de noodwaterpompen:

- Vierentwintig (24) maanden of maximaal tweehonderd (200) bedrijfsuren per jaar, welke van de twee zich het eerst voordoet.

Industriële componenten anders dan motoren, onderdelen en accessoires voor zulke produkten:

- twaalf (12) maanden of
- tweeduizend (2000) uur-of
- honderdduizend (100.000) kilometer of wat het eerst aan de orde is.

WAT DE GARANTIE DEKT

De garantie dekt de kosten voor het vervangen van defecte onderdelen of het repareren van dergelijke onderdelen, of het verkrijgen van gelijkwaardige onderdelen, datgene wat het goedkoopst is. Een defect onderdeel of produkt in de zin van deze garantie is een onderdeel of produkt waarvan is gebleken dat het een inherent gebrek had dat bestond op het moment van levering.

Alle garantiereparaties moeten worden uitgevoerd door een bevoegde Volvo Penta distributeur, dealer of werkplaats gedurende de normale werktijden. Dit geldt ook voor het buitenland.

WAT DE GARANTIE NIET DEKT

De garantie dekt geen onderdelen of producten die tijdens het vervoeren, monteren of repareren, of door abnormaal gebruik, onvoorzichtigheid, gebruik bij wedstrijden, voorbereidingen voor wedstrijden, overbelasting, onvoldoende smering, cavitatie, normale slijtage, gebruik van niet-originele **Volvo Penta**-reserve-onderdelen, onjuiste montage, misbruik, accidentele beschadiging of door nalatigheid of het niet opvolgen van de procedures in het betreffende instructieboek, onderhoudsinstructies en montage-instructies zijn beschadigd. De garantie dekt geen schade die werd veroorzaakt door vreemde objecten die in de waterjeteenheid werden gezogen.

De garantie vervalt als de gebruiker abnormale risico's heeft genomen of als wijzigingen zijn aangebracht die naar het oordeel van **Volvo Penta** de schade hebben veroorzaakt of vergroot, of als zegels zijn verbroken of instellingen zijn veranderd of als het onderdeel of het produkt is gebruikt in strijd met de wet of voor iets waarvoor het duidelijk niet bedoeld is.

De garantie vergoedt geen schade aan motor of transmissie die is ontstaan als gevolg van het feit dat deze zijn gecombineerd met een motor, transmissie of een ander produkt dat niet is goedgekeurd door **Volvo Penta**.

De garantie dekt geen incidentele kosten of kosten die daaruit voortvloeien of daarmee verbonden zijn, zoals de kosten voor reizen, transport, extra kosten die te wijten zijn aan de installatie om de produkten toegankelijk te maken, het gebruik van dokken en kranen, het verlies van het gebruik, het derven van inkomsten, tijdverlies, verlies van eigendom, persoonlijk letsel, of beschadigingen aan andere onderdelen of goederen dan de aangewezen produkten, geleverd door **Volvo Penta**.

Volvo Penta verleent niemand toestemming om enige andere verantwoordelijkheid op zich te nemen in verband met de verkopen van produkten dan wat expliciet wordt beschreven in deze garantie-informatie.

VÓORAFGAAND AAN INGEBRUIKSNAME (industriële motoren)

Voordat de produkten de fabriek verlaten worden ze allemaal uitvoerig getest.

Aangezien **Volvo Penta** geen enkele controle heeft over de installatie van haar produkt(en), raden we de verkopende agent/dealer aan om te controleren of en er zich van te verzekeren dat het/de produkt(en) correct word(t)(en) geïnstalleerd. Tevens raden we hem aan een functietest uit te voeren van de complete installatie. Een correcte installatie is een absolute voorwaarde voor de geldigheid van de **Volvo Penta** Internationaal Beperkte Garantie.

VÓORAFGAAND AAN INGEBRUIKSNAME (scheepsmotoren)

Voordat de produkten de fabriek verlaten worden ze allemaal uitvoerig getest.

Aangezien **Volvo Penta** geen enkele controle heeft over de installatie van haar produkt(en), raden we de verkopende agent/dealer aan om te controleren en er zich van te verzekeren dat het/de produkt(en) op een correcte wijze word(t)(en) geïnstalleerd. De agent/dealer moet een volledige kosteloze **Afleveringsinspectie** uitvoeren zoals wordt gespecificeerd door **Volvo Penta** (zie de checklist op de bladzijden 70-71).

Een correcte installatie, een **Afleveringsinspectie** en een **Eerste Controlebeurt** zijn absolute voorwaarden voor de geldigheid van de **Volvo Penta** Internationaal Beperkte Garantie.

VERPLICHTINGEN VAN DE EIGENAAR

De bediening, het onderhoud en de service aan uw **Volvo Penta** motor- en transmissie, in overeenstemming met de instructies en eisen die worden opgesomd in uw Instructieboek en dit Garantie en Onderhoudsinformatieboekje is uw verantwoordelijkheid. Aantekeningen moeten worden bijgehouden over alle uitgevoerde onderhoudswerkzaamheden, inclusief het vervangen van de motorolie en het oliefilter. De aantekeningen van goed onderhoud zijn vereist om te bepalen of de garantie van toepassing is op reparaties en moeten worden overgedragen aan iedere volgende eigenaar.

Scheepsmotoren: Het is tevens uw verantwoordelijkheid om u ervan te verzekeren dat de **checklists voor Afleveringsinspectie en de Eerste Controlebeurt (bladzijden 70 tot 72 van dit boekje)** worden afgewerkt door de onderhoudsdealer en worden getekend door u beide op het moment dat het werk is uitgevoerd.

MELDING VAN EEN DEFECT

Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar van een produkt om een defect aan het desbetreffende produkt te melden aan een **Volvo Penta** importeur, distributeur, dealer of werkplaats. Een dergelijke melding moet zo spoedig mogelijk worden gedaan en niet later dan veertien (14) dagen na de datum waarop de gebruiker het defect voor het eerst opmerkte of had moeten opmerken en dus in geen geval later dan veertien (14) dagen na afloop van de garantieperiode. De melding moet minimaal een korte beschrijving van het defect bevatten.

De eigenaar wordt aanbevolen zich te verzekeren van enig bewijs aangaande de datum waarop de melding werd gemaakt, bijvoorbeeld een kopie van een brief.

De eigenaar moet de toepasbaarheid van de garantie bewijzen door enige noodzakelijke documentatie te tonen.

CONTROLES VÓÓR HET STARTEN

Zie voor een gedetailleerde beschrijving het Instructieboek

1. Controleer alle oliepeilen.
2. Controleer het koelvloeistofpeil (zoetwatergekoelde motoren).
3. Open de brandstofkraan.
4. Scheepsmotoren: Open de kraan (bodemventiel) voor het binnenlaten van koelwater.
5. Ontkoppel de bediening.
6. Controleer of de waarschuwingfuncties zoals lampen, alarm etc. werken.
7. Start de motor.
8. Controleer of er oliedruk is.
9. Laat de motor op temperatuur komen.
10. Controleer of de instrumenten de normale waarden aangeven.
11. Controleer de motor en de componenten op lekkage.
12. Controleer of de motor het vereiste aantal omw/min bereikt.
13. Zie voor onderhoudsinformatie het Instructieboek.

Afleveringsinspectie, scheepsmotoren Checklist

Type boot:
 Motortype-aanduiding:
 Serienr.:
 Nr. aandrijving/transmissie:
 Overbrengingsverhouding:
 Afmetingen schroef:
 Nr. spiegelplaat:
 S/N waterjet:

Naam & adres eigenaar:

1.	Werkzaamheden	✓	Opmerkingen
1.1	Controleer alle elektrische aansluitingen, zoals startmotor, dynamo, accupoolklemmen.		
1.2	" het motoroliepeil.		
1.3	" oliepeil versnellingsbak/waterjet		
1.4	" het peil en het anti-vriespercentage van de koelvloeistof.		
1.5	" het hydraulische-vloeistofpeil van de stuurbekrachtiging *).		
1.6	" werking bedieningshendel		
1.7	" en span alle V-snaren indien nodig.		
1.8	" de balgen en borgklemmen *).		
1.9	" het hydraulische-vloeistofpeil, de werking en indicatie van het trimvlakstelsel *).		
1.10	" of de buitenwaterkraan goed werkt en open deze voor het starten.		

2.	Motor starten en warm laten draaien	✓	Opmerkingen
2.1	Controleer of er geen bijgeluiden uit de versnellingsbak/waterjet komen		
2.2	" de oliedruk.		
2.3	Ontlucht de warmtewisselaar van het koelsysteem.		
2.4	Controleer het instrumentenpaneel op normale indicatie en de alarmfunctie.		
2.5	" er geen water-/olie-/brandstoflekkage in de motor en de versnellingsbak/waterjet is		
2.6	" de stuurbekrachtiging op werking en lekkage *).		
2.7	" en stel het stationair toerental van de motor af.		
2.8	" het oliepeil van hydraulische keerkoppelingen bij stationair draaiende motor		

*) Alleen motoren met z-aandrijving

Proefvaart (met eigenaar)		✓	Opmerkingen
1.	Controleer het motortoerental bij maximale belasting en vol gas /min.		
2.	sturen, regeling snelheid en schakelen/omdraaien van schoepen		
3.	de motortemperatuur en oliedruk.		

Aanwijzingen voor de eigenaar		✓	Opmerkingen
1.	Lees de motorhandleiding.		
2.	Neem de werking van de instrumenten en bedieningselementen door.		
3.	Bepaal het tijdstip voor het uitvoeren van de eerste controlebeurt.		
4.	Volg de aanwijzingen van het gepubliceerde onderhoudsschema op.		
5.	Vul het garantiecertificaat van Volvo Penta in incl. alle serienummers (direct van het produkt af te lezen).		
6.	Neem de dealerlijst in ontvangst.		
7.	Neem de factoren door die de prestaties van de motor beïnvloeden (zie "Handleiding voor booteigenaren").		

Stempel en paraaf dealer

Datum PDC:

Handtekening monteur:

Handtekening eigenaar:

Werkzaamheden t.b.v. de PDC vallen onder de internationale garantie van Volvo Penta en dienen te worden verricht door een erkend Volvo Penta-dealer.

Eerste onderhoudscontrole, scheepsmotoren

Er moet een eerste onderhoudscontrole worden uitgevoerd nadat de motor 20-50 uur (alle benzinemotoren, 2010-2040, 22, 31-44) of 30-50 uur (waterjet K22-K36), 100 uur (63, 73, '4) respectievelijk 150-300 uur (71, 102, 122, 162, 163), of binnen 180 dagen van de leveringsdatum, of het einde van het eerste seizoen, welke zich het eerst voordoet.

Controlelijst

Werksaamheden		✓	Opmerkingen
1	Controleer het peil van de transmissieolie.		
2	" het peil en het anti-vriespercentage van de koelvloeistof.		
3	" en reinig het buitenwaterfilter (indien van toepassing).		
4	" het hydraulische-vloeistofpeil van het trimvlaksysteem *).		
5	" het hydraulisch-vloeistofpeil van de stuurbekrachtiging *).		
6	" en span alle V-snaren indien nodig.		
7	" de alarmfunctie van het instrumentenpaneel.		
8	" en stel de klepspeeling af (alleen 63-163).		
9	" Waterjet aan de hand van de controlelijst in het betreffende werkplaatshandboek		

2. Motor starten en warm laten draaien		✓	Opmerkingen
1	Controleer het oliepeil van hydraulische keerkoppelingen bij stationair draaiende motor (HS1 koppeling controleren bij stilstaande motor).		
2	" de omgeving van de motor en de aandrijving op water-volie-/brandstoflekkage.		
3	" de stuurbekrachtiging en het trimvlaksysteem op werking en lekkage *).		
4	" en stel het stationair toerental van de motor af.		
5	" en stel het max. onbelast toerental van de motor af (niet bij benzinemotoren).		
6	" de motor/transmissie op abnormale geluiden.		

3. Motor afzetten		✓	Opmerkingen
1	Ververs de motorolie en vervang het oliefilter.		
2	Start de motor opnieuw, controleer de oliedruk, controleer op olielekkage.		

Alleen motoren met z-aandrijving.

De arbeids- en materiaalkosten van de eerste controlebeurt vallen niet onder de internationale garantie van Volvo Penta. De controlebeurt dient te worden uitgevoerd door een erkend Volvo Penta-dealer.

INTRODUÇÃO

O seu novo motor marítimo Volvo Penta está coberto pela Garantia Limitada Internacional da Volvo Penta, de acordo com as condições e instruções contidas no Livro de Garantia e Assistência.

Leia o Livro de Garantia e Assistência e o livro de instruções antes de começar ou antes de utilizar o produto pela primeira vez.

Quando o produto é entregue o distribuidor de vendas deve preencher o certificado de garantia e fornecer uma cópia ao cliente. O certificado de garantia deve ser enviado para a AB Volvo Penta através do representante local da Volvo Penta.

De modo a avaliar a garantia, a cópia do certificado de garantia do cliente deve ser entregue em conjunto com quaisquer reparações feitas dentro da garantia. Caso a cópia do cliente não possa ser entregue, é necessário outro tipo de prova que constate a validade da garantia.

Uma cópia da factura em questão funciona como garantia para peças sobresselentes e acessórios.

Caso não tenha recebido uma cópia do certificado da garantia ou um livro de instruções, contacte o seu concessionário da Volvo Penta.

INFORMAÇÕES SOBRE AS GARANTIAS NACIONAIS

(no caso de serem impressas) ver pág. 89.

GARANTIA INTERNACIONAL LIMITADA DA VOLVO PENTA

CONSIDERAÇÕES GERAIS

A **AB Volvo Penta** de Gotemburgo, na Suécia, garante que o/s produto/s indicados estão, isento/s de defeitos, tanto no que refere ao material como aos acabamentos, sob as condições e limitações especificadas na presente garantia.

Esta garantia **não** é válida nos países onde tiver validade uma garantia nacional, nem nos quais a **Volvo Penta** não tenha representação.

Em países onde são aplicáveis leis não restritivas, proporcionando ao cliente relativamente a qualquer assunto especial melhores direitos do que a própria garantia, esta deixa de ter validade em relação a esse caso particular, aplicando-se a lei vigente. Para isso, recomenda-se que os clientes informem-se sobre estas leis, caso elas existam.

APLICAÇÃO DA GARANTIA NO ESTRANGEIRO

A Garantia Internacional Limitada da **Volvo Penta** é válida nas viagens ao estrangeiro. Se for obrigado a realizar reparações de garantia no estrangeiro, sendo estas reparações cobertas pela garantia nacional, mas não pela Garantia Internacional Limitada da **Volvo Penta**, deve pagar no momento da reparação. No regresso ao país, será reembolsado pela **Volvo Penta** no local onde mora, mediante apresentação da factura da reparação e das peças substituídas, assinada pela oficina.

ALTERAÇÕES NA PRODUÇÃO

A **Volvo Penta** reserva-se o direito de efectuar as alterações que entender nos produtos produzidos e/ou vendidos, em qualquer altura e sem aviso prévio; isto, sem ficar sujeita a quaisquer obrigações sobre a realização das mesmas ou alterações semelhantes em produtos anteriormente produzidos ou vendidos.

CONSIDERAÇÕES GERAIS SOBRE OS PRAZOS DA GARANTIA

A garantia começa no momento em que o produto é entregue ao primeiro proprietário/ utilizador. A data de entrega é então anotada no certificado de garantia, o qual é preenchido com todas as informações consideradas relevantes, e depois enviado para o importador local da **Volvo Penta**. O restante prazo de validade pode ser transferido para um proprietário posterior.

Todos os componentes ou peças substituídas/reparadas dentro do período de garantia terão como prazo de garantia o tempo restante das peças ou componentes originais.

O prazo de garantia é o período mínimo estipulado indiscriminadamente por lei respectiva, caso tal exista. Se não for regulado por lei, ou se os prazos previstos forem menores, devem ser aplicados os prazos descritos a seguir.

Motores marítimos para barcos de recreio e equipamento, peças e acessórios para estes motores:

– doze (12) meses.

Motores marítimos a gasóleo de 300 a 700 hp com equipamento montado de origem, incluindo painel de instrumentos (para os motores EDC incluem-se ainda os comandos):

– Vinte e quatro (24) meses ou mil (1000) horas de serviço, conforme o que ocorrer primeiro.

Tenha em atenção que a utilização para fins de recreio significa que o produto pode apenas ser utilizado para o uso e recreio exclusivo do dono (Por outras palavras não é permitido o uso comercial, como por exemplo o aluguer).

Motores marítimos a gasóleo para barcos comerciais e equipamento, peças e acessórios para estes motores:

Para uso comercial onde a bomba de injeção está regulada para a Especificação 3:

– doze (12) meses (isto não é aplicável à unidade de transmissão, quando incluída na instalação).

– para a unidade de transmissão: doze (12) meses ou 800 horas de serviço, conforme o que ocorrer primeiro.

Para uso comercial onde a bomba de injeção está regulada para a Especificação 4:

– doze (12) meses ou 800 horas de serviço, conforme o que ocorrer primeiro.

Para outros ajustes da bomba injectora:

- doze (12) meses.

Para unidades de jacto de água:

- Doze (12) meses ou duas mil e quinhentas (2500) horas de funcionamento, conforme o que ocorrer primeiro.

Motores a gasolina para utilização comercial marítima e Industrial e equipamento, carretos de comando, mecanismos de inversão, peças e acessórios para estes motores:

- Seis (6) meses ou quatrocentas (400) horas de utilização, conforme o que ocorrer primeiro.

Tenha em atenção que os motores com uma potência de motor de 350 cv ou mais, não estão aprovados para uso comercial pela **Volvo Penta**.

Os motores industriais e peças e acessórios para estes motores:

- Doze (12) meses.

Motores industriais com uma saída de potência regulada para a unidade de potência de reserva:

- Vinte e quatro (24) meses ou um máximo de quinhentas (500) horas anuais de funcionamento, conforme o que ocorrer primeiro.

Motores industriais com uma saída de potência regulada para as bombas de extinção de incêndios de emergência:

- Vinte e quatro (24) meses ou um máximo de duzentas (200) horas anuais de funcionamento, conforme o que ocorrer primeiro.

Componentes industriais que não sejam motores, peças e acessórios para estes produtos:

- doze(12) meses ou
- duas mil (2 000) horas ou
- cem mil (100,000) quilómetros conforme o que ocorrer primeiro.

ÂMBITO DA GARANTIA

A garantia cobre os custos de substituição ou reparação de partes defeituosas, ou a obtenção de peças equivalentes, sendo seleccionada a solução menos onerosa. Uma peça ou um produto será considerada/o defeituoso no âmbito da garantia se nela/nele for encontrado um defeito inerente que existia na altura da entrega.

Todas as reparações de garantia têm que ser efectuadas por um distribuidor, representante ou numa oficina autorizada, todos eles autorizados pela **Volvo Penta**, e durante o horário normal de trabalho. Estas regras também são aplicadas no estrangeiro.

O QUE A GARANTIA NÃO COBRE

A garantia não abrange peças ou produtos danificados durante o transporte, instalação ou reparação, ou através do uso anormal, descuido, utilização para competições, preparação para competições, sobrecarga, lubrificação insuficiente, cavitação, uso normal, utilização de peças sobresselentes que não sejam peças sobresselentes originais da **Volvo Penta**, através de qualquer forma de instalação incorrecta, uso indevido, danificação acidental ou através de negligência ou não

cumprimento das instruções relevantes contidas no livro de instruções, instruções de manutenção e de instalação. A garantia não cobre danos causados por objectos estranhos que sejam sugados para a unidade de jacto de água.

A garantia deixa de ter validade se o utilizador correu riscos fora do normal ou se foram efectuadas modificações que a **Volvo Penta** pensa terem causado ou aumentado o dano, ou violados os selos, alterados os ajustes, ou se a peça ou o produto for utilizado violando leis vigentes ou para fins claramente não previstos.

A garantia não cobre danos no motor ou na transmissão ocorridos pela sua utilização conjunta com motor, transmissão ou outro produto não aprovado pela **Volvo Penta**.

A garantia não cobre despesas inerentes, consequentes ou relacionadas, tais como despesas de viagem, transporte, despesas extra devido à montagem de instalações para tornar o produto mais acessível, às entradas na doca e com as gruas, perda de utilização ou de proveitos, de tempo ou de propriedade, danos pessoais, ou outros danos em outras partes ou mercadorias, além dos produtos indicados e fornecidos pela **Volvo Penta**.

A Volvo Penta não autoriza ninguém a assumir por ela as responsabilidades relacionadas com as vendas dos produtos, a não ser as que estão expressamente descritas na garantia.

ANTES DA PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO (motores industriais)

Todos os produtos são exaustivamente ensaiados antes de saírem da fábrica.

Como a **Volvo Penta** não tem qualquer controlo sobre a instalação do(s) seu(s) produto(s), é recomendado ao agente/representante confirmar e assegurar que o produto é instalado correctamente, e efectuar um teste do funcionamento de toda a instalação. Uma correcta instalação é condição primordial para que a Garantia Internacional **Volvo Penta** seja válida.

ANTES DA PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO (motores marítimos)

Todos os produtos são exaustivamente ensaiados antes de saírem da fábrica.

Como a **Volvo Penta** não tem qualquer controle sobre a instalação do(s) seu(s) produto(s), é recomendado ao agente/representante verificar e assegurar que o produto é instalado correctamente. O agente/representante deve efectuar uma revisão gratuita antes da entrega (**Pré-inspecção de entrega**) conforme o especificado pela **Volvo Penta** (Lista de verificação, ver pág. 78-79).

Uma correcta instalação, uma **Pré-inspecção de entrega** e uma **Primeira Inspeção** são condições primordiais para que a Garantia Internacional **Volvo Penta** seja válida.

OBRIGAÇÕES DO PROPRIETÁRIO

É da sua responsabilidade a operação, a manutenção e o cuidado pelo motor e a unidade de potência do seu **Volvo Penta**, de acordo com as instruções e condições que constam do seu manual, na presente garantia e no manual de instruções. Devem ser conservados os registos de todos os serviços de manutenção executados, inclu-

sivamente mudanças do óleo do motor e do filtro. Estes registos de uma manutenção correcta são indispensáveis para determinar o âmbito de qualquer reparação, e devem ser remetidos para cada posterior proprietário.

Motores marítimos: É também da responsabilidade do cliente assegurar que a **Pré-inspecção de entrega, e as listagens da Primeira inspecção (pág 78 a 80 deste folheto) sejam completadas por quem presta a assistência técnica autorizada e assinadas pelas duas partes na altura em que este trabalho é efectuado.**

NOTIFICAÇÃO EM CASO DE RECLAMAÇÃO

É da responsabilidade do proprietário reclamar qualquer defeito no seu produto perante um importador, distribuidor, representante, ou ainda numa oficina autorizada da **Volvo Penta**. Esta reclamação deve ser apresentada o mais rapidamente possível e nunca mais do que passados 14 dias depois de detectar o defeito pela primeira vez, ou no caso de não o ter detectado nessa altura, nunca depois de passados 14 dias após o fim do prazo de validade da garantia. Esta reclamação deve incluir, pelo menos, uma descrição resumida do defeito.

Ao proprietário é recomendado que guarde consigo alguma prova da data em que a queixa foi feita, por exemplo uma cópia da carta.

O proprietário terá que provar a legitimidade da garantia mostrando para isso os documentos necessários.

INSPECÇÕES NECESSÁRIAS ANTES DE COLOCAR EM FUNCIONAMENTO (cada arranque)

Para descrições mais detalhadas, consultar o manual de instruções

1. Verificar todos os níveis de óleo
2. Verificar o nível do refrigerante (motores arrefecidos por água doce)
3. Abrir a torneira de combustível
4. Motores marítimos: Abrir a torneira (válvula de fundo) para admissão de água de refrigeração
5. Ligar a chave
6. Verificar se as funções de aviso, tais como lâmpadas, alarmes etc. funcionam
7. Arrancar o motor
8. Verificar se existe pressão de óleo
9. Aquecer o motor
10. Verificar se os instrumentos mostram valores normais
11. Inspeccionar o motor e os componentes para detectar eventuais fugas
12. Verificar se o motor alcança a velocidade de rotação (r.p.m.) de funcionamento
13. Manutenção – ver o manual de instruções

Pré-inspecção de entrega, motores marítimos

Lista de verificação:

Tipo de barco: Nome e endereço do proprietário:
 Designação do tipo de motor:
 Nº de série:
 Nº da transmissão:
 Relação de transmissão:
 Dimensões da hélice:
 Nº do espelho de popa:
 Jacto de água S/N:

1.	Verificações	✓	Anotações
1.1	Verificar todas as ligações eléctricas, incluindo motor de arranque, alternador, e bornes da bateria(s)		
1.2	" nível do óleo do motor		
1.3	" transmissão / nível de óleo do jacto de água		
1.4	" nível do refrigerante e concentração		
1.5	" nível do líquido de direcção hidráulica assistida *)		
1.6	" função da alavanca de controlo		
1.7	" e esticar todas as correias de transmissão		
1.8	" os foles e bracedeiras (só em coluna propulsora *)		
1.9	" nível do líquido do circuito de equilíbrio hidráulico automático (vulgo "Power Trim"), funcionalidade e leitura do instrumento *)		
1.10	" torneira de água salgada (válvula de fundo) quanto a fugas e abrir antes de arrancar		

2.	Arrancar e aquecer o motor	✓	Anotações
2.1	Verificar que nenhum ruído anormal seja ouvido da transmissão/ jacto de água		
2.2	" pressão do óleo		
2.3	Ventilar o sistema de refrigeração por água doce		
2.4	Verificar painel dos instrumentos quanto a leituras e funções de alarme		
2.5	" não existe fuga de água / óleo / combustível no motor e na transmissão/jacto de água		
2.6	" operacionalidade da direcção assistida e eventuais fugas *)		
2.7	" e afinar ao ralenti		
2.8	" caixa redutora-inversora hidráulica: nível de óleo ao ralenti		

*) Apenas nos motores equipados com este(s) dispositivo(s).

Teste na água (com o proprietário)		✓	Anotações
1.	Verificar rotações do motor a todo a carga e acelerador a fundorpm		
2.	direção, controlo de velocidade de rotação do motor e função de mudança de manobra/de inversão de marcha		
3.	temperatura do motor e a pressão do óleo.		

Informar o proprietário		✓	Anotações
1.	Desfolhar e explicar manual de instruções do motor.		
2.	Rever funções de controlo/instrumentos.		
3.	Data prevista da Primeira Inspeção da Assistência Técnica.		
4.	Seguir o esquema de manutenção.		
5.	Completar o certificado de garantia da Volvo Penta, obtendo todos os números de série directamente do produto.		
6.	Entregar o guia dos representantes locais de assistência pós-venda.		
7.	Rever factores que podem influenciar o desempenho do motor (ver manual de instruções).		

Carimbo e Assinatura do Representante

Local e data do primeiro arranque:

Assinatura do tecnico:

Assinatura do proprietário:

A Pré-inspecção de Entrega é coberta pela Garantia Internacional Limitada da VOLVO PENTA (tempo de laboração no local), e deve ser efectuada por um representante autorizado VOLVO PENTA.

Primeira Inspeção de Revisão, Motores Marítimos

Deve efectuar-se uma primeira inspeção de revisão após o motor ter funcionado durante 10-50 horas (todos os motores a gasolina 2010-2040, 22, 31-44) ou 30-50 horas (jacto de água K22-K36), 100 horas (63, 73, 74) respectivamente 150-300 horas (71, 102, 122, 162, 173) ou dentro de 180 dias da data de entrega, ou no fim da primeira época, conforme o que ocorrer primeiro.

Lista de verificação

Verificações	✓	Anotações
Verificar nível do óleo da transmissão (caixa redutora-inversora ou coluna propulsora)		
" nível do refrigerante e concentração		
" e limpar filtro de água salgada (se existente)		
" nível do líquido do circuito de equilíbrio hidráulico automático (vulgo "Power Trim" *)		
" nível do líquido de direcção hidráulica assistida *)		
" e esticar todas as correias de transmissão		
" funcionamento do alarme no painel de instrumentos		
" e ajustar folga das válvulas (63-163)		
" jacto de água, de acordo com a lista de verificação no manual da oficina relevante		

Arrancar e aquecer o motor	✓	Anotações
Verificar na caixa redutora-inversora hidráulica: nível de óleo ao ralenti (na HS1, com o motor parado)		
" eventuais fugas de água, óleo e combustível à volta do motor, assim como na transmissão (caixa redutora-inversora ou coluna propulsora)		
" operacionalidade da direcção assistida e do equilíbrio automático ("Power Trim") e eventuais fugas *)		
" e ajustar o motor ao ralenti		
" e ajustar o motor na rotação máxima em vazio (não se aplica a motores a gasolina)		
" barulhos anormais do motor / da transmissão		

Parar o motor	✓	Anotações
Mudar óleo e filtro(s) de óleo		
Arrancar o motor novamente, verificar pressão do óleo, verificar novamente fugas de óleo.		

Apenas nos motores equipados com este(s) dispositivo(s).

mão de obra desta primeira inspeção de assistência técnica ou despesas com peças de manutenção não estão cobertas pela Garantia Internacional Limitada da Volvo Penta. A inspeção deve ser efectuada por uma oficina autorizada Volvo Penta.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο νέος σας κινητήρας θαλάσσης Volvo Penta καλύπτεται από την Περιορισμένη Διεθνή Εγγύηση της Volvo Penta, σύμφωνα με τους όρους και τις οδηγίες που περιέχονται στο Βιβλίο Εγγύησης και Σέρβις.

Διαβάστε το εγχειρίδιο Εγγύησης και Σέρβις και το βιβλίο οδηγιών προτού ξεκινήσετε ή χρησιμοποιήσετε το προϊόν για πρώτη φορά.

Με την παράδοση του προϊόντος, ο διανομέας πωλήσεων πρέπει να συμπληρώσει την κάρτα εγγύησης και να παραδώσει ένα αντίγραφο στον πελάτη. Η κάρτα εγγύησης θα πρέπει να αποσταλεί στην AB Volvo Penta μέσω του τοπικού αντιπροσώπου της εταιρείας.

Σε περίπτωση επισκευής κατά την περίοδο που καλύπτει η εγγύηση, πρέπει να παρουσιάσετε το αντίγραφο πελάτη της κάρτας εγγύησης ώστε να επικυρωθεί η ισχύς της εγγύησης. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να προσκομίσετε το αντίγραφο πελάτη, απαιτούνται άλλα στοιχεία που θα επικυρώνουν την ισχύ της εγγύησης.

Για τα ανταλλακτικά και τα συμπληρωματικά εξαρτήματα, ως εγγύηση ισχύει ένα αντίγραφο του σχετικού τιμολογίου.

Αν δεν έχετε λάβει αντίγραφο της κάρτας εγγύησης ή το βιβλίο οδηγιών, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Volvo Penta.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αν είναι τυπωμένο είναι στη σελίδα 89.

Η ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΗΣ VOLVO PENTA

ΓΕΝΙΚΑ

Η Εταιρεία **Volvo Penta**, Γιετεμπόργκ, εγγυάται με τούτο, ότι το αναγραφόμενο στην Κάρτα Εγγύησης προΐόν, είναι απαλλαγμένο από ελαττώματα σε υλικό και εργασία, κάτω από τις προϋποθέσεις και με τους περιορισμούς που αναφέρονται σε αυτό το έγγραφο εγγύησης.

Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε χώρες όπου ισχύει μία εθνική εγγύηση, και σε χώρες όπου η εταιρεία **Volvo Penta** δεν εκπροσωπείται.

Σε χώρες όπου κάποιος νόμος, που δεν μπορεί να παραμεριστεί με συμφωνίες, δίνει σε κάποιο ιδιαίτερο σημείο του μεγαλύτερα δικαιώματα στον πελάτη από αυτά που έχει ο αγοραστής, μέσω αυτής της εγγύησης, τότε δεν ισχύει αυτή η εγγύηση, σε αυτό ακριβώς το σημείο, αλλά ο νόμος. Αν υπάρχουν τέτοιοι νόμοι, συστήνεται σε όλους τους πελάτες να εξοικειωθούν με το βασικό τους περιεχόμενο.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ ΣΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ

Οι όροι της Διεθνούς Περιορισμένης Εγγύησης της **Volvo Penta** ισχύουν κατά την διάρκεια ταξιδιού στο εξωτερικό. Αν κατά την διάρκεια παραμονής στο εξωτερικό, αναγκαστείτε να κάνετε επισκευές που καλύπτονται από την εθνική εγγύηση του προτόντος σας, αλλά όχι από την διεθνή περιορισμένη εγγύηση της **Volvo Penta**, τότε μπορεί να υποχρεωθείτε να πληρώσετε τις επισκευές στον τόπο που έγιναν. Μετά την επιστροφή σας πρόκειται να πάρετε αποζημίωση από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της **Volvo Penta** αν δείξετε τον εξοφλημένο λογαριασμό της επισκευής και τα αντικατασταθέντα εξαρτήματα.

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΕΣ ΑΛΛΑΓΕΣ

Η **Volvo Penta** κρατά γιά λογαριασμό της το δικαίωμα κατασκευαστικών αλλαγών που μπορεί να γίνουν οποτεδήποτε στα προϊόντα χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση. Δεν αναλαμβάνει επίσης κάποια υποχρέωση να κάνει ίδιες ή παρόμοιες αλλαγές σε ήδη κατασκευασμένα ή προς πώληση προϊόντα.

ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ, ΓΕΝΙΚΑ

Η περίοδος της εγγύησης αρχίζει από την ημέρα παράδοσης στον πρώτο ιδιοκτήτη / χρήστη. Η ημέρα της παράδοσης πρέπει να σημειωθεί στην Κάρτα Εγγύησης. Η κάρτα θα πρέπει να συμπληρωθεί με όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες και να επιστραφεί στη **Volvo Penta**, μέσω του τοπικού αντιπροσώπου. Εγγύηση που ισχύει ακόμα, μπορεί να μεταβιβαστεί στον επόμενο ιδιοκτήτη.

Γιά εξαρτήματα και ανταλλακτικά που αλλάχτηκαν ή επισκευάστηκαν στη διάρκεια της εγγύησης, ισχύει μόνο ο χρόνος εγγύησης που απέμεινε από το αρχικό ανταλλακτικό ή εξάρτημα.

Η περίοδος της εγγύησης είναι η ελάχιστη περίοδος που ενδείκνυται από την ισχύουσα νομοθεσία, εφ' όσον υφίσταται τέτοια νομοθεσία. Σε περίπτωση που δεν υφίσταται τέτοια νομοθεσία ή που υποδεικνύει περίοδο μικρότερη από την ακόλουθη, η περίοδος εγγύησης θα ισχύει όπως αναγράφεται κατωτέρω.

Κινητήρες θαλάσσης για μη επαγγελματική χρήση, καθώς και εξοπλισμός, ανταλλακτικά και συμπληρωματικά εξαρτήματα για τέτοιους κινητήρες:

- Δώδεκα (12) μήνες.

Οι πετρελαιοκινητήρες θαλάσσης από 300 έως 770 HP και τοποθετούνται με αυθεντικό εξοπλισμό, συμπεριλαμβανομένου του πίνακα οργάνων (για τους κινητήρες ΕΔΨ συμπεριλαμβανομένων επίσης των χειριστηρίων):

- Είκοσι τέσσερις (24) μήνες ή χίλιες (1000) ώρες λειτουργίας, οποιοδήποτε συμβεί πρώτο.

Επισημαίνεται ότι χρήση για αναψυχή σημαίνει ότι το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την αναψυχή του αγοραστή (δηλαδή δεν επιτρέπεται καμία επαγγελματική χρήση, όπως η ενοικίαση).

Ντιζελοκινητήρες θαλάσσης για σκάφη επαγγελματικής χρήσης, καθώς και εξοπλισμός, ανταλλακτικά και συμπληρωματικά εξαρτήματα για τέτοιους κινητήρες:

Για επαγγελματική χρήση, όπου η αντλία ψεκασμού έχει τιμή ρύθμισης 3:

- Δώδεκα (12) μήνες, με εξαίρεση το ποδαρικό εάν αυτό περιλαμβάνεται στην εγκατάσταση.

- Για το ποδαρικό ΑΗ ισχύει δώδεκα (12) μήνες ή 800 ώρες λειτουργίας, όποιο από τα δύο καλυφθεί πρώτο.

Για επαγγελματική χρήση, όπου η αντλία ψεκασμού έχει τιμή ρύθμισης 4:

- Δώδεκα (12) μήνες ή 800 ώρες λειτουργίας, όποιο από τα δύο καλυφθεί πρώτο.

Για υπόλοιπες ρυθμίσεις ισχύος:

- Δώδεκα (12) μήνες.

Για ψεκαστήρες νερού:

- Δώδεκα (12) μήνες ή δύο χιλιάδες πεντακόσιες (2500) ώρες λειτουργίας, όποιο απ' τα δύο συμπληρωθεί πρώτο.

Βενζινοκίνητες για βιομηχανική και ναυτική επαγγελματική χρήση, καθώς και εξοπλισμός, συστήματα κίνησης και αντιστροφής της κίνησης, ανταλλακτικά και συμπληρωματικά εξαρτήματα για τέτοιους κινητήρες:

- Έξι (6) μήνες ή τετρακόσιες (400) ώρες λειτουργίας, όποιο απ' τα δύο συμπληρωθεί πρώτο.

Επισημαίνεται ότι κινητήρες με απόδοση ισχύος 350 hp ή μεγαλύτερη, δεν εγκρίνονται από την **Volvo Penta** για επαγγελματική χρήση.

Βιομηχανικοί κινητήρες καθώς και ανταλλακτικά και συμπληρωματικά εξαρτήματα για τέτοιους κινητήρες:

- Δώδεκα (12) μήνες.

Βιομηχανικοί κινητήρες με ρύθμιση απόδοσης ισχύος για τη μονάδα εφεδρικής ισχύος:

- Εικοσιτέσσερις (24) μήνες ή το πολύ πεντακόσιες (500) ώρες λειτουργίας το χρόνο, όποιο απ' τα δύο συμπληρωθεί πρώτο.

Βιομηχανικοί κινητήρες με ρύθμιση απόδοσης ισχύος για τις αντλίες κατάσβεσης πυρός:

- Εικοσιτέσσερις (24) μήνες ή το πολύ διακόσιες (200) ώρες λειτουργίας το χρόνο, όποιο απ' τα δύο συμπληρωθεί πρώτο.

Βιομηχανικά εξαρτήματα, εκτός από κινητήρες, καθώς και ανταλλακτικά και συμπληρωματικά εξαρτήματα για τέτοια προϊόντα:

- Δώδεκα (12) μήνες ή
- Δύο χιλιάδες (2000) ώρες λειτουργίας ή
- Εκατό χιλιάδες (100.000) χιλιόμετρα, όποιο καλυφθεί πρώτο.

ΤΙ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εγγύηση καλύπτει έξοδα αντικατάστασης ελαττωματικών εξαρτημάτων, ανακαίνισης ή αλλαγής με ισάξια. Αυτό εξαρτάται από το τι επιφέρει το μικρότερο κόστος. Ένα ελαττωματικό εξάρτημα ή προϊόν, είναι σύμφωνα με την έννοια αυτής της εγγύησης, ένα εξάρτημα ή προϊόν που αποδεικνύεται να έχει λάθος, το οποίο υπήρχε κατά την παράδοση, σ' αυτό καθεαυτό το προϊόν ή εξάρτημα.

Όλες οι επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση πρέπει να γίνονται από εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή ή συνεργείο της **Volvo Penta**, στις συνηθισμένες ώρες εργασίας. Αυτό ισχύει επίσης σε περίπτωση ταξιδιού στο εξωτερικό.

ΤΙ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εγγύηση δεν καλύπτει εξαρτήματα ή προϊόντα που υπέστησαν ζημιές κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση ή την επισκευή ή λόγω αντικανονικής χρήσης, απροσεξίας, χρήσης ή προετοιμασίας για χρήση σε συνθήκες συναγωνισμού, υπερφόρτωσης, ανεπαρκούς

λίπανσης, διάβρωσης λόγω δημιουργίας κοιλοτήτων, φυσιολογικής φθοράς, χρήσης ανταλλακτικών άλλων από τα γνήσια ανταλλακτικών **Volvo Penta**, λόγω οποιασδήποτε μορφής λανθασμένης εγκατάστασης, κακής χρήσης, συμπτωματικής ζημιάς ή λόγω αμέλειας ή μη τήρησης των διαδικασιών στα σχετικά βιβλία οδηγιών και στις οδηγίες συντήρησης και εγκατάστασης. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από την αναρρόφηση ξένων σωμάτων στους ψεκαστήρες νερού.

Η εγγύηση παύει να ισχύει αν ο χρήστης προβεί σε παρακινδυνευμένη ενέργεια, ή γίνουν μετατροπές που σύμφωνα με την κρίση της **Volvo Penta** έχουν δημιουργήσει ή χειροτερεύσει την ζημιά, ή αν παραβιάστηκε σφράγιση, αλλάχτηκαν συνδέσεις ή αν το ανταλλακτικό / προΐόν χρησιμοποιήθηκε σε αντίθεση με τον ισχύοντα νόμο ή με σαφώς ακατάλληλο τρόπο.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση βλάβης του κινητήρα ή του κιβωτίου μετάδοσης ως συνέπεια του συνδυασμού τους με κινητήρες, κιβώτια μετάδοσης ή άλλα προϊόντα που δεν εγκρίνονται από την **Volvo Penta**.

Η εγγύηση δεν καλύπτει κάποια δευτερεύοντα έξοδα ή άλλες δαπάνες, όπως π.χ οδοιπορικά, έξοδα μεταφοράς, επιπρόσθετες δαπάνες με σκοπό να γίνει το προΐόν προσιτό, έξοδα ανέλευσης και ανύψωσης, έξοδα λόγω μη δυνατότητας χρήσης, απώλεια εισοδήματος εργασίας, απώλεια χρόνου, απώλεια ή βλάβες σε πρόσωπα και ιδιοκτησία ή ζημιές σε άλλη ακίνητη ή κινητή περιουσία, εκτός από ζημιές στο σχετικό προΐόν που προμηθεύει η **Volvo Penta**.

Η Volvo Penta δεν επιτρέπει σε κανένα να αναλάβει κάποιες άλλες υποχρεώσεις σε σχέση με την πώληση των προΐόντων, από ότι σαφώς διατυπώνεται σ' αυτές τις πληροφορίες εγγύησης.

ΠΡΙΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ (Βιομηχανικοί κινητήρες)

Όλα τα προΐόντα έχουν προσεκτικά ελεγχθεί στο εργοστάσιο πριν την παράδοσή τους.

Εφόσον η **Volvo Penta** δεν έχει κανένα έλεγχο στην εγκατάσταση του προΐόντος, συστήνουμε στον μεταπωλητή να ελέγξει και να βεβαιωθεί για το αν το προΐόν εγκαταστάθηκε με σωστό τρόπο, καθώς επίσης να κάνει έλεγχο λειτουργίας ολόκληρης της εγκατάστασης. Η εγκατάσταση που έγινε με τον σωστό τρόπο, είναι απόλυτη προϋπόθεση για να ισχύει η διεθνής περιορισμένη εγγύηση της **Volvo Penta**.

ΠΡΙΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ (Κινητήρες θαλάσσης)

Όλα τα προΐόντα έχουν προσεκτικά ελεγχθεί από το εργοστάσιο πριν την παράδοσή τους.

Εφόσον η **Volvo Penta** δεν έχει κανένα έλεγχο στην εγκατάσταση του προΐόντος, συστήνεται στον μεταπωλητή να ελέγξει και να βεβαιωθεί για το αν το προΐόν εγκαταστάθηκε με τον σωστό τρόπο. Ο μεταπωλητής πρέπει να κάνει δωρεάν έναν πλήρη έλεγχο, όπως ορίζεται λεπτομερώς από τις "**Υποχρεώσεις Παράδοσης**" της **Volvo Penta**. (Βλέπε τον πίνακα ελέγχου σελ . 86-87).

Η σωστή εγκατάσταση, το να έχει γίνει ο έλεγχος των "**Υποχρεώσεων Παράδοσης**" και "**το Πρώτο Σέρβις**" είναι απόλυτη προϋπόθεση για να ισχύει η Διεθνής Περιορισμένη Εγγύηση της **Volvo Penta**.

ΟΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΤΟΧΟΥ

Ο προσεκτικός τρόπος χειρισμού, η επιμέλεια και η συντήρηση του **Ωολωο Πεντα** κινητήρα σας και του συστήματος μετάδοσης κίνησης (σαζμάν) σύμφωνα με τις οδηγίες και τις απαιτήσεις που υπάρχουν στο βιβλίο χρήσης και στο Βιβλίο Εγγύησης και Σέρβις, όλα βρίσκονται κάτω από την δική σας ευθύνη. Τα στοιχεία των εργασιών εγγύησης που έγιναν, πρέπει να επιβεβαιώνονται εγγράφως, περιλαμβανομένων και των αλλαγών λαδιών και φίλτρων. Αυτά τα καταγεγραμμένα στοιχεία απαιτούνται για να διαπιστωθεί η εγκυρότητα της εγγύησης στις επισκευές και πρέπει να παραδίνονται σε περιπτώσεις αλλαγής κατόχου.

Κινητήρες θαλάσσης: Είναι δική σας ευθύνη να βεβαιωθείτε ότι ο έλεγχος των "Υποχρεώσεων Παράδοσης" και το "Πρώτο Σέρβις", πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τον πίνακα ελέγχου (σελ. 86 ως 88) από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της **Volvo Penta** και υπογράφηκαν όταν έγιναν και από τους δύο συμβαλλόμενους.

ΔΗΛΩΣΗ ΛΑΘΩΝ

Είναι ευθύνη του κατόχου να δηλώσει τυχόν λάθη του προϊόντος σε έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της **Volvo Penta**. Η δήλωση πρέπει να γίνει το δυνατόν γρηγορότερα, το πολύ δεκατέσσερις (14) μέρες από τότε που ο χρήστης για πρώτη φορά πρόσεξε το λάθος και γιαυτό συνεπώς σε καμιά περίπτωση δεκατέσσερις μέρες μετά από το τέλος της εγγυητικής περιόδου. Η δήλωση θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον μία σύντομη περιγραφή του λάθους.

Συστήνεται στον κάτοχο να εξασφαλιστεί έχοντας κάτι που επιβεβαιώνει πότε έγινε η δήλωση, π.χ. ένα αντίγραφο του γράμματος.

Ο κάτοχος θα πρέπει να μπορεί να αποδείξει την εγγυρότητα της εγγύησης, με το να δείξει τα απαιτούμενα έγγραφα.

ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΞΕΚΙΝΗΜΑ

Γιά λεπτομερή περιγραφή διαβάστε το βιβλίο χρήσης

1. Ελέγξτε τη στάθμη των λαδιών σε όλα τα σημεία.
2. Ελέγξτε τη στάθμη του ψυκτικού υγρού (αφορά μηχανές κλειστού κυκλώματος ψύξης).
3. Ανοίξτε τη βάνα καυσίμων.
4. Κινητήρες θαλάσσης: Ανοίξτε τη βάνα υδρόψυξης (στο κάτω μέρος).
5. Βάλτε το ρεγυλατόρο στη θέση απομόνωσης.
6. Ελέγξτε ότι λειτουργούν οι ενδεικτικές λυχνίες και το σύστημα ασφάλειας (αλάρμ).
7. Βάλτε σε λειτουργία την μηχανή.
8. Ελέγξτε αν υπάρχει πίεση λαδιού.
9. Περιμένετε να ζεσταθεί η μηχανή.
10. Ελέγξτε τα όργανα αν δείχνουν κανονικές ενδείξεις.
11. Ελέγξτε ότι δεν υπάρχει διαρροή από την μηχανή ή τα λοιπά εξαρτήματα.
12. Ελέγξτε αν φτάνει την ανώτερη απόδοση στροφών κατά τη λειτουργία της η μηχανή.
13. Γιά τη συντήρηση και την περιποίηση του προϊόντος – διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.

Υποχρεώσεις παράδοσης, κινητήρες θαλάσσης

Πίνακας ελέγχου

Τύπος σκάφους: Όνομα κατόχου & Διεύθυνση:
 Μοντέλο κινητήρα:
 Αριθμός σειράς (Α/Σ)
 VΣ Ποδαρικού/Ρεβέρσας:
 Έχηση μετάδοσης:
 Μέγεθος προπέλας:
 Ξελώνης (μπρακέτου):
 VΣ ψεκαστήρα νερού:

Ι.	Σημεία ελέγχου	✓	Παρατηρήσεις
.1	Έλεγχτε όλες τις ηλεκτροενώσεις όπως στη μίσα, στο δυναμό, στη μπαταρία		
.2	" τη στάθμη λαδιού μηχανής		
.3	" τη στάθμη λαδιού του συστήματος μετάδοσης / του ψεκαστήρα νερού		
.4	" τη στάθμη υδρόψυξης και το σημείο ψύξης		
.5	" το υδραυλικό τιμόνι στάθμη λαδιού *)		
.6	" τη λειτουργία του μοχλού ελέγχου		
.7	" και ρεγουλάρετε αλους τους ιμάντες		
.8	" τις φουσόνες και τους σφικτήρες τους *)		
.9	" τη στάθμη λαδιού στο power (στη τη λειτουργία και την ένδειξη *)		
.10	" ότι η βόνα του θαλάσσιου νερού δεν έχει διαρροή και ότι είναι ανοιχτή πριν την εκκίνηση.		

Ι.	Ξεκινήστε τη μηχανή και περιμένετε να ζεσταθεί	✓	Παρατηρήσεις
.1	Ελέγξτε ότι δεν ακούγονται παράξενοι θόρυβοι προερχόμενοι από το σύστημα μετάδοσης / τον ψεκαστήρα νερού		
.2	" την πίεση λαδιού		
.3	Εξασρώστε το κλειστό κύκλωμα νερού		
.4	Ελέγξτε τη λειτουργία του ταμπλό οργάνων και του συστήματος ασφάλειας (αλάρη)		
.5	" δεν υπάρχει διαρροή νερού / λαδιού / καυσίμου στον κινητήρα και στο σύστημα μετάδοσης / στον ψεκαστήρα		
.6	" τη λειτουργία του υδραυλικού τιμονιού και ότι δεν υπάρχει διαρροή *)		
.7	" και πιθανώς ρυθμίστε το ρελαντί		
.8	" την υδραυλική ρεβέρσα: στάθμη λαδιού στο ρελαντί		

Μόνο κινητήρες με ποδαρικό

Δοκιμάστε το σκάφος (μαζί με τον κάτοχό του)		✓	Παρατηρήσεις
1.	Ελέγξτε τις στρόφες του κινητήρα με τέρμα το γκάζιστρόφες / λεπτό		
2.	το σύστημα διεύθυνσης, το μοχλό ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και τη λειτουργία αλλαγής ταχύτητας / ανάδρομης αντλίας		
3.	ότι η θερμοκρασία του κινητήρα και η πίεση του λαδιού είναι σε κανονικά επίπεδα		

Πληροφορίες στον κάτοχο		✓	Παρατηρήσεις
1.	Παρουσιάστε συνοπτικά το βιβλίο χρήσης		
2.	Παρουσιάστε συνοπτικά τα όργανα και τις λειτουργίες των μοχλών στο χειριστήριο		
3.	Πληροφορήστε για το πότε πρέπει να γίνει το " Πρώτο Σέρβις "		
4.	Ενθαρρύνετε τον κάτοχο να ακολουθήσει το πρόγραμμα συντήρησης		
5.	Συμπληρώστε την Κάρτα Εγγύησης, συμπεριλαμβανομένων και όλων των αριθμών σειράς (Α/Σ)		
6.	Παραδώστε κατάλογο μεταπωλητών		
7.	Παρουσιάστε συνοπτικά τους παράγοντες που επηρεάζουν την απόδοση του κινητήρα (βλέπε " Οδηγός του Πλοικακτήτου ")		

Μεταπωλητής
Σφραγίδα και υπογραφή

Ημερομηνία "Υποχρεώσεων Παράδοσης":

Υπογραφή μηχανικού:

Υπογραφή κατόχου:

Το κόστος για την πραγματοποίηση των "Υποχρεώσεων Παράδοσης" καλύπτεται από τη Διεθνή Περιορισμένη Εγγύηση της Volvo Penta. Πρέπει να γίνει από έναν εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή της.

Πρώτη επιθεώρηση, κινητήρες θαλάσσης

Για πρώτη επιθεώρηση για συντήρηση και επισκευή πρέπει να εκτελεστεί μετά τις πρώτες 20-50 ώρες λειτουργίας του κινητήρα (όλοι οι βενζινοκινητήρες, 2010-2040, 22, 31-44) ή μετά τις πρώτες 30-50 ώρες ψεκαστήρας νερού K22-K36), 100 ώρες (63, 73, 74) και αντίστοιχα 150-300 ώρες (71, 102, 122, 162, 163), ή μέσα σε 180 ημέρες από την ημερομηνία παράδοσης ή το τέλος της πρώτης περιόδου χρήσης, οποιοσδήποτε από τα δύο συμπληρωθεί πρώτο.

Λίστα ελέγχου

Σημεία ελέγχου	✓	Παρατηρήσεις
1. Ελέγξτε τη στάθμη των λαδιών του συστήματος μετάδοσης κίνησης (σαζιόν)		
2. Ελέγξτε τη στάθμη του ψυκτικού υγρού και του σημείου ψύξης		
3. Καθαρίστε το φίλτρο θαλάσσιου νερού (αν υπάρχει)		
4. Ρυθμίστε τον power trim, στάθμη λαδιού *		
5. Ρυθμίστε το υδραυλικό τιμόνι, σταθμη λαδιού *		
6. Ρυθμίστε και ρεγουλάρετε όλους τους μπόιες		
7. Ελέγξτε το σύστημα ασφαλείας (αλόχηστο ταμπλό των οργάνων)		
8. Ρυθμίστε το διάκενο των βαλβίδων (μόνο 63-163)		
9. Τον ψεκαστήρα νερού σύμφωνα με τη λίστα ελέγχου στο σχετικό εγχειρίδιο συντηρείου		

2. Ξεκινήστε τη μηχανή και περιμένετε να ζεσταθεί	✓	Παρατηρήσεις
2.1. Ελέγξτε τη υδραυλική ρεβέρσα στάθμη λαδιού στο: ρελαντί (H S 1 με σβησμένη μηχανή)		
2.2. Ελέγξτε ότι δεν υπάρχει διαρροή νερού / λαδιού / καυσίμων στον κινητήρα και στο σύστημα μετάδοσης κίνησης (σαζιόν)		
2.3. Ελέγξτε τη λειτουργία του υδραυλικού τιμονιού και τον power trim, λειτουργία και διαρροές. *		
2.4. Ρυθμίστε το ρελαντί και ρυθμίστε το ρελαντί		
2.5. Ρυθμίστε τις στροφές της μηχανής στο μέγιστο (όχι βενζίνη)		
2.6. Ελέγξτε ότι δεν έρχεται ασυνήθιστος θόρυβος από τον κινητήρα ή το σύστημα μετάδοσης κίνησης (σαζιόν)		

3. Σβήστε τη μηχανή	✓	Παρατηρήσεις
3.1. Αλλάξτε το λάδι της μηχανής και το φίλτρο		
3.2. Ξεκινήστε τον κινητήρα, ελέγξτε την πίεση του λαδιού και αν υπάρχουν διαρροές (λαδιού)		

* Μόνο κινητήρες με ποδαρικό

Το κόστος της εργασίας ή των ανταλλακτικών του "Πρώτου Σέρβις" δεν καλύπτονται από τη Διεθνή Περιορισμένη Εγγύηση της Volvo Penta, Πρέπει να γίνει από έναν εξουσιοδοτημένο μεταπωλητή της για την εγκυρότητα της εγγύησης.

**National
Warranty
Information
(if necessary)**

SERVICE NOTES

MAINTENANCE	WARTUNG	ENTRETIEN
MANTENIMIENTO	MANUTENZIO	UNDERHÅLL
VEDLIGEHOJDELSE	HUOLTO	ONDERHOUD
MANUTENÇÃO	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	

① Service carried out as described in the Instruction book at hours, km, miles
Service nach Betriebsanleitung ausgeführt nach Stunden, km
Service suivant les instructions du manuel effectué après heures, km
Servicio según el libro de instrucciones, realizado a horas, km
Manutenzioni eseguite come da istruzioni del manuale dopo ore, km
Service utförd som instruktionsboken anger efter tim, km
Service iht. instruktionsbogen udført efter timer, km
Huolto suoritettu käyttöohjekirjan mukaan tunnin/km:n
Onderhoud uitgevoerd zoals het instructieboekje aangeeft na ... uren, km
Assistência realizada conforme descrita no manual de
Instruções, às h, km
Σέρβις που έγινε σύμφωνα με το βιβλίο χρήσης μετά ώρες, χλμ

② Place and date of service
Ort und Datum des Service
Lieu et date du service
Lugar y fecha del servicio
Luogo e data di servizio
Ort och datum för service
Sted og dato for service
Huoltopaikka ja päiväs
Plaats en datum van het onderhoud
Local e data da assistência
Ημερομηνία και τόπος του Σέρβις

③ Stamp and sign. of workshop
Cachet et signature d'atelier
Stempel und Unterschrift der
Servicewerkstatt
Sello y firma del taller
Timbro e firma dell'officina
Verkstadens stämpel och
signatur
Værkstedets stempel og
underskrift
Korjaamon leima ja allekirjoitus
Stempel en handtekening van
servicewerkplaats
Carimbo e assinatura da oficina
Σφραγίδα συνεργείου και
υπογραφή

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles

②

.....

.....

.....

③

① hours, km, miles
②
.....
.....
.....

③

① hours, km, miles
②
.....
.....
.....

③

① hours, km, miles
②
.....
.....
.....

③

① hours, km, miles
②
.....
.....
.....

③

Put your copy of the International Warranty Registration Card here!

Ihre Kopie der Internationalen Garantiekarte hier einstecken!

Placez votre copie de la Carte de garantie internationale ici!

Introduzca su copia della Tarjeta de garantia internacional aqui!

Mettere la Sua copia del Certificato internazionale di garanzia qui!

Lägg Er kopia av det Internationella garantikortet här!

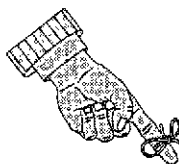
Her gemmer du kopien af det internationale garantikort!

Pankaa kansainvälinen takuukorttine tähän!

Plaats hier uw kopie van de Internationale garantiekaart!

Coloque aqui a sua cópia do certificado da Garantia Internacional!

Τοποθετήστε εδώ το δικό σας αντίγραφο της Διεθνούς Κάρτας Εγγύησης.



Your Warranty and Service book – a valuable document
Ihr Kundendienst- und Garantieheft – ein wertvolles Dokument
Votre carnet de garantie et d'entretien – un document précieux
Su libro de Servicio y Garantía – un documento de valor
La garanzia ed il libretto di servizio – un documento importante
Din Garanti- och servicebok – ett värdefullt dokument
Din Garanti- og servicebog – et værdifuldt dokument
Takuu – ja huoltokirjasi on arvopaperi
Uw Garantie- en Onderhoudsboekje – een waardevol document
O seu Manual de Garantia e Instruções – um documento valioso
Το Βιβλίο σας Εγγύησης και Σέρβις – ένα πολύτιμο έντυπο

**VOLVO
PENTA**

AB VolvoPenta

SE-405 09 Olofström, Sweden

Printed in Sweden by Abnart Grafiska AB, Göteborg
737692 9 05-2000